
Autoinforme d'acreditació

Facultat de Traducció i Interpretació

Bellaterra, 2 de desembre de 2019



Universitat Autònoma de Barcelona

Índex

1. Dades identificadores bàsiques.....	4
2. Presentació del centre.....	4
3. Procés d'elaboració de l'autoinforme	9
3.1. Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu	11
3.1.1. Perfil de competències de la titulació: El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent al MECES	11
3.1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.....	11
3.1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.....	12
3.1.4 La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.	17
3.1.5 L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.....	19
3.2. Estàndard 2: Pertinència de la informació pública.....	21
3.2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu	21
3.2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.....	22
3.2.3. La institució publica el SGIQ en què s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.	22
3.3. Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació.....	24
3.3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions.	24
3.3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.	26
3.3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.....	34
3.4. Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu	38
3.4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.	38
3.4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.	39

3.4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.....	44
3.5. <i>Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge</i>	49
3.5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.	49
3.5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació	50
3.6. <i>Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius</i>	59
3.6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.....	59
3.6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.....	59
3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.....	73
3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.....	75
4. Relació d'evidències	77

1. Dades identificadores bàsiques

Universitat	Universitat Autònoma de Barcelona
Nom del Centre	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Dades de contacte	Albert Branchadell, albert.branchadell@uab.cat , 935811374
Responsables elaboració autoinforme	Veure composició del CAI a l'apartat 3
Data i òrgan d'aprovació	Junta de Facultat, 2/12/2019

Titulacions impartides al Centre				
Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Any d'implantació	Coordinador/a
Titulacions que s'acrediten				
Màster Universitari en Traducció Audiovisual	4315982	60	2016-2017	Carme Mangiron Hevia
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	4315970	60	2016-2017	Adrià Martín Mor
Titulacions que no s'acrediten				
Grau de Traducció i d'Interpretació	2500249	240	2009-2010	María Pilar Cid Leal
Grau d'Estudis d'Àsia Oriental	2500244	240	2009-2010	Blai Guarné Cabello
Màster Universitari en Interpretació de Conferències	4316479	120	2018-2019	Marta Arumí Ribas
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals	4316560	60	2018-2019	Patricia Rodríguez Inés

2. Presentació del centre

La Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI) és la successora de l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona, que va ser creada per Decret de 18 d'agost de 1972 (BOE del 22 de setembre de 1972).

L'EUTI va ser el primer centre universitari d'aquestes característiques a tot l'Estat espanyol. Malgrat que la legislació no preveia cap altra modalitat d'ensenyament relacionat amb les llengües que les escoles d'idiomes tradicionals, l'EUTI es va perfilar des de bon començament com un centre d'ensenyament universitari de traducció, tal com ho demostren les assignatures que componien el primer pla d'estudis. Fins al 1980, el Ministeri d'Educació no va publicar el pla d'estudis, i fins al 1984 no es va reconèixer oficialment el nom d'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets.

Com a especialitat, la interpretació es va començar a oferir el curs 1979-1980 amb un diploma de postgrau expedit per la UAB. De 1984 a 1992, els estudis d'Intèrpret de Conferència Internacional oferts a titulats universitaris duraven dos anys, i fins al curs 2015-2016 s'han ofert en un curs d'un sol any de durada com a especialitat del màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals.

L'any 1992, l'EUTI de la UAB va ser el primer centre de traducció de l'Estat espanyol a convertir-se en facultat, amb un pla d'estudis que ofería la possibilitat als seus alumnes de llicenciar-se amb un títol de Traducció i Interpretació.

A partir del curs 2009-2010 l'antiga llicenciatura en Traducció i Interpretació va donar pas al nou grau del mateix nom.

El grau de Traducció i d'Interpretació (GTI) té una triple entrada amb l'anglès, el francès i l'alemany com a idiomes B (primera llengua estrangera/primera llengua de treball). Com a idiomes C (segona llengua estrangera/segona llengua de treball) ofereix el ventall més ampli del SUC i el segon més ampli d'Espanya, darrere només de la Universitat de Granada: alemany, àrab, francès, italià, japonès, portuguès, rus i xinès, als quals s'han afegit el romanès el curs 2016-2017 i el grec modern el curs 2018-2019 com a assignatures optatives de quart curs.

El pla d'estudis del GTI preveu quatre mencions: Traducció Especialitzada, Traducció Editorial, Traducció Social i Institucional i Interpretació.

Entre el curs 2005-2006 i el 2009-2010 les facultats de Traducció i d'Interpretació i de Filosofia i Lletres van oferir una doble titulació Traducció i Interpretació (francès) + Filologia Francesa.

La FTI també va ser pionera en l'àmbit dels Estudis de l'Àsia Oriental amb la implantació de la llicenciatura de segon cicle en Estudis de l'Àsia Oriental des del curs 2003-2004 i després amb el nou grau d'Estudis d'Àsia Oriental (GEAO), que com el de Traducció es va implantar el curs 2009-2010.

El GEAO té una doble entrada: japonès i xinès. El pla d'estudis preveu tres mencions: Llengua i Humanitats d'Àsia Oriental (xinès, japonès o coreà); Economia, Política i Societat d'Àsia Oriental; i Cultura, Art i Literatura d'Àsia Oriental.

Pel que fa als màsters, els dos màsters que s'acrediten van ser verificats el 2016 –després de més d'una dècada com a màsters propis– i van ser implantats el curs acadèmic 2016-2017. El màster universitari en Traducció i Estudis Interculturals i el màster universitari en Interpretació de Conferències, procedents del màster universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals, que es va extingir el 2017-2018, van ser verificats el 2018 i implantats el curs 2018-2019.

Una característica del màster universitari en Traducció Audiovisual és que s'imparteix en dues modalitats: presencial i en línia.

Estudis vigents en el curs 2018-2019

El curs 2018-2019 la FTI imparteix dues titulacions de grau i quatre titulacions de màster universitari, amb la matrícula d'alumnes que recullen les taules 0.1 i 0.2.

Taula 0.1 Alumnes matriculats en estudis de grau (curs 2018-2019)

Titulació	Alumnes	Alumnes ETC
Grau d'Estudis d'Àsia Oriental (japonès i xinès)	371	323,6
Grau de Traducció i d'Interpretació (anglès, francès i alemany)	836	740,2
Total	1.207	1.063,8

Taula 0.2 Alumnes de nou ingressats matriculats en estudis de màster (curs 2018-2019)

Titulació	Alumnes	
Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC)	12	
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	Modalitat presencial	34
	Modalitat virtual	20
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)	55	
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	23	
Total	144	

Mobilitat

La FTI té 129 convenis de mobilitat: 15 convenis Sicue, 45 convenis exclusius UAB Exchange Programme (programa propi de la UAB que cobreix tota la mobilitat fora del programa Erasmus) i 69 convenis Erasmus. A més, participa en 54 convenis UAB Exchange Programme iniciats per altres facultats de la UAB.

La taula 0.3 resumeix el moviment d'alumnes dels darrers quatre anys, sumant tots els programes de mobilitat. L'expressió "IN" fa referència als alumnes d'altres universitats que han fet una estada de mobilitat a la Facultat, i l'expressió "OUT" fa referència als alumnes de la Facultat que han fet una estada de mobilitat en una altra universitat.

Taula 0.3 Estudiants de mobilitat

		2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
IN	FTI (total)	180	182	190	161
OUT	Grau Estudis d'Àsia Oriental	51	62	39	45
	Grau Traducció i Interpretació	121	96	70	100
	MUTIEI				
	MUTEI				1
	FTI (total)	172	158	109	146

El nombre d'intercanvis de la FTI té una magnitud considerable tant en termes absoluts com relatius.

Els 161 alumnes IN del curs 2018-2019 només van ser superats pels 172 de la Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia, els 207 de la Facultat de Filosofia i Lletres i els 220 de la Facultat d'Economia i Empresa, amb el benentès que aquestes dues últimes facultats tripliquen el nombre d'alumnes de la FTI. En el cas específic de l'Exchange Programme, la FTI va ser la líder absoluta del campus amb 88 alumnes IN, molt per davant de les Facultats d'Economia i de Lletres, que en tenien 62 i 54, respectivament.

En termes relatius, els 161 alumnes IN de la FTI del curs 2018-2019 suposaven el 13% dels 1.240 alumnes IN de la UAB, mentre que els alumnes totals de la FTI constituïen el 5% dels alumnes totals de la UAB.

En el cas dels OUT, els 146 alumnes de la FTI la situen en una posició de lideratge absolut, per davant de les facultats d'Economia i Empresa (129) i de Filosofia i Lletres (100).

El principal factor explicatiu d'aquest lideratge és la naturalesa dels estudis que s'imparteixen a la FTI. Tant als estudiants del GEAO com especialment als del GTI els interessa i els convé fer una estada a l'estranger per aprofundir en el coneixement de les llengües i cultures que estudien. Relacionat amb això convé destacar l'alt nombre de convenis amb els països d'Àsia Oriental (Xina, Japó i Corea), dels quals es beneficien els estudiants de tots dos graus.

Sigui com vulgui, cal explicar que la mobilitat a la FTI afecta essencialment els graus. El curs 2018-2019 només una alumna de màster ha fet una estada de mobilitat en una universitat estrangera i no hi ha hagut estudiants de màster d'altres universitats que hagin fet una estada de mobilitat a la FTI. Aquesta situació és imputable a la brevetat dels màsters (60 ECTS) i al perfil internacional del seu alumnat, especialment destacable en el cas del Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals.

Pràctiques externes

Tots els graus de la Facultat tenen una assignatura optativa de Pràctiques externes. L'oferta que té la Facultat és de 19 empreses en el cas del GEAO i 60 empreses en el cas del GTI, amb el benentès que algunes empreses ofereixen més d'una plaça i que n'hi ha que es poden quedar sense alumnes. La taula 0.4 recull les xifres de matriculació dels darrers quatre anys.

Taula 0.4 Alumnes matriculats de pràctiques externes

	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Grau d'Estudis d'Àsia Oriental	28	18	22	32
Grau de Traducció i d'Interpretació	70	59	75	89

Com es pot veure a la taula, la tònica dels darrers tres cursos és de creixement sostingut després de la forta davallada esdevinguda entre els cursos 2015-2016 i 2016-2017. Tant al GEAO com al GTI el percentatge d'alumnes que es matriculen de pràctiques sobre l'oferta de places d'ingrés a primer curs (80 i 230 respectivament) se situa a l'entorn del 40 per cent.

A diferència dels graus, cap dels màsters de la Facultat té un mòdul de Pràctiques externes. El que sí que existeix és l'opció d'elaborar el Treball Final de Màster (TFM) en una entitat col·laboradora mitjançant un conveni. La taula 0.5 recull el nombre d'alumnes que s'han acollit a aquesta opció el curs 2018-2019.

Taula 0.5 Alumnes que han optat pel TFM en una entitat col·laboradora (curs 2018-2019)

Titulació	Alumnes	Alumnes totals
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	38	54
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTIEI)	49	55
Total	87	109

L'opció TFM en una entitat col·laboradora està garantida per a tot l'alumnat. Es fa un conveni per a cada estudiant amb l'entitat on faci la col·laboració i per això en el curs 2018-2019 s'han fet 39 convenis del MUTAV (un alumne va ajornar el TFM) i 49 del MUTIEI.

En el cas del MUTAV hi ha hagut 3 alumnes que han encadenat el TFM en entitat col·laboradora amb pràctiques extracurriculars. En el cas del MUTTT han fet pràctiques extracurriculars 12 alumnes. No consta que cap alumne del MUTIEI hagi fet pràctiques extracurriculars durant el curs 2018-2019.

Pel que fa a la mobilitat en el marc de les pràctiques, el MUTAV ha tingut 1 alumne que ha fet pràctiques extracurriculars a l'empresa Keywords International, a Dublín.

Professorat

El professorat de les titulacions que s'imparteixen a la Facultat està adscrit majoritàriament al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental. Al desembre de 2018 el formaven 134 persones en total, de les quals 40 tenien vinculació permanent amb la UAB. Segons l'encàrrec docent per al curs 2019-2020 el Departament té 81,50 professors equivalents a temps complet.

En el cas del GEAO, també imparteix docència a la Facultat professorat del Departament d'Economia Aplicada, del Departament de Geografia i del Departament d'Història Moderna i Contemporània.

En el cas del GTI, també imparteix docència a la Facultat professorat del Departament de Filologia Catalana, del Departament de Filologia Espanyola i del Departament de Filologia Francesa i Romànica.

La taula 0.6 presenta el nombre de professorat equivalent a temps complet (HIDA) dels màsters de la Facultat.

Taula 0.6 Professorat equivalent a temps complet dels màsters del centre (curs 2017-2018)

Titulació	N
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	9,031
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)	10,371
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	5,335

La qualitat dels estudis

La UAB presenta una posició destacada en diversos rànquings internacionals de prestigi. La UAB és la segona universitat de l'Estat espanyol en els rànquings següents: THE WUR 2020, QS WUR 2020, ARWU 2019, URAP 2018-2019, SIR 2019, CWUR 2018-2019. La UAB també era la dotzena millor universitat jove del món segons el QS 50u50 2018 i la tretzena segons THE YUR 2018. Cal remarcar que, pel que fa a disciplines científiques, segons el rànquing QS WUR by Subject la UAB se situa entre les primeres del món en Idiomes Moderns, aspecte estretament relacionat amb les titulacions de la Facultat.

3. Procés d'elaboració de l'autoinforme

Constitució i composició del Comitè d'Avaluació Intern (CAI)

El CAI es va constituir el dia 27 de març de 2019 (Ev2.13- reunió CAI 2019-03-27), amb la composició següent:

- Degà: Albert Branchadell.
- Administradora de centre: Isabel Durbán.
- Gestora acadèmica: Antonia Quintero.
- Vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat: Anna Matamala.
- Coordinadors dels màsters: Carme Mangiron (MUTAV), Adrià Martín (MUTTT).
- Representants del professorat: Judith Cortés (MUTAV), Paula Mariani (coordinadora TFM), Pilar Sánchez Gijón (MUTTT).
- Representants dels alumnes: Marc Riera (MUTTT), Aida Garcia (MUTAV en línia), Lidia Ramos (MUTAV presencial).

Sistemàtica de recollida d'informació

Un cop constituït el CAI, i d'acord amb el que estableix el procés PE6 d'acreditació de titulacions, es va procedir a la recollida d'informació a partir sobretot dels informes de seguiment, de la informació publicada als webs institucionals i del repositori de dades DATA, disponible a través de la intranet .

Es va crear un entorn de col·laboració Nebula per penjar de manera ordenada les evidències. També es va generar un document compartit al OneDrive, que ha servit per posar en comú tota la documentació i avançar en l'elaboració de l'autoinforme de manera dinàmica. La utilització del OneDrive ha permès de treballar en paral·lel i d'incorporar comentaris que identificaven tasques pendents i responsables.

Els coordinadors dels màsters sotmesos a acreditació han liderat el procés de recollida de dades específiques de les titulacions, amb el suport d'una tècnica cedida per l'Administració de Centre, dels membres del CAI, del PDI, PAS i alumnat, i de l'Oficina de Qualitat Docent.

Elaboració de l'autoinforme

L'elaboració de l'autoinforme ha seguit els passos següents:

1. Reunió de constitució del CAI, en la qual també s'informa del procés d'acreditació i es decideix el sistema de treball: 27.03.2019 (Ev2.13- reunió CAI 2019-03-27).
2. Reunions de treball específiques entre els coordinadors de titulació, personal tècnic de suport, l'administradora, el degà i la vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat, per anar avançant en l'elaboració d'un primer esborrany (Ev-2.5 sessió treball 290419, Ev-2.6 sessió treball 200519, Ev-2.7 sessió treball 110619, Ev-2.8 sessió treball 280619). A cada reunió s'estableixen fites a curt termini, estàndard per estàndard, com també responsables per a cada tasca de redacció o preparació d'evidències.
3. Segona reunió del CAI (Ev-2.9 Reunió CAI 160719). S'informa de l'evolució de l'esborrany i es demana als membres del CAI que hi facin aportacions. També s'informa de la creació de l'espai Nebula.

4. Reunió de treball específica entre els coordinadors, la tècnica, l'administradora, el degà i la vicedegana de Qualitat, per revisar els temes pendents i acordar els pròxims passos del procés d'elaboració de l'autoinforme: 16.09.2019 ([Ev-2.10 2019-09-16-sessió-treball](#)).
5. Revisió del document per part dels coordinadors, de la persona cedida per l'Administració de Centre, de la vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat i del degà.
6. Tramesa als membres del CAI: 04.10.2019.
7. Reunió del CAI: 08.10.2019. Discussió de l'autoinforme ([Ev-2.11 2019-10-08-reunió CAI](#)).
8. Tramesa a l'OQD perquè ho revisi.
9. Exposició pública de l'autoinforme del 9 al 16 d'octubre, juntament amb un formulari de recollida d'observacions, perquè qualsevol estudiant, PDI o PAS de la Facultat hi pugui fer aportacions. Es penja al [web](#) de la facultat i es fa un avís per correu electrònic a tots els membres de la Facultat. Durant el període d'exposició pública no s'han recollit esmenes.
10. Revisió de les propostes de l'OQD per part dels coordinadors i l'equip de deganat: reunió 29.10.19 ([Ev-2.12 sessió-treball 2019-10-29](#)).
11. Elaboració de la versió revisada de l'autoinforme.
12. Reunió del CAI: 14.11.19. Valoració dels comentaris fets i vistiplau a la versió final de l'autoinforme ([Ev. 2.1.14-reunió CAI 2019-11-14](#)).
13. Aprovació de la versió definitiva de l'autoinforme en Junta de Facultat: 02.12.2019 ([Ev. 2.1.15 certificació aprovació junta](#)).

El procés d'elaboració es valora molt positivament per dos motius principals: d'una banda, les eines seleccionades (Nebula i OneDrive) han complert els objectius previstos. Han permès avançar en la redacció de l'esborrany de manera dinàmica i han permès recollir i enllaçar les evidències d'una forma clara i ordenada. De l'altra, el fet d'haver iniciat el procés amb antelació i d'haver establert terminis i responsables clars a cada etapa ha permès una elaboració gradual de l'autoinforme, amb un elevat component d'autoreflexió que sens dubte permetrà millorar les titulacions.

3.1. Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

“El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit al MECES”.

3.1.1. Perfil de competències de la titulació: El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent al MECES

Tant el MUTAV com el MUTTT, objecte d'aquesta acreditació, es van verificar i implantar a la UAB el curs 2016-2017. Els perfils de competències dels màsters es poden consultar en la memòria verificada i la seva resolució per al MUTAV; i en la memòria verificada i la seva resolució per al MUTTT. Tal com diu la resolució, les competències que aporten els màsters són coherents amb els requisits de la disciplina i es corresponen perfectament amb el nivell formatiu requerit al MECES.

3.1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

Pel que fa al MUTAV, el pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació, tal com es pot consultar a la memòria verificada, la resolució i l'informe de verificació de la memòria. El procés de seguiment del màster que s'acredita està inclòs en l'informe de seguiment del centre del curs 2016-2017 i l'informe de seguiment del centre del curs 2017-2018.

El curs 2017-2018 es va fer una petita modificació a la memòria per adaptar el sistema d'avaluació al que estableix la Modificació de la normativa acadèmica RD1319/2007, Article 112 bis, modificat per Acord de Consell de Govern de 12 de juliol 2017 i complir la normativa d'avaluació de la Facultat. En aquest sentit, la modificació recull que cap de les activitats d'avaluació pot representar més d'un 40% de la qualificació final (vegeu taula 3.1.2a). Aquesta modificació es va aprofitar per a corregir errates a la memòria (Ev-3.1.2.1 Modificació de la memòria al curs 2017-18, EV-3.1.2.2 Evidències de Modificació MUTAV).

Taula 3.1.2a Modificacions implantades com a resultat del procés de Seguiment (MUTAV)

Descripció de la modificació	Curs d'Implantació	Proposta de Modificació	Aprovació UAB	
			Centre	CEG/CAA
Modificació de l'apartat del sistema d'avaluació, per tal d'adaptar-lo a la modificació de la normativa acadèmica RD1393/2007 (avaluació continuada- Títol IV- Avaluació).	2018-19	04/12/2017	23/02/2018	10/04/2018

El curs 2019-2020 s'ha previst sol·licitar una modificació de la memòria per tal de formalitzar l'oferta de dues combinacions lingüístiques, anglès-castellà i anglès-català, en els mòduls que disposen d'un important component pràctic (mòduls 2, 3, 4 i 5), incloent la combinació B-A al final del nom del mòdul i generant un codi per a cada combinació. Fins ara, i en benefici de l'estudiant, s'han ofert dos grups sota el mateix codi de mòdul. Atès que l'experiència ha estat positiva, s'ha decidit consolidar aquesta oferta. Aquesta modificació facilitarà els processos administratius, com ara demanar un certificat de la combinació, per exemple. També es demanarà una modificació pel que fa a la presencialitat d'alguns

mòduls, que es van haver de modificar per ajustar-se a la nova normativa el curs 2017-2018 perquè eren superiors al 25% que marca l'esmentada normativa acadèmica de la UAB per a les titulacions de màster, i es revisaran alguns detalls addicionals com percentatges i tipologies d'elements d'avaluació. També s'afegiran precisions sobre la tutorització de TFM. Aquestes modificacions s'han d'entendre en un context de seguiment continu del màster en què es busca la millora constant.

Pel que fa al MUTTT, el pla d'estudis i l'estructura del currículum també són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació (vegeu [memòria verificada](#), [resolució](#) i [informe de verificació de la memòria](#)). El procés de seguiment del màster també es troba en l'[informe de seguiment del centre per al curs 2016-2017](#) i l'[informe de seguiment del centre per al curs 2017-2018](#).

Igual com en l'altra titulació que s'acredita, el curs 2017-2018 es va fer una petita modificació a la memòria del MUTTT (vegeu taula 3.1.2b) per adaptar-se a la normativa d'avaluació revisada de la UAB i de la Facultat. ([Ev-3.1.2.8 Modificació de la memòria al curs 2017-18](#), [Ev-3.1.2.9 Evidències de Modificació MUTTT](#)).

Taula 3.1.2b Modificacions implantades com a resultat del procés de Seguiment (MUTTT)

Descripció de la modificació	Curs d'Implantació	Proposta de Modificació	Aprovació UAB	
			Centre	CEG/CAA
Modificació de l'apartat del sistema d'avaluació, per tal d'adaptar-lo a la modificació de la normativa acadèmica RD1393/2007 (avaluació continuada- Títol IV- Avaluació).	2018-19	05/12/2017	23/02/2018	10/04/2018

El curs 2019-2020 s'ha previst sol·licitar una modificació de l'apartat 5.3. Descripció detallada dels mòduls d'ensenyament-aprenentatge, concretament el mòdul 2 i el mòdul 5. Al mòdul 2 es dona presència a la Search Engine Optimisation (SEO) com a elements amb entitat pròpia dins la localització i al mòdul 5 s'amplia la profunditat amb què es tracta la SEO i s'hi incorpora SEM. Aquesta redistribució es fa en benefici de la titulació i no afecta les competències i resultats d'aprenentatge de la titulació.

Aquest màster ha estat inclòs recentment a la prestigiosa xarxa internacional EMT, gràcies al fet que ha superat el procés d'avaluació amb criteris com ara el nombre d'estudiants admesos els darrers cursos, el nombre d'aprovat i suspensos i la inserció laboral. A tal efecte, la coordinació ha proporcionat tota la informació requerida, per la qual cosa es podria considerar l'admissió a EMT com la superació d'una rigorosa avaluació externa ([European Master's in Translation](#), [Ev-3.1.2.10 certificat EMT](#)).

3.1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

MUTAV

A la taula 3.1.3a es pot consultar les dades d'oferta, demanda i matrícula del MUTAV.

Taula 3.1.3a Oferta, demanda i matrícula (MUTAV)

Indicadors		Curs 2016-2017	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019
Places ofertes	Modalitat presencial	30	30	30
	Modalitat virtual	20	20	20
	Total	50	50	50
Sol·licituds de preinscripció	Modalitat presencial	66	103	125
	Modalitat virtual	35	79	40
	Total	101	182	165
Estudiants de nou ingrés	Modalitat presencial	31	30	34
	Modalitat virtual	23	25	20
	Total	54	55	54

La demanda del MUTAV ha estat sempre molt alta, com demostra el gran nombre de preinscripcions rebudes des de la seva implantació, el curs 2016-2017. Pel que fa a l'alumnat admès, se situa en els 54-55 alumnes de mitjana cada any. Cal remarcar que la memòria preveu que es puguin admetre entre 5 i 10 alumnes addicionals que vinguin de la titulació pròpia. Aquesta situació s'ha produït en quatre alumnes el curs 2016-2017, una alumna el curs 2017-2018 i una alumna el curs 2018-2019. Aquests alumnes estan inclosos a la xifra d'estudiants de nou ingrés de la taula anterior. Tenint en compte aquesta particularitat, podem observar que el curs 2016-2017 el màster es va ajustar al nombre d'alumnes i que en els altres cursos hi va haver només uns lleugers increments (4 alumnes el 2017-2018 i 3 el 2018-2019). Aquests increments es deuen als processos administratius d'admissió d'alumnat i al fet que cal oferir places a més de 50 candidats, ja que el percentatge de renúncies o de gent que no es matricula a última hora sense avisar és sempre elevat i cal intentar cobrir totes les places. Tanmateix, es tracta d'increments molt petits i cal destacar que la qualitat del programa no se'n veu ressentida, perquè es disposa del professorat suficient i les infraestructures adequades.

Taula 3.1.3b Procedència (MUTAV)

Indicadors	Curs 2016-2017	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019
Estudiants que provenen de la mateixa universitat	13	10	14
Estudiants que provenen d'altres universitats del SUC	16	6	10
Estudiants que provenen d'altres universitats de l'Estat	23	38	26
Estudiants que provenen d'universitats estrangeres	2	1	4
Total	54	55	54

Com es pot observar a la taula 3.1.3b, la procedència dels alumnes del MUTAV és diversa, amb alumnes tant de la UAB, que continuen els estudis especialitzant-se, com alumnes d'altres universitats catalanes, principalment la UPF, on també hi ha un grau de Traducció. Hi ha un nombre elevat d'alumnes d'altres universitats de l'Estat i un nombre reduït d'alumnes que provenen d'universitats estrangeres, principalment de l'Amèrica Llatina. La titulació està dirigida a parlants nadius del castellà o del català, ja que aquestes són les llengües a les quals es tradueix, i per tant, es demana un nivell molt alt de castellà o de català (C2.2).

Taula 3.1.3c Complementos formatius (MUTAV)

Indicadors	Curs 2016-2017	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019
Alumnes titulats que han cursat complementos formatius	2	0	0
Mitjana de crèdits en complementos formatius dels alumnes que n'han cursat*	6	0	0

El MUTAV ofereix com a complementos formatius dues assignatures de segon curs del Grau de Traducció i d'Interpretació:

- Traducció B-A 1 (6 ECTS, primer semestre).
- Iniciació a la Traducció Especialitzada B-A (5 ECTS, segon semestre).

La majoria dels sol·licitants són alumnes procedents de graus de Traducció i d'Interpretació. En menor mesura, també provenen de Filologia Anglesa o Estudis Anglesos, però han cursat alguna assignatura de traducció durant el grau, han fet algun curs de traducció addicional o tenen experiència com a traductors professionals o voluntaris, per la qual cosa no se'ls demana que cursin els complementos de formació. S'inclou com a mostra de les titulacions de procedència una relació de les titulacions d'accés del curs 2018-2019 ([Ev-3.1.3.1 Relació de les titulacions de procedència MUTAV](#)). En el curs 2018-2019 cap alumne ha cursat complementos de formació.

Pel que fa a la distribució dels estudiants per gènere, el MUTAV es caracteritza per una presència femenina majoritària: el curs 2018-2019 es van matricular un 67% de dones (36) i un 33% d'homes (18). Els cursos anteriors els percentatges han estat similar, si bé el nombre de dones ha estat lleugerament superior (40 dones i 15 homes al curs 2017-2018 i 42 dones i 12 homes al curs 2016-2017). Tota aquesta informació es troba de forma pública a la pestanya del [màster en xifres](#) de la fitxa de la titulació. En matèria de perspectiva de gènere, podeu veure les accions dutes a terme per la UAB i la Facultat al final d'aquest subapartat.

MUTTT

A la taula 3.1.3d es pot consultar les dades d'oferta, demanda i matrícula del MUTTT.

Taula 3.1.3d Oferta, demanda i matrícula (MUTTT)

Indicadors	Curs 2016-2017	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019
Places ofertes	30	30	30
Sol·licituds de preinscripció	71	54	51
Estudiants de nou ingrés	32	23	23

La demanda del MUTTT s'ha situat de manera estable per damunt de la vintena d'estudiants, en línia amb l'últim curs. El pic de demanda del curs 2016-2017 és atribuïble al fet que es tractava de la primera edició del màster com a programa oficial. Per bé que la matrícula ha cobert sempre percentatges superiors al 70% de l'oferta, la coordinació ha emprès dues accions que contribuiran a ajustar al màxim l'oferta i la demanda en futures edicions del màster: l'elaboració d'un vídeo promocional i la inclusió a la xarxa EMT (European Master's in Translation), que obre la porta a pràctiques extracurriculars internacionals.

Emmirallant-se en aquestes bones pràctiques de difusió del MUTTT, el MUTAV també es planteja com a proposta de millora produir un vídeo promocional del màster.

Taula 3.1.3e Procedència (MUTTT)

Indicadors	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Estudiants que provenen de la mateixa universitat	14	8	10
Estudiants que provenen d'altres universitats del SUC	6	3	2
Estudiants que provenen d'altres universitats de l'Estat	10	8	6
Estudiants que provenen d'universitats estrangeres	2	4	5
Total	32	23	23

Com es pot observar a la taula 3.1.3e, la procedència dels alumnes és diversa, amb un alt nombre d'alumnes de la mateixa universitat, que decideixen continuar els estudis especialitzant-se, i també alumnes d'altres universitats catalanes i de l'Estat.

Taula 3.1.3f Complementos formatius (MUTTT)

Indicadors	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Alumnes titulats que han cursat complementos formatius	2	4	2
Mitjana de crèdits en complementos formatius dels alumnes que n'han cursat*	8	5	9,5

El perfil d'estudiant del MUTTT és el de titulats universitaris amb formació en traducció ([Ev-3.1.3.12 titulacions procedència MUTTT](#)). Els estudiants que provenen d'estudis diferents cursen com a complementos de formació entre cinc i dotze crèdits d'assignatures relacionades amb la traducció del pla d'estudis del grau en Traducció i Interpretació. Els complementos de formació oferts són:

- Traducció B-A 1 (6 crèdits, primer semestre).
- Iniciació a la traducció especialitzada B-A (5 crèdits, segon semestre).
- Traducció B-A 3 (6 crèdits, primer semestre).

L'assignació va en funció de criteris com ara la titulació d'accés o l'experiència prèvia en traducció o afins. [Ev-3.1.3.13 Complementos de formació estudiant 1](#), [Ev-3.1.3.14 Complementos de formació estudiant 2](#).

D'acord amb la informació disponible de manera pública a la fitxa del màster al web de la UAB (apartat "[El màster en xifres](#)"), el grup d'alumnes del curs actual està format per un 68% de dones i un 32% d'homes. Aquesta proporció s'ha mantingut en termes similars els darrers cursos (19 dones i 4 homes el 2017-2018; 23 dones i 9 homes el 2016-2017).

Perspectiva de gènere

En matèria d'introducció de la perspectiva de gènere en la docència, la Universitat Autònoma de Barcelona incorporava en el seu Tercer pla d'acció per a la igualtat entre dones i homes (2013-2017) tot un àmbit o eix d'actuació adreçat a la "Promoció de la perspectiva de gènere en l'ensenyament i la recerca". L'avaluació d'aquest pla d'acció, juntament amb els nous eixos d'actuació per al període 2019-2023 es troben en el [IV Pla d'Acció per a la Igualtat de Gènere](#), que incideix de nou en la promoció de la perspectiva de gènere en la docència i la recerca.

A més, la UAB ofereix formació específica en aquesta matèria tant a nivell de grau com de màsters i postgraus. D'altra banda, a través de l'Observatori per a la Igualtat, la UAB està desenvolupant diverses accions:

- a) participació en el grup de treball específic sobre perspectiva de gènere en la docència de la Comissió Dona i Ciència del Consell Interuniversitari de Catalunya;
- b) estudis de diagnosi en relació a la situació de la nostra universitat en aquest aspecte;
- c) elaboració d'un banc de recursos per incorporar la perspectiva de gènere en la docència universitària; i
- d) formació a l'alumnat i al professorat en matèria de gènere.

A l'[enllaç](#) es recull la informació sobre la perspectiva de gènere en la docència i la recerca de l'Observatori per a la Igualtat de la UAB.

Per tractar de la perspectiva de gènere a les titulacions de la Facultat, es va constituir una comissió de gènere ([Ev-3.1.3.6 Acta Junta 20-03-18](#)), presidida per la Dra. Amelia Sáiz, i encarregada de fer propostes sobre aquest tema. La comissió es va reunir ([Ev-3.1.3.7 Reunió Comissió de gènere FTI 2018](#)) i va presentar les seves propostes a la Junta de la Facultat ([Ev-3.1.3.8 Acta Junta 20-06-18](#)). Les recomanacions inclouen: a curt termini, fer servir la guia de llenguatge no sexista de la UAB, incorporar coneixement produït per dones en les assignatures de caràcter més teòric i incloure més dones literates en les assignatures de literatura. A mitjà termini, demanar un projecte d'innovació docent sobre perspectiva de gènere. Aquesta segona proposta s'ha materialitzat en el projecte "Introducció de la perspectiva de gènere als estudis de traducció i interpretació", liderat per la Dra. Guadalupe Romero Ramos, i finançat dins la convocatòria d'ajuts per a projectes d'innovació i de millora de la qualitat docent 2018 de la UAB ([Ev-3.1.3.9 Resolució de la Convocatòria 2018](#)). Prova de l'interès per la perspectiva de gènere al centre és que s'ha nomenat la Dra. Amelia Sáiz responsable de Polítiques d'Igualtat de la Facultat.

A partir del curs acadèmic 2019-2020, totes les guies docents de la Facultat es redactaran tenint en compte la perspectiva de gènere.

Cal dir també que a la Facultat s'ha impartit durant el curs 2018-2019 un seminari de perspectives de gènere que es preveu continuar oferint en cursos futurs ([Ev-3.1.3.10 Full informatiu del seminari i indicadors](#)): I Seminari d'Interseccionalitat, Feminismes i Traducció (SIFT): Afrofeminismes. S'hi van inscriure 134 persones, 122 de les quals eren de la UAB. Un 8% dels participants procedien del MUTAV. Les ponències estan disponible en [obert](#). L'organitzadora del seminari, la Dra. Lupe Romero, és professora del MUTAV, on dirigeix TFM. Des del 16 de maig de 2019 la Dra. Romero és coordinadora de Gènere de la Facultat.

Finalment, la UAB disposa d'un protocol d'actuació per prevenir i actuar contra l'assetjament sexual, l'assetjament per raó de sexe, orientació sexual, identitat de gènere o expressió de gènere, i la violència masclista, aprovat pel Consell de Govern el 7 de novembre de 2018. Aquest protocol està disponible a la [web](#) de l'Observatori per a la Igualtat.

En aquest context de prevenció de l'assetjament, la Facultat també disposa d'un protocol específic d'actuació en el marc de la realització de pràctiques acadèmiques externes o de treball final de titulació en entitats col·laboradores externes a la UAB per part dels estudiants de la Facultat de Traducció i d'Interpretació, aprovat en Junta de Facultat el 13 de desembre del 2018 ([Ev-3.1.3.11 Acta de la Junta del 13 de desembre de 2018](#)). Aquest protocol està disponible al [web](#) de la Facultat.

De manera específica, la coordinació del MUTAV va animar la coordinació dels mòduls, responsables de les guies, a emprar llenguatge no sexista a les guies docents, seguint una iniciativa de la coordinació del grau de Traducció i d'Interpretació i del Deganat, enviant-los una guia de referència ([Ev-3.1.3.5 Correu sobre l'ús de llenguatge no sexista a les guies](#)). En el MUTTT el coordinador també va vetllar per l'aplicació d'aquests criteris.

Fruit de la reflexió generada en l'àmbit de la Facultat en matèria de gènere i inclusió, la coordinació del MUTAV sol·licitarà en el marc de les modificacions esmentades anteriorment canviar el nom del mòdul "Audiodescripció i subtitulació per a sords" per "Audiodescripció i subtitulació per a persones sordes". També es proposa com a proposta de millora per a tots dos màsters, i d'acord amb la política general de la Facultat, revisar que en les guies docents dels màsters que s'acrediten s'han aplicat correctament els criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere.

3.1.4 La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

Els mecanismes de coordinació dels MU de la Facultat s'articulen en diversos eixos: des del centre, des de la Gestió Acadèmica i des de la coordinació de la titulació i dels mòduls.

El centre disposa d'una comissió amb competències sobre ordenació acadèmica i qualitat. Una de les seves funcions és vetllar per la bona coordinació de la docència com també els processos de qualitat i processos relacionats amb la verificació, el seguiment, les modificacions i les acreditacions.

A banda dels tràmits administratius que li són propis, la Gestió Acadèmica, juntament amb la coordinació del màster s'encarrega de la planificació horària. La Gestió Acadèmica s'encarrega també d'elaborar l'aulari dels màsters. L'horari i l'aulari es publiquen al web de la Facultat i a la fitxa de cada titulació (MU en Traducció Audiovisual i MU en Tecnologies de la Traducció). Els coordinadors fan d'enllaç entre professorat i Gestió Acadèmica, preguntant per la disponibilitat dels professors i informant-los dels horaris. En el cas del MUTTT, també es proporciona un enllaç als participants del màster (www.calendari.tradumatica.net) amb el calendari, per tal que s'hi puguin subscriure des dels seus dispositius.

En referència als mecanismes de coordinació docent, la coordinació dels màsters s'estructura essencialment en un coordinador o coordinadora que manté contacte directe amb la coordinació de cada mòdul i tot el professorat. Algunes de les accions que duen a terme els coordinadors per garantir una bona coordinació docent, tant en el MUTAV com en el MUTTT, són:

- Accions prèvies a l'inici de curs adreçades a l'alumnat: envien informació sobre la matrícula i responen a les consultes dels estudiant abans de la matrícula per tal d'orientar-los. Per exemple, en el cas del MUTAV, és habitual orientar els alumnes que prefereixen cursar el màster per la via lenta en dos anys.
- Accions d'inici de curs adreçades a l'alumnat: correu de benvinguda ([Ev-3.1.4.26 correu inici curs MUTTT 1819](#), [Ev-3.1.4.2 Inici del curs MUTAV 2018-19](#)) i sessió de presentació del primer dia, en la qual, en el cas del MUTTT, es dona un dossier als alumnes ([Ev-3.1.4.28 dossier alumnes ca 1819](#), [Ev-3.1.4.29 dossier alumnes es 1819](#)).
- Recopilació de l'opinió de l'alumnat, via tutories, enquestes pròpies i els fòrums de docència. Els fòrums de docència se celebren dues vegades cada curs acadèmic, a la fi de cada semestre ([Ev-3.1.4.38 fòrum docència](#)) i hi participa com a mínim un delegat o delegada de cada titulació. La FTI

és pionera en l'establiment de delegats o delegades de màster i la creació de fòrums de docència de màster. El resultat d'aquests fòrums es transmet per mitjà dels coordinadors al professorat, per tal de tenir en compte els aspectes que es poden canviar o millorar ([Ev.3.1.4.32 Feedback del fòrum de docència presencial 1r sem](#) i [Ev.3.1.4.33 Correu Fòrum de docència MUTAV virtual 1r sem](#)).

- Comunicació constant amb l'alumnat mitjançant una llista de correu electrònic i, en el cas del MUTTT, també de Telegram, per a comunicacions urgents o informals ([Ev-3.1.4.40 telegram felicitació](#)). A banda de comunicacions més informals, s'utilitza el canal institucional [OPINA](#) per vehicular suggeriments, felicitacions o queixes.
- Accions de coordinació amb els docents: suport en l'elaboració de les guies docents del màster ([Ev-3.1.4.11 Coordinació guies docents 1](#)), correu de benvinguda ([Ev-3.1.4.34 inici curs professors 1819](#)) i contacte individualitzat amb el professorat, ja sigui per correu electrònic, per telèfon o en persona, per a l'elaboració de guies docents, l'avaluació i la coordinació de continguts, a més de recollir el seu *feedback* i contrastar-lo amb el dels alumnes. En el cas del MUTAV, s'envia un correu organitzatiu amb informació detallada a principi de curs ([Ev-3.1.4.2 Inici del curs MUTAV 2018-19](#)) i es fa una reunió de coordinació docent anual, a final de curs ([Ev.3.1.4.29 reunió fi de curs MUTAV 18-19](#)). En el cas del MUTTT, es prepara el dossier del docent ([Ev-3.1.4.21 dossier docents ca](#), [Ev-3.1.4.36 dossier docents es](#)). Aquest dossier fa referència a qüestions com la gestió del programari i ús de llicències, directrius generals sobre la metodologia docent, etc. Inclou, com a adjunts, models de guies docents per a cada assignatura en tres llengües, una taula amb les dades de totes les assignatures (nombre de crèdits, llengua d'impartició, etc.) i una plantilla per a les qualificacions.
- Accions de coordinació docent relacionades amb el TFM: juntament amb el Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, el coordinador selecciona els tutors de TFM i elabora orientacions sobre l'elaboració del TFM i la rúbrica d'avaluació ([Ev.3.1.4.35 Orientacions TFM MUTAV 18-19](#), [Ev-3.1.4.37 correu inici tfm professors MUTTT](#)). També gestiona l'assignació de professorat tutor, l'organització del lliurament dels treballs, les defenses i la creació de treballs i tribunals a l'espai TFE (Treball de final d'estudis). Es coordina amb el servei tècnic de la Facultat per a les defenses que es faran a distància.
- Configuració del Campus Virtual (CV) amb permisos per a alumnes i professors. Abans que comenci el curs, el coordinador activa les aules del campus virtual i hi dona accés al professorat. També importa els materials del curs anterior, perquè el professorat tingui una base sobre la qual treballar. En el cas del MUTAV, també es creen còpies de seguretat dels materials quan s'acaba el curs ([Ev-3.1.4.27 Back up cursos Moodle](#)).
- Organització de xerrades i tallers addicionals per als alumnes. En cas que la xerrada sigui per a tots els alumnes de la Facultat, s'anuncia a la [web](#) de la Facultat i a les pantalles d'informació que hi ha a la Facultat ([Ev-3.1.4.50 Cartell xerrada videojocs](#)). També hi ha activitats pròpies dels màsters que es comuniquen per correu o via Moodle. Per exemple, el MUTAV organitza una visita anual a TV3 per assistir a una xerrada sobre l'accessibilitat a TV3 i fer una visita a les instal·lacions. S'adjunta un llistat de les activitats addicionals dutes a terme pel MUTAV ([Ev-3.1.4.4 Llistat de xerrades i tallers MUTAV 2018-19](#)), les quals estan obertes als alumnes d'ambdues modalitats ([Ev-3.1.4.6](#)

Visita a TV3-presencial, Ev-3.1.4.5 Visita a TV3 – virtual). Sempre que és possible s'enregistren per posar-les a disposició de les persones que no hi han pogut assistir. També oferim enllaços a activitats rellevants per al MUTTT (Sessió sobre traducció automàtica, Sessió A. Tabacchi, Sessió de TyS).

- Coordinació amb el Servei de Recursos Informàtics de la Facultat per garantir un bon desenvolupament de l'activitat docent (altes intranet, instal·lació de programaris, compra de llicències, etc.). En el cas de la modalitat virtual del MUTAV, gestió de l'ús de llicències de programari específic per als alumnes de la modalitat virtual, com ara enviar l'acord d'instal·lació i les instruccions i llicències per als alumnes (Ev-3.1.4.22 acord instal·lació DRAGON).

La combinació de diferents sistemes de comunicació i d'intercanvis en ambdós màsters permet una coordinació àgil, fluïda i continuada. Tots aquests sistemes són transparents, accessibles i participatius per a tothom. Qualsevol fet rellevant, com també els canvis, innovacions o renovacions de qualsevol aspecte, organitzatiu o docent, es comuniquen pel mitjà més adequat. Per millorar aquest aspecte, i unificar la coordinació docent de les diverses titulacions, s'inclou com a proposta de millora l'elaboració d'un protocol de coordinació docent a la Facultat de Traducció i d'Interpretació que estableixi de manera clara les tasques associades a la coordinació de titulacions i els protocols que cal seguir, i sistematitzi la feina que ja fan els coordinadors. Ja s'ha dut a terme una reunió inicial entre deganat i coordinacions per treballar en aquest sentit (Ev-3.1.4.45 Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació).

3.1.5 L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació

La Facultat de Traducció i d'Interpretació, aplica la normativa acadèmica de caràcter general que té establerta la UAB en matèria d'estudis de grau i de màster:

- Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb el Reial Decret 1393/2007, de 29 d'octubre, modificat pel Reial Decret 861/2010, de 2 de juliol (E15_01 NormativaUAB).

El centre disposa de normativa d'avaluació pròpia, que completa la normativa d'avaluació de la UAB. Es troba disponible a la web.

S'ha aplicat la normativa de reconeixement de crèdits a tots dos màsters, ja que tots dos provenen de titulacions pròpies i hi ha alumnat que vol oficialitzar el títol. El reconeixement de crèdits es fa en funció de la taula d'equiparacions que es va incloure a la memòria de verificació de cadascuna de les titulacions (secció 4.5 en el cas del MUTAV, apartat 4.5.9 en el cas del MUTTT).

En les tres primeres edicions de la titulació oficial hi ha hagut interès dels antics estudiants de la titulació pròpia per reconèixer crèdits i cursar el títol oficial. En el cas del MUTAV, el curs 2016-2017 4 alumnes van sol·licitar el reconeixement de crèdits; en el curs 2017-2018, una alumna i en el 2018-2019, una alumna. Aportem com a evidència dues sol·licituds de reconeixement de crèdits (Ev-3.1.5.1 Resolució reconeixement MUTAV, Ev-3.1.5.7 sol·licitud reconeixement MUTAV). En el cas del MUTTT, els darrers tres cursos, cinc exalumnes del programa propi han sol·licitat reconeixement de crèdits: dues el curs 2016-2017, dues el curs 2017-2018 i una el curs 2018-2019. Aportem com a evidència una sol·licitud de reconeixement de crèdits amb la corresponent resolució de reconeixement (Ev-3.1.5.6 sol·licitud reconeixement MUTTT, Ev-3.1.5.2 Resolució reconeixement MUTTT).

S'han aplicat els processos administratius estàndards relacionats amb la matriculació i l'avaluació. Com a valoració final d'aquest apartat es considera que l'aplicació de les diferents normatives tenen un impacte positiu sobre els resultats de la titulació perquè permeten disposar d'una pauta d'actuació consensuada i basada en els processos que són inherents al desenvolupament de la docència.

Autovaloració de l'estàndard

Com a valoració d'aquest estàndard, cal destacar que el disseny d'ambdues titulacions (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits establerts i el nivell formatiu corresponent al MECES. Els màsters tenen un pla d'estudis i una estructura de currículum coherent i han plantejat modificacions quan ha estat necessari per adaptar-se a actualitzacions de la normativa i a les necessitats de millora detectades en els processos de seguiment. Tots dos màsters presenten una demanda excel·lent i una matrícula adequada. Com a acció de millora per arrencar la matrícula del MUTTT amb l'oferta de places, durant el 2019 s'ha creat un vídeo promocional en tres llengües: <https://youtu.be/SADeFa2yfkA> (català), <https://youtu.be/UvwtQU807jc> (castellà) i <https://youtu.be/oN-6KGcLaEY> (anglès), acció que el MUTAV assumeix com a proposta per millorar la seva visibilitat i difusió.

La procedència dels estudiants és diversa i els mecanismes per assignar complements formatius als estudiants que ho necessiten funcionen adequadament. L'experiència adquirida els darrers cursos ha permès replantejar-se alguns dels complements de formació.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació destaca per una marcada presència de la perspectiva de gènere, amb actuacions a diversos nivells que tenen un impacte clar.

Finalment, les dues titulacions que s'acrediten presenten un nivell d'implicació elevat per part dels coordinadors, amb múltiples accions que permeten una interacció fluida entre el professorat i amb l'alumnat. Ara bé, com ja hem comentat anteriorment, es considera que és necessari desenvolupar un protocol de coordinació docent a la Facultat de Traducció i d'Interpretació que harmonitzi de manera més clara les tasques associades a la coordinació de titulacions i els protocols que cal seguir. S'adjunta com a evidència que s'ha començat a treballar en aquesta línia un informe que resumeix l'estatus, demandes i consideracions sobre aspectes interns de funcionament dels diversos coordinadors de titulació, fruit d'una reunió inicial entre deganat i coordinacions ([Ev-3.1.4.45 Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació](#)).

Per tots aquests motius es considera que aquest estàndard **s'assoleix**.

3.2. Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

“La institució informa de manera adequada a tots els grups d’interès sobre les característiques del programa així com sobre els processos de gestió que en garanteixen la seva qualitat”.

3.2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu

La informació sobre tots els aspectes relacionats amb les titulacions impartides per la facultat es realitza a través:

Espai general al web de la universitat: aquest espai conté informació actualitzada, exhaustiva i pertinent, en català, castellà i anglès, de les característiques de les titulacions, tant de graus com de màsters universitaris, els seus desenvolupaments operatius i resultats. Tota aquesta informació es presenta amb un disseny i estructura comuns, per a cada titulació, en el que es coneix com a *fitxa de la titulació*. Aquesta fitxa incorpora un accés públic al Sistema d’Indicadors de Qualitat (la titulació en xifres) que recull tots els indicadors d’accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics, i la seva evolució. La gestió, actualització i manteniment del web de la UAB es fa de manera coordinada entre la Facultat, l’Àrea de Comunicació i de Promoció i l’Oficina de Qualitat Docent.

Podeu consultar la fitxa del [MUTAV](#) i la fitxa del [MUTTI](#). Aquestes fitxes inclouen informació de manera molt clara, sistemàtica i intuïtiva per mitjà de les pestanyes següents: informació general, pla d’estudis (que inclou les subpestanyes Competències, Guies Docents, Treballs fi de màster), mobilitat i qualitat. La informació sobre el procés d’admissió i matrícula és molt detallada i útil per a l’alumnat interessat a cursar el màster. Actualment, aquestes fitxes es troben en procés d’actualització d’acord amb les directrius de la UAB.

Com a bona pràctica, cal esmentar que des del curs 2018-2019 el MUTAV ofereix les guies docents en tres idiomes, castellà, català i anglès, un any abans que aquesta pràctica fos obligatòria a la UAB a partir del curs 2019-2020.

Dins de Qualitat, la fitxa inclou també una subpestanja anomenada “[El Màster en xifres](#)” (Màster Oficial - Traducció Audiovisual) i “[El Màster en xifres](#)” (Màster Oficial - Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció) que presenta l’evolució dels indicadors del màster de l’any 2016 al 2018 (dades de preinscripció i de matrícula, perfil dels estudiants de nou ingrés, mitjana de crèdits matriculats, el rendiment de la titulació, etc.).

Destaca també la informació detallada que s’ofereix del professorat de cada un dels màsters, que dona compte de la seva trajectòria acadèmica i professional de manera volgudament resumida i clara.

Espai de centre al web de la universitat: cada facultat disposa d’un espai propi al web de la universitat on incorpora la informació d’interès del centre i de les seves titulacions. Ofereix informació ampliada i complementària de les titulacions i coordinada amb la informació de l’espai general.

A la pàgina [web](#) de la Facultat hi apareix el nom dels diferents màsters oficials, el nombre de places i la modalitat d’impartició (presencial i virtual). A més, hi ha un enllaç a la fitxa de cada titulació.

El MUTTI hereta, del programa propi anterior al 2016, un lloc [web propi](#) (amb redirecció), que es va decidir conservar en el seu moment per tal de complementar la informació de la fitxa del màster amb

dades que no es podien reflectir a la fitxa institucional, ateses les seves característiques tècniques. Entre la informació que conté el web propi, hi ha les empreses col·laboradores, el currículum del professorat (enllaçat des de la fitxa del màster), opinions d'exalumnes i professors, i l'organització de la jornada Pont (cloenda del màster) de cada any.

Pel que fa a les xarxes socials, la política de la Facultat és fer difusió de les diferents titulacions als comptes de la Facultat ([Twitter](#), [Facebook](#)), no comptes individuals de les titulacions.

Cal dir també que el centre ofereix cada any una sessió informativa oberta sobre tots els màsters i cursos de postgrau que s'ofereixen, per tal d'informar els alumnes interessats del ventall d'oferta d'estudis de postgrau del centre.

Totes aquestes accions asseguren que la informació arriba a tots els grups d'interès.

3.2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.

La UAB recull de forma centralitzada, i per a cada titulació de grau i de màster universitari, informació sobre els resultats acadèmics en consonància amb els requeriments del procés de seguiment (taxes de graduació, abandonament, eficiència, rendiment, èxit, no presentats per titulació; i qualificacions per assignatura/mòdul). Aquests resultats són d'accés públic mitjançant la *fitxa de la titulació*, ja esmentada en el subestàndard anterior, i s'actualitzen periòdicament.

Així mateix, es publiquen a l'espai d'enquestes d'avaluació del web de la UAB, les característiques i els resultats agregats de les diferents enquestes de satisfacció.

L'alumnat titulat valora positivament la informació pública sobre el MUTAV. A l'enquesta de titulats del curs 2017-2018, es va obtenir una puntuació de 4,67 a la pregunta "la informació pública sobre el màster és accessible, completa i està actualitzada", molt per sobre de la mitjana de la UAB (3,76). En el cas del MUTTT, aquesta pregunta va obtenir una puntuació de 4,50, també per sobre de la mitjana de la UAB.

El centre disposa dels informes anuals de seguiment de les titulacions, que es fan servir per elaborar els informes de seguiment del centre que estan publicats a l'espai de qualitat del web de la UAB, que proporcionen informació addicional i fàcilment accessible sobre els resultats acadèmics dels programes.

3.2.3. La institució publica el SGIQ en què s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.

La Facultat difon de manera exhaustiva i agregada la política de qualitat i els processos del SGIQ i aquesta informació es publica a l'apartat web del centre . Per facilitar l'accés, s'accedeix al SGIQ des de la pàgina principal de la Facultat, mitjançant un enllaç directe.

El 2010 el disseny del SGIQ de la UAB va obtenir, per part de l'AQU, l'avaluació positiva dins del programa AUDIT.

El SGIQ marc de la UAB, del qual alguns processos s'apliquen de forma subsidiària a la Facultat, es d'accés públic des de l'espai de "Qualitat Docent" del web de la UAB.

En ambdós casos el SGIQ consta del Manual del SGIQ i dels processos corresponents.

Respecte als informes de seguiment, es poden consultar via intranet mitjançant el Gestor Documental i des del curs acadèmic 2012-2013 també són d'accés públic al web de la universitat.

Pel que fa al procés d'acreditació, els autoinformes d'acreditació i els informes d'acreditació de titulacions són d'accés públic al web de la universitat.

Autovaloració de l'estàndard

Com a valoració d'aquest estàndard, cal remarcar que la informació referent a les titulacions és pública, completa i està actualitzada. La universitat ofereix un web amb informació exhaustiva i cada titulació té una fitxa específica, amb una navegació fàcil i intuïtiva i informació detallada sobre diversos aspectes, la qual està en procés de millora. La UAB publica tota la documentació vinculada als processos de qualitat, als processos VSMA i els informes de rendició de comptes, que són accessibles a tota la societat. També s'ofereix un accés fàcil a les enquestes de satisfacció dels diversos col·lectius. Per aquest motiu, es considera que aquest estàndard **s'assoleix en progrés vers l'excel·lència**.

3.3. Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

“La institució disposa d’un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació”.

3.3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l’aprovació, el seguiment i l’acreditació de les titulacions.

Dins del procés d’adaptació de les titulacions a l’EEES, la UAB va dissenyar i aprovar la normativa per a l’elaboració del mapa de titulacions de la universitat i les memòries corresponents:

- Mapa de títols de grau de la UAB (Consell de Govern, 07/11/2007)
- Normativa per a l’elaboració dels plans d’estudis de les titulacions de grau (Consell de Govern, 19/12/2007)
- Normativa dels estudis de màster de la UAB (Consell de Govern, 13/07/2011).

Disseny i aprovació d’una nova titulació:

Al curs acadèmic 2018/2019 la Facultat programa un conjunt de 2 titulacions de Grau i 4 titulacions de Màster universitari, totes dissenyades, aprovades i verificades positivament seguint:

- el procés estratègic “PE3-Verificació de titulacions de graus i de màster universitari” del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats. Procés marc i annex del centre.
- la Guia per a l’elaboració i la verificació de les propostes de titulacions universitàries de grau i de màster d’AQU.

Les memòries de les titulacions les van elaborar els promotors respectius. L’aprovació de les memòries correspon a la Junta del centre (o comissió delegada) i a la Comissió d’Afers Acadèmics de la Universitat (òrgan delegat del Consell de Govern), amb representació dels diferents estaments (PDI, estudiants i PAS). La creació de les titulacions va ser aprovada, a més de per les dues comissions comentades anteriorment, pel Consell de Govern i el Consell Social de la Universitat.

Aquest procés s’ha aplicat a les titulacions que són objecte d’avaluació en el present autoinforme d’acreditació i la implantació del procés es valora positivament ja que ha permès el disseny i l’aprovació de les titulacions sense cap anomalia, i la verificació favorable de les titulacions. El fet que tots els agents implicats estiguin familiaritzats amb els processos garanteix un funcionament àgil a l’hora de dissenyar i aprovar noves titulacions al centre.

Com a evidència específica del procés de verificació, s’adjunta la documentació d’aprovació a la UAB de les dues titulacions que s’acrediten (MUTAV, MUTTT). La universitat publica al web les memòries i les resolucions de verificació de totes les seves titulacions de grau i de màster universitari.

Seguiment de les titulacions implantades:

El seguiment de les titulacions es duu a terme seguint:

- el procés clau “PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions” del SGIQ que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats Procés marc i Annex centre i
- la Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d’AQU.

El procés de seguiment de les titulacions es va iniciar al curs acadèmic 2010-2011. Els informes de seguiment es poden consultar via intranet mitjançant l'Arxiu d'informes de seguiment i des del curs acadèmic 2012-2013 són d'accés públic des del web de la universitat.

Per a l'elaboració dels informes de seguiment, les coordinacions de les titulacions analitzen els indicadors, els resultats de satisfacció dels col·lectius i les reunions de coordinació docent. Per a la traçabilitat de les propostes de millora, cada informe recull les propostes de l'informe anterior i n'actualitza el seu estat (finalitzada, en procés, pendent o desestimada), i incorpora les noves propostes detectades. El pla de millora incorpora les propostes de millora actualitzades del darrer informe de seguiment (Ev-3.3.3.8 Pla de millora MUTAV i MUTTT). Finalment, els informes de seguiment s'aproven per la Junta de Facultat o, si escau, la Junta Permanent (Ev-3.3.1.1 Acta provisional Junta Permanent 31-01-19).

La Facultat valora positivament el procés de seguiment perquè permet l'anàlisi i revisió de la implantació, desenvolupament i resultats de les titulacions i també possibilita la detecció i introducció de millores que, en alguns casos, han suposat la modificació de la titulació, tal com s'ha recollit en l'estàndard 1. Aquest procés funciona de manera eficaç al centre i aquesta detecció de millores es fa no solament de manera individual per a cada titulació sinó de manera coordinada per identificar possibles millores conjuntes. Aquests temes es tracten en les reunions de l'equip de deganat, del qual formen part tots els coordinadors, o bé en reunions específiques quan es necessari.

Les possibles modificacions són fruit de l'anàlisi i revisió derivades del procés de seguiment d'acord amb:

- el procés clau "PC8-Modificació i extinció de titulacions" del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats. Procés marc i Annex del centre.
- i els Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU.

La Facultat valora positivament el procés de modificació perquè ha permès incorporar al disseny verificat de la titulació aquelles modificacions fruit de les propostes de millora.

Com a evidència d'aprovació dels processos de seguiment i de modificació s'adjunta l'acta d'aprovació del darrer Informe de Seguiment de Centre, així com la documentació d'aprovació de la modificació de titulacions del centre (Ev-3.3.1.1 Acta provisional Junta Permanent 31-01-19, Ev-3.1.2.1 Modificació de la memòria al curs 2017-18, Ev-3.1.2.2 Evidències de Modificació MUTAV, Ev-3.1.2.8 Modificació de la memòria al curs 2017-18, Ev-3.1.2.9 Evidències de Modificació MUTTT).

Acreditació de les titulacions:

El procés d'acreditació es duu a terme seguint:

- el procés estratègic "PE6-Acreditació de les titulacions" del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats. Procés marc i Annex del centre
- i la Guia per a l'acreditació de les titulacions oficials de grau i de màsters d'AQU.

El procés de seguiment de titulacions previ a l'acreditació ha facilitat la recollida d'informació, valoracions i millores necessària per a l'elaboració del present autoinforme d'acreditació.

L'elaboració de l'autoinforme està detallat a l'apartat 2 d'aquest document.

El centre ja ha passat per diversos processos d'acreditació: el curs 2013-20214 va acreditar el grau de Traducció i d'Interpretació i el grau d'Estudis de l'Àsia Oriental. El resultat de l'acreditació (avaluació 18/05/2015) va ser favorable (<https://www.uab.cat/doc/InformeAcreditacioGrauTraduccioInterpretacio2014>, <https://www.uab.cat/doc/InformeAcreditacioGrauEstudisAsiaOriental>). El curs 2017-2018 va acreditar el Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals (resolució d'acreditació: 29/02/2019).

La Facultat valora positivament la implantació d'aquest procés perquè, d'una manera més àmplia i detallada que el procés de seguiment, ha permès l'anàlisi detallada dels indicadors, desenvolupament i resultats disponibles de les titulacions. El fet de disposar de processos ben definits juntament amb l'experiència adquirida en processos d'acreditació anteriors han permès a la Facultat encarar de manera reeixida aquests processos. La Facultat ha fet una aposta clara per una gestió eficaç de la Qualitat, amb l'atribució d'aquestes competències a un vicedeganat des de setembre de 2017 i amb el suport d'una gestora de Qualitat al centre.

3.3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.

En la recollida d'informació i indicadors dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions i el processos de seguiment i d'acreditació, intervenen diversos processos del SGIQ de la Universitat:

- PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
- PS6-Satisfacció dels grups d'interès
- PS7-Inserció laboral dels titulats
- PS5-Gestió de queixes i suggeriments
- PS8-Informació pública i rendició de compte

La Universitat recull de forma centralitzada tot un conjunt d'indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics i la seva evolució, rellevants per a la gestió, el seguiment i l'acreditació de les titulacions. Aquests indicadors són d'accés públic, per a cadascuna de les titulacions, a l'apartat general del web de la universitat (fitxa de la titulació/la titulació en xifres). Dins del procés de revisió del SGIQ, al llarg dels cursos acadèmics s'ha anat ampliant el nombre d'indicadors disponibles per poder analitzar tots els aspectes rellevants.

Mitjançant la base de dades DATA, accessible via la intranet de la UAB, també es publiquen altres indicadors complementaris als que són de caràcter públic, consultables pels equips de direcció dels centres i per les coordinacions de les titulacions.

Pel que fa a la recollida del grau de satisfacció dels grups d'interès, a part de la gestió de les queixes i suggeriments, a nivell institucional de la universitat es realitzen de forma periòdica les enquestes següents:

- Avaluació de l'actuació docent del professorat de grau i de màster universitari

La UAB fa enquestes d'avaluació docent de cada semestre per a totes les titulacions, com es recull a les taules següents:

Taula 3.3.2a Enquesta d'avaluació docent (MUTAV)

Instrument/procediment		Enquesta
Població (N total destinataris)	Curs 2017-2018, 1r semestre	431
	Curs 2017-2018, 2n semestre	282
	Curs 2018-2019, 1r semestre	244
	Curs 2018-2019, 2n semestre	163
Mostra (% participació)	Curs 2017-2018, 1r semestre	22,5%
	Curs 2017-2018, 2n semestre	28%
	Curs 2018-2019, 1r semestre	63,1%
	Curs 2018-2019, 2n semestre	37,4%
Format del lliurament		Online (via web o app mòbil)
Periodicitat		Semestral

En el cas del MUTAV, el curs 2017-2018, la participació al primer semestre va ser del 22,5% i la valoració mitjana 3,39 sobre 4, valors que estaven per sobre de la mitjana de la UAB (19,5% participació, 2,95 valoració). En el segon semestre es va aconseguir que la participació augmentés a un 28%, amb una valoració mitjana de 3,14, considerablement per sobre de la mitjana UAB (19,1% de participació i 2,93 de mitjana). Es pot consultar l'informe global d'avaluació de l'actuació docent del primer semestre i del segon semestre del curs 2017-2018.

El curs 2018-2019, gràcies als esforços de la coordinació i la implicació de tot el professorat, la participació a les enquestes al primer semestre va augmentar excepcionalment (63,1%), fins al punt que va ser el quart màster amb més participació a la UAB i va superar amb escreix la mitjana de la UAB, que va ser del 26,9%. La valoració va ser similar a la del curs 2017-2018, amb un 3,34 sobre 4, i es va situar un cop més per sobre de la mitjana de 3,02 de la UAB. Al segon semestre, la participació va ser d'un 37,4%, un cop més per sobre de la mitjana de la UAB (24,9%). La valoració va ser 3,12, també per sobre del 3,01 de la UAB. Es pot consultar l'informe global d'avaluació de l'actuació docent del primer semestre i del segon semestre del curs 2018-2019.

Per facilitar la participació de l'alumnat, la coordinadora va incloure un enllaç a les enquestes oficials a les aules Moodle del campus virtual (Ev-3.3.2.1 Enllaç a enquestes a Moodle).

Taula 3.3.2b Enquesta d'avaluació docent (MUTTT)

Instrument/procediment		Enquesta
Població (N total destinataris)	Curs 2017-2018, 1r semestre	154
	Curs 2017-2018, 2n semestre	124
	Curs 2018-2019, 1r semestre	119
	Curs 2018-2019, 2n semestre	98
Mostra (% participació)	Curs 2017-2018, 1r semestre	20,8%
	Curs 2017-2018, 2n semestre	22,6%
	Curs 2018-2019, 1r semestre	68,9%
	Curs 2018-2019, 2n semestre	28,6%
Format del lliurament		Online (via web o app mòbil)
Periodicitat		Semestral

En el cas del MUTTT, el primer semestre del curs acadèmic 2017-2018 la participació va ser del 20,8% i la valoració mitjana, 3,41, per sobre la mitjana de la UAB, mentre que en el segon semestre es va aconseguir augmentar lleugerament la participació fins al 22,6%. Es pot consultar l'informe global d'avaluació de l'actuació docent del primer semestre i del segon semestre del curs 2017-2018.

El curs acadèmic 2018-2019, la coordinació va fer molt d'èmfasi en la participació dels alumnes en les enquestes, per la qual cosa es va assolir una participació del 68,9% —la segona més alta del Campus— i una valoració de 3,37. També per al segon semestre es va aconseguir incrementar el nivell de participació dels alumnes respecte de l'any anterior i la valoració va ser 3,23, un cop més per sobre de la mitjana UAB. Es pot consultar l'informe global d'avaluació de l'actuació docent del primer semestre i del segon semestre del curs 2018-2019.

Globalment, tots dos màsters aconseguixen xifres de participació i valoració per sobre de la mitjana UAB. La Facultat s'ha proposat d'anar incrementant aquests valors per al conjunt de les seves titulacions i ha dut a terme accions concretes. S'ha implementat la "Setmana de les enquestes" a la Facultat dins el període establert per la UAB, durant la qual l'alumnat respon a les enquestes des de l'aula, ja sigui a l'ordinador, ja sigui al telèfon mòbil. S'ha dut a terme una reflexió sobre les enquestes en què s'ha observat que el sistema de la UAB de recollir dades només a final de semestre no s'avé amb l'estructura dels màsters, ja que la finalització dels mòduls no sempre coincideix amb el final del semestre. És per això que la Facultat ha fet arribar a l'Oficina de Qualitat Docent (OQD) la necessitat de flexibilitzar el període de resposta de les enquestes en el cas dels màsters.

- Assignatures/mòduls

Una altra de les enquestes oficials que la UAB fa cada semestre per a totes les titulacions és la d'assignatures/mòduls. Els resultats de les enquestes de les titulacions que s'acrediten es presenten a continuació.

Taula 3.3.2c Enquesta assignatures mòduls (MUTAV)

Instrument/procediment		Enquesta
Població (N total destinataris)	Curs 2017-2018, 1r semestre	217
	Curs 2017-2018, 2n semestre	55
	Curs 2018-2019, 1r semestre	215
	Curs 2018-2019, 2n semestre	109
Mostra (% de participació)	Curs 2017-2018, 1r semestre	27,65%
	Curs 2017-2018, 2n semestre	16,36%
	Curs 2018-2019, 1r semestre	67,91%
	Curs 2018-2019, 2n semestre	39,45%
Format del lliurament		Online (via web o app mòbil)
Periodicitat		Semestral

Al MUTAV, la valoració per al primer semestre del curs 2017-2018 va ser 3,45, amb una participació del 27,65%, un cop més per sobre de la mitjana UAB (13,25% de participació, valoració mitjana de 3). Al segon semestre, la participació va ser del 16,36% i la valoració, 2,89. Es van superar de nou els valors mitjans de la UAB, on la participació mitjana va ser de l'11,59 % i la valoració mitjana va ser un 2,82. Els valors inferiors al segon semestre poden estar relacionats amb el fet que l'alumnat ha de cursar el TFM, la qual cosa representa un repte important. Es poden consultar els informes d'avaluació d'assignatures/mòdul del primer semestre i del segon semestre de 2017/2018. El curs 2018-19 es va arribar a una participació del 67,91% al primer semestre, una participació excel·lent que supera amb escreix el 28,20% de la UAB. La valoració mitjana es va mantenir elevada i propera a la del curs anterior, amb un 3,41. Al segon semestre la participació va ser del 39,45%, més del doble de participació que el curs anterior (16,36%) i considerablement per sobre de la mitjana UAB (25,48%), per la qual cosa es pot concloure que s'avança en la direcció adequada pel que fa a encoratjar la participació. La valoració va ser superior a la del curs anterior i es va situar en 2,87. Es poden consultar els informes d'avaluació d'assignatures/mòdul del primer semestre i del segon semestre de 2018/2019.

Taula 3.3.2d Enquesta assignatures mòduls (MUTTT)

Instrument/procediment		Enquesta
Població (N total destinataris)	Curs 2017-2018, 1r semestre	66
	Curs 2017-2018, 2n semestre	66
	Curs 2018-2019, 1r semestre	65
	Curs 2018-2019, 2n semestre	48
Mostra (% participació)	Curs 2017-2018, 1r semestre	63,64%
	Curs 2017-2018, 2n semestre	24,24%
	Curs 2018-2019, 1r semestre	44,62%
	Curs 2018-2019, 2n semestre	16,67%
Format del lliurament		Online (via web o app mòbil)
Periodicitat		Semestral

Al MUTTT, la valoració mitjana per al primer semestre del curs 2017-2018 va ser un 3,18, amb una alta participació: 63,64%. Aquestes dades estan per damunt de la mitjana de les titulacions de la UAB, que va ser del 15,25% i la valoració mitjana del 3, respectivament. Al segon semestre, la participació i la valoració de l'alumnat es van situar en un 24,24% de participació i una valoració mitjana del 2,98, per sobre de la mitjana UAB (11,59% i 2,82). Es poden consultar els informes d'avaluació d'assignatures/mòdul del primer semestre i del segon semestre de 2017/2018.

Al curs 2018-2019, la valoració mitjana va ser 3,27 (participació 44,62%) al primer semestre, i 2,82 al segon (participació 16,67%), valoracions mitjanes lleugerament superiors a les de la UAB. Aquesta última dada confirma que la participació de l'alumnat en les enquestes baixa al segon semestre. Es poden consultar els informes d'avaluació d'assignatures/mòdul del primer semestre i del segon semestre de 2017/2018.

S'observa en aquest màster la mateixa disminució que en l'altre en les enquestes del segon semestre, explicada possiblement pel fet que l'alumnat ha de fer el TFM, i es detecta la necessitat de buscar mecanismes per millorar aquesta situació. El centre estudiarà com millorar la participació i la valoració del segon semestre per als propers cursos intentant aprofundir en aquest tema en els fòrums de docència i a través de la figura dels delegats.

- Grau de satisfacció dels titulats de grau i de màster universitari (en col·laboració amb AQU)

Un altre instrument és l'enquesta sobre el grau de satisfacció dels titulats que es fa en col·laboració amb l'AQU. A continuació es presenten les dades per als cursos 2016-2017 i 2017-2018. (Les dades del curs 2018-2019 encara no estaven disponibles en el moment de redactar aquest autoinforme.)

Taula 3.3.2e Enquesta sobre el grau de satisfacció dels titulats (MUTAV)

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	2016-2017: 47 2017-2018: 53
Mostra (Percentatge de participació)	2016-2017: 4,3% 2017-2018: 5,7%
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Anual

Taula 3.3.2f Enquesta sobre el grau de satisfacció dels titulats (MUTTT)

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	2016-2017: 31 2017-2018: 20
Mostra (Percentatge de participació)	2016-2017: 16,1% 2017-2018: 10%
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Anual

El nombre de respostes en el cas del MUTAV, al voltant del 5%, no és prou representatiu. En el cas del MUTTT, els percentatges són més elevats, però continuen sent millorables. El sistema tradicional d'administració de l'enquesta (resposta presencial en el moment de sol·licitar el títol) és probablement la causa de la participació millorable i caldria repensar el sistema d'administració de l'enquesta, que

pot ser la causa principal de la baixa participació. Es pot consultar [l'informe del curs 2016-2017](#) i [l'informe del curs 2017-2018](#).

Des del centre s'han fet ja diverses actuacions per revertir aquesta situació: contacte amb la Gestió Acadèmica per revisar els processos d'administració de les enquestes, contacte amb l'OQD per proposar sistemes alternatius d'administració de les enquestes en línia en el moment de la sol·licitud del títol, com també contacte amb altres centres amb índexs més elevats per compartir estratègies. S'han posat cartells informatius a la Gestió Acadèmica com també un ordinador a disposició de l'alumnat perquè pugui contestar l'enquesta abans de recollir el títol. Així mateix, el degà ha enviat un missatge a tots els titulats ([Ev-3.3.2.13 missatge Degà](#)).

Pel que fa a l'enquesta [d'inserció laboral dels titulats de grau, màster universitari i doctorat](#) centralitzada per l'AQU, com que la titulació només s'imparteix des de fa tres anys, encara no s'han pogut obtenir dades.

Per completar les enquestes institucionals de la UAB, el centre disposa d'enquestes pròpies que permeten recopilar *feedback* més específic. Durant el curs 2018-2019, com a part del pla de millora de la Facultat, es van unificar les enquestes pròpies de totes les titulacions de la Facultat, tant de grau com de màster. Es van definir els tipus d'enquestes que s'administrarien a totes les titulacions de la facultat i es va consensuar la formulació de les preguntes. Així, per exemple, es va acordar que totes les titulacions administrarien una enquesta d'inserció laboral cada dos anys, ja que la de l'AQU es fa cada tres anys i interessa obtenir informació més específica i amb més freqüència ([Ev-3.3.2.11 informe enquestes](#)). A continuació es detalla el llistat d'enquestes pròpies que es fan, i es proporciona una mostra de cadascuna de les enquestes per a les dues titulacions que s'acrediten.

Taula 3.3.2g Enquestes pròpies del centre

Enquesta de satisfacció amb:	Destinatari	Periodicitat
Assignatura (subdividida per docents)	Alumnat	Quan s'acaba l'assignatura
Assignatura	Professorat	Quan s'acaba l'assignatura
TFE	Alumnat	A final de curs
TFE	Tutor UAB	A final de curs
TFE	Tutor entitat externa	A final de curs
Titulació	Alumnat	A final de curs
Inserció laboral	Titulats	Cada dos anys

Enquestes d'assignatura/docent pròpies dels màsters, adreçades a l'alumnat. Es tracta d'enquestes en línia que s'administren un cop s'acaba l'assignatura. En el cas del MUTAV, la coordinadora va incloure un enllaç a l'enquesta a les aules Moodle per incentivar la participació de l'alumnat. S'aporten resultats de les enquestes del curs 2018-2019 per a Localització de videojocs, Doblatge i Subtitulació (Enquestes alumnat de Localització de videojocs, modalitat [online Ev-3.3.2.6 Enquestes alumnat de Localització de videojocs online](#) i [presencial Ev-3.3.2.5 Enquestes alumnat de Localització de videojocs presencial](#), Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat [online Ev-3.3.2.7 Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat online](#) i [presencial, Ev-3.3.2.8 Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat presencial](#) Enquestes de Subtitulació, modalitat [online Ev-3.3.2.9 Enquestes de Subtitulació online](#) i [presencial Ev-3.3.2.10 Enquestes de Subtitulació presencial](#), [Enllaç a enquestes a Moodle Ev-3.3.2.1 Enllaç a enquestes a Moodle](#)). L'alumnat està molt satisfet amb la docència, amb valors iguals o superiors a 3 en una escala de 4. En el cas de Localització de videojocs, els valors mitjans per a la modalitat en línia van de 3,8 a 4, amb un 78,94% de participació, i valors de 3,45 a 3,82 en la modalitat presencial, amb un 100% de participació. Pel que fa a Subtitulació, la valoració és també excel·lent, amb mitjanes del 3,2 al 3,8 en la modalitat en línia i un 57,89% de participació, i mitjanes de 3,3 a 3,75

en la modalitat presencial, i un 67,64% de participació. Finalment, Doblatge també obté molts bons resultats, amb un 94,11% de participació i valors mitjans que oscil·len entre el 3,3 i el 3,6. En la modalitat en línia, els resultats també són excel·lents, amb mitjanes que van de 3,7 a 3,9, amb una participació encara destacable (52,63%).

En el cas del MUTTT, s'aporten els resultats amb relació a les assignatures i els docents dels mòduls I i II del curs 2018-2019 ([Ev-3.3.2.17 Valoració docència MI](#) i [Ev-3.3.2.18 Valoració docència MII](#)). Les evidències esmentades inclouen també un resum amb les dades agregades per mòdul, per poder obtenir una fotografia global de la satisfacció dels alumnes en aquests dos mòduls. La mitjana dels resultats a la pregunta "9. El professor/-a ha fet una bona tasca docent" —en què 0 equival a "Molt en desacord" i 4, a "Molt d'acord"—, són 3,3 per al primer mòdul (Automatització de la traducció) i 3,4 per al segon (Localització i TA). Aquestes dades mostren un alt grau de satisfacció de l'alumnat. Quant al percentatge de participació, el primer mòdul té una participació del 68,57%, mentre que el segon té una participació del 45,77%. Aquestes dades reflecteixen, d'una banda, com la magnitud dels mòduls (en termes de nombre d'assignatures) afecta la participació dels alumnes, i, de l'altra, com les assignatures impartides més al començament del màster obtenen més respostes.

Enquestes de satisfacció dirigides al professorat, per a cada assignatura. Estan dirigides a tot el professorat, per poder conèixer la seva opinió sobre com ha anat el curs i poder relacionar el seu *feedback* amb el de l'alumnat. Es fan en línia una vegada per curs acadèmic, quan acaba una assignatura o la part d'una assignatura impartida pel professorat enquestat. Per al MUTAV s'aporten com a mostra les enquestes de professorat de Localització de videojocs presencial ([Ev-3.3.2.25 Enquesta professorat Videojocs presencial 18-19](#)) i virtual [Ev-3.3.2.26 Enquesta professorat Videojocs online 18-19](#)) i enquesta de professorat de Doblatge, [presencial Ev-3.3.2.16 enquesta de professorat de Doblatge](#) i virtual [Ev 3.3.2.29 Enquesta professor- doblatge online 18-19](#)). El percentatge de participació del professorat en tots dos mòduls és del 100%. Pel que fa al percentatge de participació global del professorat, per a la versió presencial és del 100% i per a la virtual del 85%, percentatges molt satisfactoris i que demostren la implicació del professorat. Per al MUTTT s'aporten els resultats de les enquestes pròpies de satisfacció del professorat relacionades amb els mòduls I i II del curs 2018-2019 ([Ev-3.3.2.19 Valoració professorat MI](#) i [Ev-3.3.2.20 Valoració professorat MII](#)). Aquests fitxers mostren que el percentatge de participació del professorat d'aquests dos mòduls se situa per damunt del 40%. Si es tenen en compte les dades de tot el professorat del màster, el percentatge puja a un 56,8% de participació.

Enquestes de satisfacció amb el Treball de fi d'estudis (TFE) per a l'alumnat. Aquesta enquesta es fa al final de curs, una vegada l'alumnat ha defensat el TFM. Es distribueix en línia. En el cas del MUTAV, el percentatge de participació és del 32,65% i la mitjana de satisfacció global del 3,39 sobre 4. Pel que fa a la pregunta "Estic satisfet/-a amb el resultat final del TFE, tenint en compte la meva dedicació.", la mitjana és de 3,31 sobre 4, que es considera satisfactòria. En el cas del MUTTT, l'enquesta mostra un alt grau de satisfacció: a la pregunta "Estic satisfet/-a amb el resultat final del TFE, tenint en compte la meva dedicació", totes les respostes atorguen la màxima puntuació, si bé la participació és del 15%.

Enquestes de satisfacció amb el Treball de fi d'estudis (TFE) per al professorat tutor. Aquesta enquesta es fa en línia al final de curs, una vegada l'alumnat ha defensat el TFM. En el cas del MUTAV, el percentatge de participació del professorat és força elevat, amb un 67,34%. La mitjana de satisfacció global del professorat tutor és de 3,53 sobre 4, per la qual cosa es considera satisfactori ([Ev-3.3.2.27 Resultats enquesta tutoria TFE MUTAV 2018-2019](#)). Pel que fa al MUTTT, un 35,29% de tutors han respost l'enquesta, amb una satisfacció global màxima (4) en totes les respostes.

Enquestes per a les entitats que ofereixen la possibilitat de fer el TFM en col·laboració. Aquesta enquesta es distribueix en línia a final de curs, una vegada l'alumnat ha acabat la col·laboració. De les dues titulacions que s'acrediten només és aplicable al MUTAV. Durant el curs 2018-2019 s'ha col·laborat amb 14 entitats i 9 han respost l'enquesta (64,3%). Les entitats estan molt satisfetes amb la col·laboració, amb valoracions mitjanes entre el 3,2 i el 3,9 sobre 4 en els diferents ítems enquestats (Ev-3.3.2.3 Resultat enquesta entitats col·laboració TFM).

Enquesta de satisfacció global amb la titulació. Aquesta enquesta s'administra en línia a final de curs, una vegada l'alumnat ha defensat el TFM. En el cas del MUTAV la participació ha estat força elevada (55,55%), amb una satisfacció mitjana global de 3,24 sobre 4 (Ev-3.3.2.2 Resultat Enquesta de satisfacció MUTAV). En el cas del MUTTT, és la primera edició en què s'administra i la participació ha estat menor (9%), però mostra una alta satisfacció amb el programa (puntuació màxima a les preguntes relacionades amb el compliment dels objectius i amb el compliment de les expectatives: Ev-3.3.2.22 Resultat Enquesta de satisfacció MUTTT).

Enquesta d'inserció laboral pròpia. En el cas del MUTAV, s'ha fet aquesta enquesta per primera vegada el juliol del 2019 per obtenir dades del curs 2016-2017. S'ha administrat en línia i s'ha gestionat des d'un servidor propi de la Facultat, gràcies al suport tècnic del Servei de Recursos Informàtics i Multimèdia. El percentatge de participació ha estat del 38,88%. Dels titulats que han respost l'enquesta, un 95,23% treballen i d'aquests un 66,6% treballen en l'àmbit en què es van formar. D'aquest alumnat, 20 de 21 persones treballen (95,23%), i d'aquestes 14 (un 66,66%) treballen en l'àmbit en què es van formar. Pel que fa al temps que van trigar a trobar feina des que van acabar el màster, 7 titulats ja treballaven en tasques relacionades amb la formació, 3 van trigar menys de 2 anys a trobar feina relacionada amb l'àmbit, 1 va trigar menys d'un any, 4 menys de 3 mesos i 4 menys d'un mes. Quant a l'afirmació "La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme", la valoració mitjana és de 3,21 sobre 4 (Ev-3.3.2.12 Resultat enquesta inserció laboral promoció 2016-2017). En conjunt, es considera que les dades sobre inserció laboral són satisfactòries.

En el cas del MUTTT, la coordinació confecciona, de fa anys, un estudi intern basat en enquestes pròpies per a obtenir dades sobre la inserció laboral dels titulats (Ev-3.3.2.24 Enquesta inserció laboral dels titulats). El formulari es distribueix cada estiu entre els alumnes de la promoció del curs acadèmic anterior. En el moment d'elaborar aquest document, les últimes dades processades corresponen al curs 2016-2017 (formulari administrat l'estiu del 2018), i mostren un percentatge d'inserció laboral molt alt, superior al 80%. En efecte, a la pregunta "Estàs treballant en el sector de la traducció?", deu dels dotze informants que van contestar ho van fer afirmativament; nou dels quals atribuïen aquest fet al màster ("Has obtingut la feina actual gràcies al màster?"). Més rellevant encara és el moment d'inici de la primera relació laboral estable després del màster: a la pregunta "Quant de temps va transcórrer entre la finalització del màster i la primera relació laboral estable (encara que no sigui l'actual)?", els informants de la promoció 2016-2017 van contestar en un 75% dels casos que aquest fet s'havia esdevingut al llarg de la primera setmana després del màster. La coordinació atribueix aquests alts índexs d'inserció principalment a l'organització de la jornada Pont (vegeu el punt 3.5.1).

Cal dir que les diverses enquestes proposades a nivell de centre són fruit d'una proposta de millora anterior aplicada amb èxit. Ara bé, el centre fa una aposta clara per continuar millorant en aquesta línia i per això es proposa de valorar i revisar les enquestes, tant pròpies com institucionals, per valorar-ne la implementació, utilitat i, si escau, plantejar canvis en les enquestes pròpies i fer arribar suggeriments a la UAB pel que fa a les institucionals.

A més de les enquestes, des del curs acadèmic 2017-2018, la Facultat va implantar la figura del delegat o delegada de màster i va crear els fòrums de docència de màster, seguint el model del grau, tal com ja apuntàvem més amunt. És l'única facultat del campus que té delegat o delegada en tots els seus màsters universitaris i que els aplega en un òrgan de discussió. El delegat o delegada de classe recull *feedback*, comentaris i queixes, si n'hi ha, i els transmet al fòrum de docència, que està format pels delegats de tots els màsters, els coordinadors de les diferents titulacions i el degà o degana o la persona en qui delegui. Cal dir també que el delegat o delegada està en contacte directe amb la coordinació de titulació i si sorgeix qualsevol dubte, consulta o qüestió que l'alumnat vulgui comentar es resol sempre al més aviat possible. La coordinació transmet posteriorment la informació al professorat per tal que estiguin al cas del feedback de l'alumnat i puguin millorar els aspectes que calgui.

L'anàlisi d'aquest conjunt d'indicadors ("titulació en xifres" i DATA) i dels resultats de la satisfacció dels col·lectius (enquestes i reunions amb estudiants, PDI i PAS) aporta la informació necessària per a la gestió de les titulacions i per als processos de seguiment i acreditació.

Per a la gestió de les queixes/suggeriments la Facultat utilitza el procés de suport "PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ", que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.

Des de la implantació de la titulació el curs 2016-2017, no s'ha rebut cap queixa pel que fa al MUTAV i MUTTT pel canal OPINA.

3.3.3.El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.

La Facultat disposa del SGIQ implantat des del 2010, amb un disseny a nivell de centre certificat per AQU Catalunya dins del programa AUDIT.

El SGIQ disposa del procés estratègic "PE2-Definició, desplegament i seguiment" del SGIQ, que recull la sistemàtica de revisió amb els seus responsables i, si escau, d'actualització del SGIQ.

El centre ja ha realitzat dues revisions del SGIQ i actualment està treballant en la tercera, un cop feta la revisió del SGIQ marc de la UAB.

La primera revisió important del SGIQ va consistir en una revisió general per incorporar les especificitats del centre. L'evidència d'aquesta revisió està constituïda pels processos adaptats i la corresponent acta d'aprovació actes del 29 de novembre de 2016 Ev-3.3.3.1 Acta 29-11-2016, i 27 de febrer de 2017 Ev-3.3.7-Acta 27-02-2017 (de la Junta de la Facultat de Traducció i d'Interpretació).

El curs 2017-2018 s'ha dut a terme la segona revisió del SGIQ en diverses fases (Evidències: acta Junta de Facultat del 14 de desembre de 2017 Ev-3.3.3.3 acta 14-12-17, acta 20 de març Ev-3.3.3.4 Acta Junta 20-03-18 i acta 20 de juny Ev-3.3.3.5 acta 20-06-18). Aquesta revisió ha implicat lleugeres modificacions als processos PC2, PC4, PC5, PCA8, PC6, PC7, PC8A, PE3, com també la designació de responsables diferents en determinats processos.

El curs 2018-2019 s'ha dut a terme la revisió del SGIQ marc de la UAB i, un cop aprovat aquest SGIQ marc, s'ha planificat la revisió i ampliació dels processos al centre. S'estan revisant els processos existents, s'està treballant per convertir els annexos en processos propis del centre i s'ha planificat el desenvolupament dels processos pendents, sempre en sintonia amb la política i objectius de qualitat del centre.

La implantació del SGIQ de la Facultat s'ha realitzat seguint l'esquema següent:

- Redacció del Manual del SGIQ de la Facultat
- Processos:
 - **Processos transversals a la UAB:** aquells processos que s'apliquen de forma subsidiària a la Facultat. La participació a nivell de centre es limita, tal com consta al Manual del SGIQ de la Facultat, a la possible detecció de necessitats i el seu trasllat a l'equip de govern.
 - **Processos del marc VSMA (PE3, PC7, PC8A i PE6):** processos transversals a la UAB que s'apliquen de forma subsidiària a la Facultat on s'ha incorporat un annex que descriu els òrgans que participen en aquests processos a nivell de centre.
 - **Processos completament adaptats al centre:** processos amb alt contingut de l'àmbit acadèmic, gran impacte en els programes formatius i un alt grau de participació a nivell de centre.

D'aquest conjunt de processos, es troben plenament adaptats i publicats els processos

- PE1. Política i objectius de qualitat
PE2. Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Intern de Qualitat (SGIQ)
PE3. Creació i disseny de noves titulacions. Mapa de titulacions
PE6. Acreditació de titulacions de Graus i de Màsters Universitaris

- PC2. Programació docent de les assignatures.
PC3 (b). Gestió dels treballs de final d'estudis (TFE)
PC3 (a). Gestió de les pràctiques externes curriculars
PC4. Orientació a l'estudiant
PC5. Avaluació de l'estudiant
PC6. Gestió de la mobilitat dels estudiants
PC7. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
PC8A. Modificació de titulacions de Grau i de Màster Universitari
PC9. Gestió documental

- PS3. Gestió de recursos materials i serveis
PS5. Gestió de queixes i suggeriments

El dia 16 de juliol de 2019 es va fer una reunió amb tots els responsables dels processos per planificar la tercera revisió del SIGQ. Està previst que la revisió dels processos ja adaptats al centre i la conversió dels annexos en processos es durà a terme durant els primers mesos del curs 2019-2020, mentre que l'elaboració dels 11 processos encara no implantats al centre fins arribar a un total de 25 es treballarà en el segon semestre del curs 2019-2020.

La Facultat valora positivament la implementació del SGIQ en el centre perquè ha facilitat la sistematització dels processos ja utilitzats prèviament. Aquesta implantació s'ha realitzat tant per l'adaptació dels processos marc de la universitat com per la revisió dels processos existents. La qual cosa ha conduït a la detecció de bones pràctiques i d'àrees de millora que s'han incorporat al SGIQ actual de la Facultat.

Per altra banda, el SGIQ marc de la UAB també ha iniciat el procés de revisió amb l'actualització del Manual del SGIQ i d'alguns dels seus processos:

- Modificació del processos PE3-Verificació de titulacions de grau i de màster universitari, PC7-Seguimiento, avaluació i millora de les titulacions, PC2-Elaboració de les guies docents i PS9-Evaluación de la activitat docent del professorat.
- Incorporació del procés, inicialment no contemplat en el SGIQ, PE6-Acreditació de titulacions de grau i màster universitari.
- Desdoblament del PC8 en dos i modificació dels mateixos: PC8A-Modificació de titulacions de grau i màster universitari, i PC8B-Extinció de titulacions de grau i de màster universitari.
- Adaptació del model comú per atots els centres d'informe de seguiment per alinear-ho amb els estàndards del procés d'acreditació, como a conseqüència de la renovació per part d'AQU de la Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster universitari (novembre de 2014).
- Adaptació del model comú per a tots els centre d'autoinforme d'acreditació, com a conseqüència de la renovació per part d'AQU de la Guia per a l'acreditació de titulacions oficials de grau i màster (març de 2016).
- Incorporació de noves informacions i indicadors, tant d'àmbit públic al web de la universitat com amb l'àmbit restringit mitjançant la intranet.

Tal com recull el propi SGIQ, totes les modificacions de processos han estat aprovades pel Comitè de Direcció de la Universitat.

Les noves versions actualitzades dels processos es poden trobar a l'[espai de qualitat docent del web](#) de la universitat.

S'adjunta com a evidència el pla de millora ([Ev-3.3.3.8 Pla de millora MUTAV i MUTTT](#)) que garanteix la traçabilitat i actualització de les propostes de millora i que té en compte:

- les propostes de millora dels informes de seguiment anteriors.
- les recomanacions de possibles informes d'AQU
- les propostes de millora detectades en el procés d'acreditació

Autovaloració de l'estàndard

La valoració d'aquest estàndard és molt positiva i considerem, per tant, que l'estàndard **s'assoleix en progrés vers l'excel·lència**. Com s'ha descrit anteriorment, el centre disposa d'un SGIQ ben implantat, amb processos i responsables clarament definits i està treballant per dur a terme la tercera revisió i per implantar 11 nous processos. El grau de compliment del SGIQ per part dels agents implicats es considera adequat i els mecanismes per plantejar propostes de millora funcionen correctament, i en són evidència l'informe de revisió del SGIQ i el pla de millora associat. Pel que fa als processos de disseny, aprovació, seguiment i acreditació de les titulacions es troben en procés d'adaptació per tal de transformar-los d'annexos a processos del centre pròpiament dits. Cal destacar que el centre disposa d'un pla de millora que serveix de guia per a la millora de les titulacions. El pla de millora es revisa i s'avalua periòdicament per part dels responsables.

En relació amb el grau d'implantació dels instruments de recollida de la informació, en fem una valoració altament positiva. D'una banda, la universitat té mecanismes clars i transparents de recollida

de dades centralitzades. Les enquestes estan ben implantades, se'n publiquen informes periòdics i serveixen per millorar les titulacions. Els màsters que s'acrediten són líders destacats al campus tant en participació com en valoració a les dues enquestes que els alumnes responen durant el curs (avaluació de l'activitat docent i assignatures/mòduls). Així mateix, el centre ha fet durant el 2018-2019 un esforç destacable per unificar les enquestes pròpies, que satisfan necessitats específiques de la Facultat. En aquest sentit, després d'un treball de coordinació entre totes les titulacions del centre, s'ha consensuat una tipologia d'enquestes pròpies i els models associats. Continuant aquesta línia de treball, el centre es planteja valorar i revisar les enquestes que es distribueixen a la Facultat, tant pròpies com institucionals. L'objectiu últim és garantir una participació més elevada, amb un èmfasi especial en els valors del segon semestre, i poder aconseguir d'aquesta manera dades significatives que ajudin a millorar les titulacions. En aquest sentit, el diàleg constant amb l'alumnat mitjançant els delegats i el fòrum de docència pot ser una bona eina per identificar les millors estratègies.

3.4. Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants.

3.4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.

El professorat dels dos màsters que s'acrediten té el perfil i un nivell de qualificació adequats, i els estudiants es mostren satisfets amb la seva competència docent, investigadora/professional, com corroboren entre d'altres els resultats del Programa d'Avaluació de l'Actuació Docent de la UAB.

El professorat del MUTAV té una llarga experiència docent, ja que la majoria prové de la titulació pròpia en la qual es basa aquesta titulació oficial. Es tracta d'una combinació d'acadèmics amb professionals de prestigi en el sector, un aspecte molt important per a un màster amb un fort component professionalitzador. Un 51% dels professors són doctors. Tot el professorat intern pertany al Departament de Traducció, d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (DTIEAO) de la UAB. Hi ha també professorat extern d'altres universitats de gran renom en el seu camp que participen en la titulació a causa de l'especialització dels continguts oferts. En el cas del MUTAV, aquest aspecte ja es va destacar en la memòria de verificació aprovada per l'AQU, que va valorar positivament la combinació de professorat intern, extern i professionals reconeguts del sector del món audiovisual (vegeu com a evidència la llista de professorat a la fitxa de la titulació disponible al [web](#)).

En el cas del MUTTT, la major part del professorat també prové de la titulació pròpia de la qual procedeix la titulació actual. Principalment, es tracta de dos perfils de professors: persones amb un perfil d'investigació amb experiència en la recerca i professionals amb experiència en un àmbit determinat de la traducció. La major part pertanyen al DTIEAO, malgrat que per a assignatures concretes es recorre a professors d'altres departaments de la UAB. La informació sobre el perfil i currículum dels professors es pot consultar també a la [fitxa de titulació](#).

Quant a la supervisió i avaluació dels TFM, en el MUTAV se n'encarrega professorat del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental amb experiència investigadora i/o professional en el camp de la traducció audiovisual i l'accessibilitat als mitjans. La supervisió de TFM de recerca la fan professors doctors, mentre que la supervisió de TFM en col·laboració amb entitats la fan tant professors doctors com professors no doctors associats, segons la disponibilitat per pla docent ([Ev-3.4.1.1 Llistat professorat que dirigeix TFM](#)). Diversos professors han dirigit i estan dirigit tesis de recerca dins del camp de la traducció audiovisual i participen en projectes nacionals i internacionals relacionats amb la investigació i la docència en aquest àmbit, com es pot apreciar en els currículums del professorat doctor, consultables des de la [fitxa de titulació](#).

Quant a la supervisió de TFM del MUTTT, els alumnes del mòdul 6 (Metodologia de la recerca) són tutoritzats per professors amb el primer perfil (acadèmic), mentre que la resta d'alumnes són tutoritzats per professors amb perfil acadèmic o professional, segons la disponibilitat per pla docent ([Ev.3.4.1.2 perfil directors TFM MUTT](#)). Generalment la direcció de treballs de final de màster la duen a terme professors que imparteixen altres continguts al màster.

Cal remarcar que tant en el MUTTT com en el MUTAV, la fitxa de la titulació inclou la informació següent sobre el professorat: àmbit en què imparteix docència, les dades de contacte i el perfil docent

i professional. En el cas dels professors que no fan carrera acadèmica, s'ha prioritzat incloure addicionalment un breu currículum en pdf amb la informació més rellevant de la seva trajectòria docent i professional. També s'hi ha afegit, sempre que ha estat possible, un enllaç a la seva web professional. En el cas del professorat doctor i amb trajectòria acadèmica, s'ha prioritzat l'enllaç al Portal de la Recerca de Catalunya, que dona compte de projectes de recerca, grups de recerca, publicacions i tesis. Quan no ha estat possible, s'ha posat l'enllaç a altres recursos com ara ORCID o Google Scholar per donar compte de la recerca del professor.

Pel que fa a la direcció de tesis doctorals per part de professorat de les dues titulacions que s'acrediten, oferim com a evidència l'enllaç del programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals del DTIEAO.

3.4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.

Com comentàvem a l'apartat anterior, les fitxes de titulacions inclouen informació detallada sobre el nivell acadèmic, categoria laboral i currículum del professorat de tots dos màsters. Tot seguit presentem i valorem les característiques principals del professorat dels dos màsters acreditats.

Per al MUTAV, la taula 3.4.2a presenta el professorat per categoria, indica si són doctors o no i mostra el % de professorat acreditat.

Taula 4.3.2a Professorat per categoria i segons doctorat (MUTAV)

	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats	Altres	Total		% professorat acreditat (ANECA/AQU)
Curs 2018-2019								
Doctors	9	0	1	5	1	16		63%
No doctors	0	0	0	13	2	15		0%
Sense assignar	0	0	0	0	1	1		0%
Curs 2017-2018								
Doctors	10	0	1	4	1	16		69%
No doctors	0	0	0	13	2	15		0%
Sense assignar	0	0	0	0	1	1		0%
Curs 2016-2017								
Doctors	9	0	1	2	1	13		77%
No doctors	0	0	0	14	2	16		0%

Taula 3.4.2b Professorat per categoria i segons doctorat (MUTTT)

	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats	Altres	Total	% professorat acreditat (ANECA/AQU)
Curs 2018-2019							
Doctors	7	0	1	3	0	11	73%
No doctors	0	0	0	12	1	13	0%
Sense assignar	0	0	0	0	1	1	0%
Curs 2017-2018							
Doctors	7	0	0	3	1	11	64%
No doctors	0	0	0	14	1	15	0%
Sense assignar	0	0	0	0	2	2	0%
Curs 2016-2017							
Doctors	8	0	0	3	1	12	67%
No doctors	0	0	0	7	0	7	0%
Sense assignar	0	0	0	0	1	1	0%

Tal com mostren les dades anteriors, les titulacions mantenen una combinació adequada entre professorat doctor i no doctor, i un alt percentatge de professorat acreditat. L'equilibri entre aspectes professionalitzadors i acadèmics a les titulacions que s'acrediten és imprescindible per les seves característiques. Cal destacar també la implicació constant de professorat associat doctor.

Taula 3.4.2c Hores impartides de docència (HIDA) segons categoria de professorat i doctorat (MUTAV)

	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats	Altres	Total
Curs 2018-2019						
Doctor	654,4	0	112,8	511,1	36,3	1.314,6
No doctor	0	0	0	1335,3	65,2	1.400,5
Sense assignar	0	0	0	0	38,7	38,7
Curs 2017-2018						
Doctor	654,1	0	94	325,4	24,3	1.097,8
No doctor	0	0	0	924,5	121,3	1.045,7
Sense assignar	0	0	0	0	24	24
Curs 2016-2017						
Doctor	613,7	0	26,3	277,9	52,5	970,4
No doctor	0	0	0	831,1	131,3	962,3

Taula 3.4.2d Hores impartides de docència (HIDA) segons categoria de professorat i doctorat (MUTTT)

	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats	Altres	Total
Curs 2018-2019						
Doctor	218,4	0	180,4	63,4	0	462,2
No doctor	0	0	0	272,9	96,2	369,1
Sense assignar	0	0	0	0	13	13
Curs 2017-2018						
Doctor	508,1	0	0	99,1	172,8	780,1
No doctor	0	0	0	392,5	29,2	421,7
Sense assignar	0	0	0	0	78,8	78,8
Curs 2016-2017						
Doctor	763,4	0	0	115,5	268	1.146,9
No doctor	0	0	0	692,5	0	692,5
Sense assignar	0	0	0	0	13	13

En el cas del MUTTT, la distribució de la docència mostra un bon equilibri entre professorat permanent i professorat associat. Com en la taula anterior, aquest fet reflecteix la combinació dels aspectes professionalitzador i acadèmic de la titulació.

En el cas del MUTAV, la situació és diferent a causa de la naturalesa de la traducció audiovisual: els professors associats imparteixen gairebé el doble de la docència que el professorat permanent i lector. Això es pot entendre en el context del DTIEAO, on a causa de la naturalesa pràctica de les titulacions que s'hi imparteixen, hi ha un nombre molt gran de professorat associat. El camp de la traducció audiovisual evoluciona molt ràpidament, per la qual cosa és important comptar amb professorat associat que estigui al dia de les pràctiques professionals i les condicions del mercat.

Taula 3.4.2e Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons trams per a ambdues titulacions

	Tram de recerca			Tram de docència		
	Sense tram	Tram no viu	Tram viu	Sense tram	Tram no viu	Tram viu
Curs 2018-2019						
MUTAV	0	10,8%	89,2%	0%	0%	100%
MUTTT	46,7	18,4%	34,9%	46,7%	0%	53,3%
Curs 2017-2018						
MUTAV	0	19,8%	80,2%	0%	0%	100%
MUTTT	0	48,8%	51,2%	0%	0%	100%
Curs 2016-2017						
MUTAV	0	19,5%	80,5%	0%	0%	19,5%
MUTTT	0	37,1%	62,9%	0%	0%	100%

En el cas del MUTAV, el 100% de les hores impartides de docència en les dues darreres edicions van a càrrec de professors susceptibles de tenir un tram docent viu que efectivament el tenen.

Pel que fa als trams de recerca, els percentatges també són elevats i s'incrementen fins a gairebé el 90% de l'última edició.

En el cas del MUTTT, més d'un terç de les hores estan impartides per docents susceptibles de tenir tram de recerca que efectivament el tenen i més de la meitat de les hores van a càrrec de professorat amb tram de docència viu.

Taula 3.4.2f Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons tipologia del professorat a les assignatures seleccionades (MUTAV)

MUTAV	Mòdul	ECTS TE+pràctica	Departament/ àrea assignada	Alumnes 2018-2019	Nombre grups TE+pràctica curs n
MUTAV presencial	Doblatge i Subtitulació	9	DTIEAO	34	3
MUTAV virtual	Doblatge i Subtitulació	9	DTIEAO	19	1
MUTAV presencial	Audiodescripció i Subtitulació per a sords	9	DTIEAO	34	3
MUTAV virtual	Audiodescripció i Subtitulació per a sords	9	DTIEAO	18	1
TFM presencial	Treball de fi de màster	15	DTIEAO	34	5
TFM virtual	Treball de fi de màster	15	DTIEAO	18	5

MUTAV	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats doctors	Associats no doctors	Altres	Total
Doblatge i Subtitulació presencial					100%		100%
Doblatge i Subtitulació virtual					100%		100%
Audiodescripció i Subtitulació per a sords presencial				50%	50%		100%
Audiodescripció i Subtitulació per a sords virtual				100%			100%
TFM presencial	32,03%		8,98%	12,86%	45,87%	0,25%	100%
TFM virtual	31,78%		4,02%	25,18%	34,83%	4,19%	100%

Taula 3.4.2g Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons tipologia del professorat a les assignatures seleccionades (MUTTT)

MUTTT	Assignatura	ECTS TE+pràctica	Departament/ àrea assignada	Alumnes curs n	Nombre grups TE+pràctica curs n
MUTTT	Automatització de la traducció	6	DTIEAO	21	1
MUTTT	Localització i TA	15	DTIEAO	20	1
TFM	Treball de Fi de Màster	15	DTIEAO	21	4

MUTTT	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats doctors	Associats no doctors	Altres	Total
Automatització de la traducció	10,81%	0%	43,24%	0%	45,95%	0%	100%
Localització i TA	30,23%	0%	9,30%	15,12%	36,05%	9,30%	100%
TFM	29,09%	0%	25,26%	5,07%	25,36%	15,22%	100%

La tipologia de professorat canvia segons les necessitats de cada mòdul. La diversitat de perfils que s'observa en les dues titulacions que s'acrediten garanteix una òptima combinació de professió i recerca.

Pel que fa a l'assignació de direccions de TFM al MUTAV, a part del professorat del màster es busca professorat del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental amb coneixements o experiència professional en traducció audiovisual i se'ls proposa la direcció. Amb aquesta informació, la coordinació de professorat prepara la llista de professorat, juntament amb la direcció del Departament. Incorporem com a evidència l'assignació final de directors del curs 2018-2019 ([Ev-3.4.1.1 Llistat professorat que dirigeix TFM](#)) i remetem als seus CV a la pàgina web.

En el cas de l'assignació de direccions de TFM al MUTTT, es tenen en compte les necessitats de direcció que coneix Gestió Acadèmica (nombre d'alumnes matriculats al mòdul TFM) i, en cas que calguin més directors dels interessats inicialment, es proposa a docents amb perfils adequats i amb hores disponibles al pla docent si podrien encarregar-se de la direcció de TFM. Mitjançant un formulari, els

alumnes fan propostes de tutorització entre el professorat del màster, que s'intenten respectar (sempre que el professorat tingui hores disponibles per pla docent). Amb aquesta informació, la coordinació de mòdul elabora una primera proposta de tutorització, tenint en compte també variables com el tema i la llengua del treball. Incorporarem com a evidència l'assignació final de directors del curs 2018-2019 ([Ev.3.4.2.1 assignació TFM](#)). La diferència entre el nombre de TFM tutoritzats i el nombre de matriculats es deu al fet que alguns alumnes van decidir ajornar el treball al curs següent.

Pel que fa als perfils del professorat responsable de la supervisió/avaluació de TFM, els incorporarem com a evidència ([Ev.3.4.1.1 perfil directors TFM MUTTT](#)). Concretament, s'especifica la titulació, l'àmbit on imparteix docència, les dades de contacte i el web del docent amb les especialitat docents i producció científica (si el docent disposa de web).

Taula 3.4.2h Relació estudiants ETC per PDI ETC (equivalent a temps complet)

	Curs 2016-2017	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019
MUTAV	6,2	6	4,6
MUTTT	4	4,3	6,1

Un estudiant ETC correspon a una matrícula de 60 ECTS, i es considera PDI ETC qui imparteix 240 hores de docència en aula.

Un altre angle des del qual es pot valorar si el professorat desenvolupa les seves funcions i atén correctament els estudiants és fent atenció als resultats de les enquestes de satisfacció. S'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de titulació de l'enquesta d'avaluació de l'actuació docent del professorat ([Ev-3.4.2.6 Enquesta d'avaluació de l'actuació docent 18-19](#), [Ev-3.4.2.7 Enquesta avaluació docent MU Traducció Audiovisual](#), [Ev-3.4.2.8 Enquesta avaluació docent MU Tradumàtica](#)). També s'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de centre/titulació de l'enquesta de satisfacció dels titulats ([Ev-3.4.2.4 Informe Facultat Traducció i Interpretació 16-17](#) i [Ev-3.4.2.5 Informe Facultat Traducció i Interpretació 17-18](#)).

A les taules 3.4.2i/j reproduïm els resultats de les preguntes "Estic satisfet/a amb el professorat" i "La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge" de l'enquesta de satisfacció dels titulats.

Taula 3.4.2i Satisfacció dels titulats amb el professorat (escala 1-5) (MUTAV)

Descripció	Curs	Indicador	% de participació
Estic satisfet/a amb el professorat	2016-2017	4	4,26%
	2017-2018	4,33	5,66%
La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge	2016-2017	4	4,26%
	2017-2018	4,33	5,66%

Taula 3.4.2j Satisfacció dels titulats amb el professorat (escala 1-5) (MUTTT) (MTT2016-2017 Indicador)

Descripció	Curs	Indicador	% de participació
Estic satisfet/a amb el professorat	2016-2017	3,60	16,13%
	2017-2018	4,50	10%
La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge	2016-2017	3,80	16,13%
	2017-2018	4,50	10%

Com es pot veure, les puntuacions de tots dos màsters va millorar entre el curs 2016-2017 i el curs 2017-2018. Els valors mitjans per a la UAB per al curs 2016-2017 van ser 3,5 (“Estic satisfet/a amb el professorat”) i 3,07 (“La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge”) i de 3,54 i 3,28 respectivament per al curs 2017-2018. Així, doncs, les valoracions obtingudes les dues titulacions que s'acrediten estan per sobre de la mitjana UAB. La participació mitjana als màsters del centre (8,96% el curs 2017-2018) també està per sobre de la mitjana de la UAB (7,82).

Les taules anteriors mostren que en tots dos màsters la tipologia de professorat, segons la seva categoria laboral, el seu nivell acadèmic i els seus mèrits de docència i recerca, és adequada. Els professors dels màsters no solament estan perfectament qualificats per a desenvolupar la seva tasca, sinó que la seva distribució entre els mòduls i assignatures està presidida per la coherència acadèmica.

3.4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.

Des de la **Unitat de Formació i Innovació** de l'Oficina de Qualitat Docent (OQD) s'impulsen i es vertebren diverses iniciatives d'optimització de la docència i s'aporten noves propostes de suport, innovació i formació continuada.

PLA DE FORMACIÓ DOCENT

El Pla de Formació Docent (PFD) té com objectiu oferir al professorat de la UAB diverses eines i recursos que els ajudin a implementar iniciatives d'innovació i de millora de la qualitat de l'activitat docent dins el marc europeu de convergència universitària. Les tipologies formatives que s'inclouen al PFD són: formació per novells, formació permanent, formació a mida, formació específica per coordinadors i jornades temàtiques.

A través del PFD es pretén potenciar l'intercanvi i la difusió d'experiències de bones pràctiques dutes a terme pels docents a més a més de:

1. Reflexionar sobre la formació per competències i aprendre a dissenyar les assignatures utilitzant estratègies d'ensenyament-aprenentatge i sistemes d'avaluació que responguin a les exigències d'aquest model de formació.
2. Reflexionar sobre el paper de les metodologies actives i conèixer com seleccionar i posar en pràctica el ventall d'estratègies d'ensenyament-aprenentatge d'acord amb els objectius de l'assignatura.
3. Aportar recursos per a la utilització de les TIC com a eines de suport a la docència.
4. Compartir entre el professorat les experiències de la implementació de les noves titulacions de grau i màster amb l'objectiu de la millora constant.
 - **Formació per a novells:** El programa de Formació Docent en Educació Superior (FDES) està adreçat, preferentment, al professorat novell que porta menys de 5 anys realitzant docència a la UAB. El programa FDES té com a finalitat potenciar les competències docents bàsiques del professorat universitari que fan referència a la planificació del procés d'ensenyament-aprenentatge, la utilització d'estratègies i recursos didàctics i el sistema d'avaluació dels estudiants.

- **Formació permanent:** està orientada a tot el professorat amb l'objectiu d'aportar recursos i eines pràctiques de suport a la funció docent relacionades amb els sistemes d'avaluació, la comunicació, la planificació docent i el desenvolupament de les competències personals.
- **Formació a mida:** poden accedir a aquesta formació tots els departaments i facultats de la UAB, així com els centres adscrits. D'acord amb les característiques i necessitats específiques de les titulacions, i/o dels departaments o facultats, des de la Unitat s'organitzen plans de formació i d'assessorament a mida per al professorat. La seva durada i els seus continguts es programen a partir de les demandes de qui ho sol·licita.
- **Formació específica per coordinadors:** aquesta formació consta de diferents mòduls formatius centrats en els aspectes relacionats amb les responsabilitats i funcions de les coordinacions de titulació en el marc VSMA, amb les eines per facilitar la recollida de dades i els indicadors per al seguiment i l'acreditació, etc.
- **Jornades temàtiques:** periòdicament es realitzen jornades dedicades a qüestions relacionades amb la innovació docent i la millora de la qualitat dels processos d'ensenyament-aprenentatge. A l'enllaç es poden consultar les previstes i les realitzades.

➤ **Resum d'activitats, participants i grau de satisfacció any**

En l'edició 2018 de la Formació permanent i Novell, 25 professors de la Facultat han participat en cursos de Formació permanent i 7 professors han participat en cursos de formació Novell.

L'any 2019, un total de 875 docents, 643 permanents i 232 novells van participar en cursos del Pla de Formació Docent de la UAB. A continuació es poden consultar les dades per cada Facultat i tipologia formativa així com el grau de satisfacció global amb el conjunt d'activitats formatives realitzades.

Taula 3.4.3a Dades de participació i satisfacció per Facultat (convocatòria de 2018 i 2019)

	NOVELL	PERMANENT	PARTICIPANTS TOTALS	SATISFACCIÓ ¹
Escola d'Enginyeria	19	51	70	7,9
Facultat d'Economia i Empresa	6	25	31	8,1
Facultat de Biociències	13	53	66	7,9
Facultat de Ciències	25	87	112	7,9
Facultat de Ciències de l'Educació	21	40	61	7,5
Facultat de Ciències de la Comunicació	8	32	40	7,8
Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia	17	15	32	7,9
Facultat de Dret	20	36	56	8
Facultat de Filosofia i Lletres	28	127	155	7,8
Facultat de Medicina	29	57	86	8,1
Facultat de Psicologia	21	52	73	7,7
Facultat de Traducció i Interpretació	8	20	28	8,1
Facultat de Veterinària	17	48	65	7,9
TOTAL UAB	232	643	875	7,9

¹ Dades obtingudes a partir de les enquestes de satisfacció amb les activitats realitzades al finalitzar cada acció formativa. L'escala de valoració és de 0 a 10.

La satisfacció dels participants de la Facultat de Traducció i Interpretació és 8,1, per sobre de la mitjana UAB.

El professorat del MUTAV i del MUTTT han participat en algunes de les activitats formatives organitzades per l'OQD i també han organitzat alguna activitat. També han assistit a activitats de formació a altres institucions (Ev-3.4.3.1 Cursos de formació professorat del MUTAV 2018-2019, Ev-3.4.3.2 Cursos de formació professorat del MUTTT 2018-2019).

PLA DE SUPORT A LA INNOVACIÓ DOCENT

- **Projectes de suport a la innovació docent:** amb aquesta convocatòria anual es pretén fomentar la qualitat i la innovació en la docència, finançant projectes que tinguin per objecte la millora dels processos d'ensenyament-aprenentatge, l'avaluació dels estudiants, l'adequació dels ensenyaments a entorns combinats (presencial-virtual), etc.

Taula 3.4.3b Dades de participació per Facultat (convocatòria de 2018 i 2019)

	2018	2019
Escola d'Enginyeria	10	10
Facultat d'Economia i Empresa	6	3
Facultat de Biociències	7	6
Facultat de Ciències	2	7
Facultat de Ciències de l'Educació	12	5
Facultat de Ciències de la Comunicació	7	3
Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia	5	6
Facultat de Dret	5	3
Facultat de Filosofia i Lletres	5	5
Facultat de Medicina	3	4
Facultat de Psicologia	5	4
Facultat de Traducció i Interpretació	3	1
Interfacultatiu (Veterinària, Ciències i Biociències)	1	1
Altres centres (ICTA)		1
TOTAL UAB	73	64

La coordinadora del Màster Universitari en Traducció Audiovisual participa des del setembre del 2017 fins al desembre del 2020 en el projecte d'innovació docent "Introducció de la perspectiva de gènere als estudis de Traducció i Interpretació", liderat per la Dra. Lupe Romero, directora de TFM del màster i en el qual també participa el Dr. Jordi Mas, també director de TFM del màster.

- **Grups d'innovació docent:** els grups d'innovació docent, finançats des de la Unitat de Formació i Innovació Docent, tenen per objectiu mantenir de manera activa la investigació i transferència en matèria d'innovació docent en l'Educació Superior. Aquests grups són la base per incentivar la realització de nous projectes d'innovació i la creació d'espais de reflexió sobre els temes més actuals en aquesta àrea.
- **Grups de millora de les titulacions:** els grups de millora de les titulacions tenen per objectiu donar resposta a les necessitats pròpies de la titulació i incorporar nous mètodes docents per tal de millorar la qualitat del procés d'ensenyament-aprenentatge. Aquests grups tenen el reconeixement i el suport econòmic de la Unitat de Formació i Innovació Docent.

- **Congrés Internacional de Docència Universitària i Innovació (CIDUI)**: la UAB participa activament en l'organització del CIDUI formant part del comitè executiu i organitzador i donant suport als docents que participen en aquest ja sigui amb comunicacions o formant part del comitè científic.

Al juliol del 2018, tres de les professores del MUTAV, la Dra. Anna Matamala, la coordinadora, i la Dra. Pilar Orero, directora de TFM, van participar al CIDUI presentant un projecte europeu Erasmus+ d'innovació docent, ADLAB PRO (2016-1-IT02-K203-024311), per elaborar materials per a la formació d'audiodescriptors, en el que la UAB participa sota el lideratge de la Dra. Matamala. La coordinadora del màster, la Dra. Pilar Orero i la Dra. Anna Jankowska, professora del màster, van participar també en el projecte, que va tenir lloc de 2016 a 2019. La Dra. Matamala també és la líder d'un altre projecte Erasmus+ d'innovació docent, EASIT (2018-1-ES01-KA203-05275), que defineix el perfil de diversos professionals experts a fer la informació fàcil d'entendre mitjançant l'ús del llenguatge planer. La coordinadora del MUTAV, la Dra. Anna Fernández i la Dra. Pilar Orero, professores del màster, hi participen també (2018-2021). La Dra. Matamala i la Dra. Orero també participen en el projecte d'innovació docent LTA (2018-1-DE01-KA203-004218) i anteriorment la Dra. Orero havia liderat el projecte d'innovació docent ACT (015-1-ES01-Ka203-015734).

Pel que fa al MUTTT, el juliol del 2019 va ser acceptat el projecte Erasmus + Strategic Partnership "Ensenyament de la traducció automàtica neural", en el qual dues professores del màster participen com a sòcies. Així, mateix, el professor Juan José Arevalillo a través de l'empresa Hermes Traducciones y Servicio Lingüísticos SL participa en el projecte eTransFair (2016-2019), projecte que ha estat seleccionat com un dels millors 26 projectes "European Strategic Partnerships".

A banda de projectes d'innovació docent, professors de tots dos màsters participen activament en projectes de recerca i xarxes estatals i internacionals, principalment a través dels grups de recerca TransMedia Catalonia i Tradumàtica.

SUPORT A LA DOCÈNCIA

- **Recull d'experiències aplicades a la docència**: una de les tasques que es fan des de la Unitat de Formació i Innovació Docent és l'assessorament, el seguiment i la publicació d'experiències docents innovadores. En general són experiències que inclouen accions que s'emmarquen en l'adaptació de les matèries a l'EEES.
- **EINES**: La col·lecció Eines d'Innovació Docent en Educació Superior té com a objectiu posar a disposició de la comunitat universitària un conjunt d'eines que poden servir d'orientació i de guia en la seva tasca docent.
- **Recursos docents**: des de l'Oficina de Qualitat Docent es posa a l'abast i es fa difusió dels serveis relacionats amb projectes de millora de la docència que la UAB disposa i del que poden fer ús els docents.

COL-LABORACIONS:

- **GIFD (Grup Interuniversitari de Formació Docent):** Grup de treball format per tots els ICE i unitats de formació de les universitats públiques catalanes. L'objectiu del grup es contribuir a una formació de qualitat del professorat universitari per millorar les seves competències docents. El grup ha obtingut diversos ajuts (MECD AQU RED-U...).
- **Portal "Bones pràctiques docents":** Projecte de col·laboració interuniversitari entre l'ICE de la UB i la Unitat de Formació de la UAB per a la millora de la qualitat docent. El portal vol ser un punt de trobada del professorat universitari, per compartir i donar a conèixer bones pràctiques docents que facilitin el desenvolupament d'activitats d'ensenyament i aprenentatge en contextos concrets.
- **Red Estatal de Docència Universitària:** organització sense ànim de lucre que pretén ser un lloc de trobada, reflexió i aprenentatge entorn de la qualitat de la docència universitària. La Xarxa és una associació integrada a l'*International Consortium of Educational Development (ICED)*, organització que engloba diferents xarxes de prop de 30 països dels cinc continents.
- **Red Institucional de Formación del Profesorado (REDIFOP):** Xarxa d'ICES, Centres i Unitats de Formació del Professorat Universitari de les universitats espanyoles públiques i privades, que té per objectiu treballar amb un model conjunt de formació del professorat universitari i l'acreditació de la formació.

Autovaloració de l'estàndard

La valoració del centre d'aquest estàndard és que el professorat dels dos màsters que s'acrediten tenen com a tret destacable una combinació excel·lent d'acadèmics investigadors i de professionals, com queda demostrat pel currículum del professorat, consultable a la fitxa de la titulació. L'alumnat no solament té accés a doctors amb una dilatada experiència investigadora internacional sinó també a professionals i investigadors externs de prestigi, vinculats en molts casos al món acadèmic més enllà de la nostra universitat. També es presta una atenció especial en tots dos màsters a la selecció dels directors dels TFM segons l'enfocament i temàtica triada per l'estudiant. La política de millora de l'activitat docent de la institució i del centre afavoreix clarament la formació continuada del professorat. Per aquests motius, es considera que aquest estàndard **s'assoleix en progrés vers l'excel·lència**.

3.5. Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

“La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge dels estudiants”

3.5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.

El servei d'orientació acadèmica que reben els estudiants dels màsters que s'acrediten s'emmarca en el PAT del centre. El centre ha desenvolupat i aplicat un Pla d'Acció Tutorial (PAT), que preveu activitats d'acompanyament a l'estudiant en diverses fases:

- Orientació acadèmica, promoció i transició a la universitat,
- Acollida, informació i assessorament.
- Tutoria acadèmica.

El PAT de la FTI fa èmfasi en dos aspectes addicionals:

- Tutoria professional, amb el desenvolupament específic de l'anomenat PAT-Pro (Pla d'Acció Tutorial- Professionalitzador).
- Necessitats específiques, amb el desenvolupament del PAT-NEE (Pla d'Acció Tutorial per a alumnat amb necessitats específiques).

La primera versió del PAT es va aprovar el 2014. Durant el curs 2018-2019 s'ha fet la revisió del PAT i se n'ha aprovat una segona versió, alineada amb el PAT de la UAB.

El PAT s'avalua en relació amb el procés del SGIQ PC4 Orientació a l'estudiant, que genera, si escau, propostes de millora.

Algunes accions específiques de les titulacions que acreditem en relació amb l'acció tutorial i l'orientació acadèmica són les següents:

La Facultat ofereix a tot l'alumnat de fora de Catalunya dels màsters oficials un curs gratuït d'acollida lingüística de català de 40 h al setembre. La informació es troba disponible a la [fitxa del MUTAV](#) i la [fitxa del MUTTT](#). La coordinació dels màsters també n'informa els alumnes per correu abans de l'inici del curs. ([Ev-3.5.1.6 Correu amb informació diversa inici de curs](#)).

En el cas del MUTAV és especialment important el servei d'informació al centenar d'alumnes que sol·liciten accés al màster. A més del seguiment personalitzat dels alumnes que fa la coordinació mitjançant el correu electrònic i tutories individuals, quan escaigui, a principis de curs es fa una sessió informativa per a tot el grup de la modalitat presencial i s'envia un correu amb informació als alumnes de la modalitat virtual ([Ev-3.1.4.2 Inici del curs 2018-19](#)).

A més de la coordinació del màster, el servei d'orientació acadèmica es concreta també en el professorat de les assignatures i el professorat que tutoritza els TFM. També es proporciona a l'alumnat una guia d'elaboració del TFM molt detallada ([Ev.3.1.4.35 Orientacions TFM MUTAV 18-19](#)) La coordinació també envia als alumnes la informació sobre activitats que organitza el vicedeganat de professionalització relacionades amb la incorporació al mercat laboral. El TFM en col·laboració amb

entitats permet als alumnes fer una primera presa de contacte amb el mercat laboral ([Ev-3.5.1.5 Cartell](#)).

Finalment, cal esmentar també que tres alumnes que han optat per realitzar un TFM en col·laboració amb una entitat han continuat la col·laboració mitjançant pràctiques extracurriculars, atès que les entitats implicades estaven molt satisfetes amb l'alumnat.

En el cas del MUTTT, específicament, es proporciona també un dossier informatiu per als alumnes a través d'un correu electrònic enviat en començar el curs ([Ev-3.5.1.1 Correu inici curs alumnes](#), [3.5.1.2 Dossier alumnes ca](#), [Ev-3.5.1.3 Dossier alumne es](#))

A més, per tal de facilitar la incorporació al mercat laboral, la coordinació del MUTTT organitza l'últim dia del curs la Jornada Pont, una tarda d'entrevistes amb la xarxa d'empreses col·laboradores del màster. Al llarg de les setmanes anteriors a aquesta data, els alumnes reben formació específica sobre aspectes professionals (posicionament en cercadors, creació d'empreses, fiscalitat, etc.), com també reben comentaris per part de professionals sobre els materials que han elaborat (lloc web, currículum, xarxes socials, targetes de visita, etc.). Un cop publicada la llista de les empreses participants, un mes abans de la jornada Pont, els alumnes interessats reben proves de traducció; els resultats d'aquestes proves són comentats posteriorment en les entrevistes presencials. Gràcies a aquestes accions, el màster Tradumàtica té uns alts índexs d'inserció laboral, com s'explica en el punt 3.3.1.

3.5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació

Els recursos materials i serveis de què disposa actualment el Centre garanteixen la implementació amb èxit de les diverses titulacions pels motius següents:

L'edifici que és la seu principal de la FTI s'ha construït de manera específica per a les nostres titulacions, de manera que s'ha tingut en compte els requeriments concrets com ara les aules d'interpretació, les aules convencionals per a grups reduïts que demana l'ensenyament de la traducció i la interpretació, aules multimèdia completament equipades, etc.

S'ha establert també un pla d'actuació per a l'actualització de les instal·lacions, el maquinari, el programari i serveis que han estat línies estratègiques dels diferents deganats.

A més dels equipaments descrits, per a la docència el Centre disposa de:

- Connexió a Internet, WIFI a tot el recinte.
- 1 armari mòbil d'ordinadors portàtils amb 30 unitats.

Totes les aules convencionals i multimèdia observen els criteris d'accessibilitat i disseny universal. A les aules d'interpretació, diverses cabines permeten també aquesta accessibilitat.

D'altra banda, la Facultat disposa d'accés amb rampa, ascensor a totes les plantes, i tres lavabos adaptats, un per planta, destacant a la planta baixa un lavabo amb dispositius específics tipus arnès, grua, etc.

Mitjançant el SERIM (Servei de Recursos Informàtics i de Multimèdia), es facilita:

- Tractament digital (OPACS, OCR, Captura i Extracció).

- Enregistrament en múltiples formats físics i / o en línia.
- Vídeo i àudio directe.
- Àudio en cabina.

Pel que fa a programari, actualment, a les aules multimèdia estan instal·lades les aplicacions següents, totes adequades a les necessitats docents del centre: http://serim-web.uab.cat/serveis/programari_aules.php

Cal remarcar que la Facultat de Traducció i d'Interpretació també ofereix (conjuntament amb la Facultat de Ciències de l'Educació) un servei de reprografia gestionat per una empresa concessionària, alhora que un servei d'impressions (en xarxa) , B / N i color de textos i imatges, en diferents mides. La Facultat també disposa de màquines d'autoservei de fotocòpies en el propi edifici.

Finalment, la col·lecció bibliogràfica especialitzada en les titulacions del centre es troba a la Biblioteca d'Humanitats de la UAB, situada a pocs metres de la Facultat de Traducció i Interpretació. Aquesta col·lecció inclou llibres, revistes, bases de dades i audiovisuals en diferents suports i en línia a través de la xarxa institucional. Des de la Biblioteca d'Humanitats, els estudiants de Traducció i Interpretació poden accedir a la col·lecció completa de recursos del Servei de Biblioteques UAB i també a les col·leccions d'altres biblioteques universitàries que són membres del Consorci de Serveis Universitaris de Catalunya.

En el seu conjunt, tots aquests serveis i la col·lecció especialitzada (tot això d'accés lliure) són suficients per cobrir el que preveuen els programes de les matèries.

En general, totes les biblioteques de la Universitat Autònoma de Barcelona ofereixen els següents serveis:

- Consulta del fons documental necessari per a l'aprenentatge i la investigació.
- Accés remot a una àmplia col·lecció de recursos digitals.
- Atenció a les consultes i informació per personal especialitzat en qüestions documentals.
- Préstec a domicili per a la major part del fons documental. Préstec consorciat de documents d'altres universitats. Obtenció de documents per préstec interbibliotecari.
- Adquisició del fons bibliogràfic i documental a partir de peticions dels usuaris i de les novetats bibliogràfiques.
- Espais i equipaments per al treball individual o en grup, sales de treball, equips per a la reproducció del fons documental.
- Formació dels usuaris per donar a conèixer els serveis, els recursos i els espais de la biblioteca.
- Suport a la recerca i a la publicació digital en accés obert.

Accessibilitat física

La UAB garanteix que estudiants amb capacitats i necessitats diverses puguin realitzar els estudis en igualtat de condicions que la resta d'estudiants.

La Junta de Govern de la Universitat Autònoma de Barcelona va aprovar el 18 de novembre de 1999 el Reglament d'igualtat d'oportunitats per a les persones amb necessitats específiques, que regula les actuacions de la universitat en matèria de discapacitat. El reglament pretén aconseguir l'efectiu compliment del principi d'igualtat en els seus centres docents i en totes les instal·lacions pròpies, adscrites o vinculades a la UAB, així com en els serveis que es proporcionen.

Per a això s'inspira en els criteris d'accessibilitat universal i disseny per a tots segons el que disposa la Llei 51/2003, de 2 de desembre, d'igualtat d'oportunitats, no discriminació i accessibilitat universal de les persones amb discapacitat que s'estén als següents àmbits:

- L'accés efectiu a la universitat a través dels diversos mitjans de transport.
- La lliure mobilitat en els diferents edificis i instal·lacions dels campus de la UAB.
- L'accessibilitat i adaptabilitat dels espais: aules, seminaris, biblioteques, laboratoris, sales d'estudi, sales d'actes, serveis de restauració, residència universitària.
- L'accés a la informació, especialment l'acadèmica, proporcionant material accessible a les diferents discapacitats i garantint l'accessibilitat dels espais virtuals.
- L'accés a les noves tecnologies amb equips informàtics i recursos tècnics adaptats.

La UAB s'ha dotat de plans d'actuació plurianuals per seguir avançant en aquests objectius.

Mecanismes de revisió i manteniment

La revisió i manteniment de l'edifici, del seu entorn i dels mateixos serveis així com l'actualització dels equips i materials dedicats a la docència es garanteix a nivell descentralitzat i a nivell centralitzat.

La UAB té establerts programes diaris de renovació dels ordinadors de les aules multimèdia, que inclouen la reparació d'avaries. En aquests programes hi participa la FTI de forma cofinançada.

A més, els equips tècnics informàtics propis de la Facultat duen a terme de forma sistemàtica revisions preventives i de diagnòstic i resolució d'incidències, així com la instal·lació i actualització dels programes informàtics corporatius i específics.

Pel que fa a les aules d'interpretació, a causa de l'especificitat dels seus equipaments, el manteniment integral depèn exclusivament dels recursos tècnics humans propis de la FTI.

La pròpia Administració estableix amb els serveis de la Facultat diferents mecanismes de seguiment per garantir les infraestructures i materials adequats a cada moment i exigència docent i investigadora.

A nivell centralitzat existeixen diferents ajuts de caràcter anual i plurianual destinats a la renovació de les infraestructures i dels fons bibliogràfics, que es reben en els centres, a càrrec dels pressupostos d'inversions de la Universitat.

La Universitat compta amb diverses estructures responsables d'establir les directrius per garantir el correcte funcionament de les instal·lacions i serveis, així com l'actualització de la infraestructura i materials:

- Àrea de Serveis de Logística i d'Administració
- Unitat d'Arquitectura i d'Urbanisme
- Unitat d'Infraestructures i de Manteniment
- Servei d'Informàtica <http://www.uab.es/si/>
- Servei de Biblioteques <http://www.bib.uab.cat/>
- Oficina de Medi Ambient <http://www.uab.cat/mediambient>
- Oficina de Serveis de Prevenció
- Servei de Seguretat i de Vigilància

Previsió d'adquisició de recursos materials i serveis necessaris:

- S'ha pogut complir el compromís de renovació dels ordinadors de les cabines d'interpretació: la núm. 2 a l'any 2017 , i la núm. 3 a l'any 2018.

Existeix la voluntat de completar la renovació fent la de l'aula núm. 1 durant el curs 2019-2020, en funció de la disponibilitat pressupostària.

- En aquest curs 2018-2019, s'ha iniciat un pla de renovació dels ordinadors de les aules ordinàries. S'han renovat 16 equips d'aules convencionals.

A la taula 3.5.2a es poden veure els resultats de les preguntes referides als sistemes de suport a l'aprenentatge del MUTAV de les darreres enquestes de satisfacció dels titulats (cursos 2016-2017 i 2017-2018; les dades del curs 2018-2019 encara no estaven disponibles en el moment de preparar aquest autoinforme).

Taula 3.5.2a Satisfacció dels estudiants amb els sistemes de suport a l'aprenentatge (MUTAV)

Curs 2016-2017	Indicador	Percentatge de respostes
La tutorització ha estat útil i ha contribuït a millorar el meu aprenentatge	5	4,26%
Les instal·lacions (aules i espais docents) han estat adequades per afavorir el meu aprenentatge	4,50	4,26%
Els recursos facilitats pel servei de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats	4	4,26%
Curs 2017-2018	Indicador	Percentatge de respostes
Les instal·lacions i els recursos especialitzats (aules, laboratoris, equips informàtics, biblioteca, etc.) han estat adequats	4,33	5,66%

Escala de valoració de 1 a 5

En tots els casos la puntuació assolida per aquest màster està per sobre de la mitjana de la UAB.

Els recursos materials són adequats per a la titulació. En el curs 2018-19 es va incloure tres ordinadors extra a una de les aules multimèdia de la Facultat per tal de poder-hi acomodar els 34 alumnes

matriculats a la versió presencial del MUTAV. També es va ampliar el nombre de llicències del programa de reconeixement de parla que s'empra al màster.

El màster també rep el suport tècnic del Servei de Recursos Informàtics de la Facultat per a les defenses de TFM dels alumnes de la modalitat virtual, que es fan remotament per Skype.

El MUTAV fa un ús intensiu del Campus Virtual, que utilitza les aules Moodle. En la modalitat presencial, el Campus Virtual s'entén com una eina per a oferir *blended learning*. Les classes del màster són presencials i, per tant, una part important de l'aprenentatge es duu a terme a l'aula, però l'aprenentatge també té lloc fora de l'aula. El Campus Virtual és l'eina que permet centralitzar el coneixement que es genera al màster, tant per part de l'equip docent com de l'alumnat. Permet eliminar les barreres físiques d'espai i temps que imposa l'aula i constitueix un punt de referència ben consolidat en el màster tant per a l'equip docent com per a l'alumnat.

Concretament, el Campus Virtual es fa servir amb aquests usos:

a) Com a arxiu de materials didàctics utilitzats a les classes, com per exemple les presentacions de PowerPoint i els textos treballats. El fet de tenir centralitzats els materials ofereix als alumnes una sensació d'ordre i control. També s'hi penjen les instruccions de les feines per als alumnes.

b) Com a arxiu de materials docents complementaris (que no es fan servir directament a l'aula), com per exemple textos de lectura (articles, capítols de llibre, etc.).

c) Com a arxiu de feines de l'estudiant. A la funció "Lliurament de treballs" els alumnes penjen les seves feines. Això els permet fer-ne un seguiment, com també de l'aprenentatge que va aparellat a aquestes feines.

d) Com a instrument de retroalimentació, en la mesura que s'hi penjen fitxes i treballs corregits.

e) Com a eina de comunicació. Tot i que la comunicació principal és personal, els alumnes escriuen a través del Campus per fer consultes puntuals sobre una assignatura o demanar ajuda si els sorgeix un problema fora de l'aula. El professorat també pot fer ús de la funció d'Avisos i notícies per enviar informació a l'alumnat.

Pel que fa a la modalitat d'impartició virtual, s'utilitza també el Campus Virtual mitjançant la plataforma Moodle, de la qual es fan servir les eines següents:

a) Eines de distribució de continguts: el professorat posa a la disposició dels alumnes un repositori de continguts, que poden tenir diferents formats (text, imatges, vídeo), i que es poden organitzar de forma jerarquitzada mitjançant directoris i carpetes.

b) Eines de comunicació i col·laboració síncrones i asíncrones: fòrums de debat i intercanvi d'informació, sales de xat, missatgeria interna del curs amb possibilitat d'enviar missatges individuals i/o de grup, wikis, etc.

c) Eines de seguiment i avaluació del progrés: Moodle ofereix la possibilitat de crear qüestionaris editables pel professorat per a avaluació de l'alumnat, així com qüestionaris d'autoavaluació per als alumnes, tasques, informes de l'activitat de cada estudiant, plantilles de qualificació, etc.

d) Eines d'administració i assignació de permisos: per accedir al Campus Virtual i les Aules Moodle, els alumnes i els professors hauran d'usar un nombre d'usuari (NIU) i una contrasenya que són personals

i intransferibles i que han de ser canviats periòdicament per motius de seguretat. La coordinadora és l'encarregada de gestionar tots aquests permisos. A més, l'accés mitjançant NIU i contrasenya permet al professor fer un seguiment del treball de l'alumne mitjançant la funció Participants de Moodle, que permet veure les vegades que l'estudiant ha accedit als diferents mòduls i el temps que ha dedicat a diferents activitats en cada accés. Per tant, és possible detectar ràpidament si un estudiant té dificultats per seguir el curs i intentar remeiar la situació al més aviat possible.

e) Eines complementàries: Moodle inclou també eines complementàries, com la possibilitat que els alumnes exportin un portafoli amb totes les seves publicacions en fòrums o totes les tasques enviades. També s'inclou un sistema de recerca de continguts del curs i en els fòrums.

Adicionalment, alguns membres del professorat han fet xats via Skype, així com tutories per correu electrònic o videoconferència quan ha estat necessari.

La coordinació també manté contacte regular amb l'alumnat via correu electrònic (Ev-3.5.2.6 Exemple tutorització coordinació virtual).

Moodle funciona correctament i, en algun cas aïllat d'incidència tècnica, sempre es rep l'eficaç suport del CAS (Centre d'Assistència i Suport) per solucionar-la. El CAS és la unitat que gestiona i manté el Campus Virtual de la UAB.

Pel que fa al disseny de materials per a l'aprenentatge, forma part de la responsabilitat de cada docent. Com és lògic i habitual, els docents del màster tenen plena llibertat per a desenvolupar els materials que consideren més adients per a treballar les competències indicades a la guia docent. Les classes del màster tenen un component pràctic molt destacat i la major part dels materials elaborats per a l'aprenentatge són exercicis per a la realització d'activitats, dins o fora de l'aula. Els exercicis s'elaboren tenint en compte les característiques de l'alumnat, els objectius, les competències, el temps i l'esforç que comporten.

En el cas de la modalitat virtual, els materials es preparen amb antelació a l'inici del curs i s'actualitzen cada any. S'acostumen a oferir als alumnes en format llibre, que és més fàcil de seguir i visualment més agradable que un pdf. Alguns dels professors i les professores també preparen vídeos. Hi ha també assignatures en les quals l'alumnat té qüestionaris que d'autoavaluació per valorar si han assimilat els continguts. La dinamització dels fòrums per tal de fomentar l'aprenentatge col·laboratiu entre l'alumnat és un altre dels elements claus de l'aprenentatge a distància (Ev-3.5.2.20 campus virtual doblatge, Ev-3.5.2.21 campus virtual localització).

Respecte al programari per a la docència virtual, n'hi ha d'accés lliure i els alumnes se'l poden descarregar i instal·lar a casa, com l'eina Subtitle Workshop. N'hi ha que són programes amb llicència, com els de traducció assistida, de disseny de pàgines web o de subtitulació per reconeixement de parla. En aquests casos, l'alumnat treballa amb *demos* gratuïtes o bé se'ls proporciona un enllaç per descarregar el programa, com en el cas del programa de reconeixement de parla Dragon.

Cal esmentar que la coordinació del MUTAV organitza xerrades i tallers addicionals per a l'alumnat, per treballar aspectes que no s'han vist a classe, tenir l'oportunitat de sentir l'experiència de professionals del sector, etc. Sempre que és possible, aquestes xerrades s'enregistren i es penegen a la web de la Facultat i a una aula de Moodle destinada a recursos per a l'alumnat de la modalitat virtual s'hi troben tots els enllaços (Ev-3.1.4.4 Llistat de xerrades i tallers MUTAV 2018-19).

També s'organitza anualment una visita a les instal·lacions de TV3, on a més fan una xerrada sobre l'accessibilitat a TV3. Està pensada principalment per a l'alumnat de la modalitat presencial, si bé és oberta també a l'alumnat de la modalitat virtual, i durant el curs 2018-2019 una de les alumnes de la modalitat virtual hi va assistir (Ev-3.1.4.6 Visita a TV3-presencial, Ev-3.1.4.5 Visita a TV3 - virtual).

D'altra banda, el professorat del mòdul de Doblatge i Subtitulació organitza anualment una visita a un estudi de doblatge per a l'alumnat de la modalitat virtual. Aquesta activitat agrada molt als alumnes, ja que els permet conèixer-se en persona, i uns quants es desplacen a Barcelona per a aquest esdeveniment (Ev-3.5.2.4 Visita estudi doblatge).

A la taula 3.5.2b es poden veure els resultats de les preguntes referides als sistemes de suport a l'aprenentatge del MUTTT de les darreres enquestes de satisfacció dels titulats (cursos 2016-2017 i 2017-2018).

Taula 3.5.2b Satisfacció dels estudiants amb els sistemes de suport a l'aprenentatge (MUTTT)

Curs 2016-2017	Indicador	Percentatge de respostes
La tutorització ha estat útil i ha contribuït a millorar el meu aprenentatge	3,20	16,13%
Les instal·lacions (aules i espais docents) han estat adequades per afavorir el meu aprenentatge	3,80	16,13%
Els recursos facilitats pel servei de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats	4	16,13%
Curs 2017-2018	Indicador	Percentatge de respostes
Les instal·lacions i els recursos especialitzats (aules, laboratoris, equips informàtics, biblioteca, etc.) han estat adequats	4,50	10%

Escala de valoració de 1 a 5

Excepte en el cas de la tutorització (2016-2017), en tots els casos la puntuació assolida per aquest màster està per sobre de la mitjana de la UAB.

Els recursos materials també són adequats per al MUTTT. Des del curs 2016-2017, les classes tenen lloc a l'aula L-105 de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB. Es tracta d'una aula multimèdia amb equips informàtics d'altres prestacions, amb dos sistemes operatius instal·lats en paral·lel (Windows i Linux) i connexió a internet. L'aula també disposa d'un sistema d'àudio i d'un projector, la resolució del qual es va ampliar el 2016.

En l'àmbit dels recursos de suport a l'estudi, el MUTTT recorre al Campus Virtual. Des del curs 2018-2019, aquesta és la plataforma triada també per a la recollida de dades sobre la satisfacció dels alumnes respecte de les assignatures i dels professors de cada mòdul, mitjançant l'eina Retroacció (Ev-3.5.2.2 feedback valoració de la docència). La coordinació prepara l'entorn al començament de cada curs acadèmic i hi assigna permisos en funció del professorat que hi participa. Els professors hi poden penjar qualsevol mena de materials, incloent-hi les guies de l'assignatura que preparen d'acord amb els models enviats al començament de curs com a adjunts al dossier del professorat (Ev-3.1.4.35 dossier docents ca adjunts). En aquest sentit, les funcions del Campus Virtual són les mateixes que esmentàvem per a la modalitat presencial de l'altre màster i és cada professor que decideix l'explotació que en fa.

Respecte al programari per a la docència, el MUTTT fa un ús intensiu del programari amb llicències lliures. En els casos en què cal treballar amb programari privat, preferentment es mira de fer servir

versions *demo*, la instal·lació de les quals es canalitza a través del SERIM mitjançant un sistema informatitzat de peticions. L'experiència acumulada demostra que L'opció per les llicències lliures i les versions *demo* no afecta negativament la qualitat del programa.

La coordinació del MUTTT, en col·laboració amb els grups de recerca del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental i amb la Facultat, organitza també xerrades i tallers addicionals per a l'alumnat. En aquests casos, es fan arribar missatges informatius a tots els alumnes i se'n fa difusió mitjançant les llistes de correu i les xarxes socials del grup Tradumàtica ([Ev-3.5.2.1 canal tradumàtica](#)).

Orientació professional

El **Programa UAB Emprèn** s'ha creat per impulsar les actituds generadores d'idees i projectes de negoci de tots els membres de la comunitat universitària.

El Programa comprèn accions formatives, d'assessorament i d'acompanyament, així com iniciatives per afavorir l'intercanvi d'experiències i conèixer de primera mà les vivències dels qui ja han assolit l'èxit amb la seva idea.

L'experiència i el coneixement dels experts de la Universitat garanteixen una orientació de qualitat a mida en tots els aspectes relacionats amb cada projecte.

Xarxa UAB d'emprenedoria

Parc de Recerca UAB: eina de transferència de coneixements i de tecnologia de la Universitat per respondre a les necessitats del personal investigador; dóna suport als emprenedors interessats a crear una empresa basada en la recerca de qualsevol àmbit de coneixement (*spin-off* o empresa de base tecnològica).

Centre d'Iniciatives Emprenedores Universitàries (EUTDH-UAB): centre creat a l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera de la UAB per fomentar l'esperit emprenedor i la innovació entre els membres de la comunitat universitària, i en particular de l'EUTDH.

TIC Laude: "Plataforma de joves emprenedors universitaris europeus" adreçada a tots els estudiants de qualsevol grau i exalumnes de la UAB; facilita formació gratuïta a tots els emprenedors del Campus que volen posar en marxa una idea creativa.

Treball Campus: servei dedicat a facilitar la inserció professional d'estudiants i titulats de la Universitat al món laboral. Impulsa igualment el desenvolupament d'idees de negoci mitjançant l'acollida i l'assessorament dels emprenedors.

Pel que fa al Centre, durant el curs 2018-2019 s'han fet un total de 23 activitats de professionalització, 9 més que l'any passat i 4 més que fa dos anys. Els indicadors d'aquestes activitats (ponent, títol, nombre d'assistents, enquestes de satisfacció) es faciliten a l'apartat "Ocupabilitat" del lloc [web](#) de la Facultat, en què hi ha un informe detallat de cada activitat. En total, 895 assistències, 244 més que l'any passat. D'aquestes assistències, 154 són d'estudiants de màsters. D'aquests, 18 corresponen al MUTAV i 10, al MUTTT. Destaquen activitats sobre gestió de projectes, avaluació de la traducció, funcionament de les empreses de serveis lingüístiques, útils per a les diverses titulacions de traducció, i també altres activitats específiques sobre temes com el doblatge o la localització.

Autovaloració de l'estàndard

En resum, el servei d'orientació acadèmica i el servei d'orientació laboral/professional del centre es tradueix en un Pla d'Acció Tutorial exhaustiu, en què es tenen en compte les necessitats de l'alumnat en diverses etapes de la seva formació. També es tenen en compte els estudiants amb necessitats específiques, en col·laboració amb el PIUNE. Cal destacar que la FTI ha aprovat una segona revisió del PAT, fruit d'un procés de millora.

La Facultat és especialment activa en les activitats de professionalització que s'ofereixen a tota la comunitat: aquestes activitats generen un informe accessible a la web, d'acord amb la política de retre comptes públicament. A banda de les accions generals del centre, els màsters duen a terme accions específiques per facilitar l'acollida i desenvolupament dels estudis, com també el salt al món laboral. Els recursos materials de què es disposa són molt satisfactoris i compleixen les necessitats dels alumnes. Pel que fa als estudis virtuals, es disposa d'un sistema de comunicació potent i uns materials ben desenvolupats. Per tots aquests motius, el centre considera que la valoració d'aquest estàndard és **s'assoleix en progrés vers l'excel·lència**. Les propostes de millora van relacionades amb la revisió global de les enquestes, per incrementar-ne la participació, millora que ja trobem recollida de manera genèrica a l'estàndard 3 i que, per tant, no dupliquem.

3.6. Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

3.6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

Tal com s'ha indicat en els informes de seguiment de la titulació, els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació. Les evidències documentades dels assoliments dels estudiants posen de manifest l'alt nivell de formació que adquireixen i satisfan molt adequadament els requisits del nivell especificat en el MECES de la titulació.

Aquest aspecte el podem valorar a partir de les competències i resultats d'aprenentatge assignats a cada una de les tasques realitzades als mòduls, disponibles a la guia docent. Les mostres d'execució i les evidències de satisfacció dels estudiants presentades a continuació ens permeten avaluar positivament el grau d'assoliment del nivell MECES de la titulació.

3.6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos

Com a primera evidència d'aquest punt aportem la documentació del SGIQ sobre els processos associats amb el desenvolupament dels programes formatius per afavorir l'aprenentatge de l'estudiant i la recollida i l'anàlisi dels resultats.

Com ja s'ha indicat, el MUTAV s'ofereix en dues modalitats: presencial i virtual. Amb independència de la modalitat, el pla d'estudis, les competències i els resultats d'aprenentatge són els mateixos per a tots els alumnes. A continuació es descriuen les activitats formatives de les dues modalitats:

-Modalitat presencial: les activitats formatives son principalment classes magistrals, classes pràctiques d'exercicis i resolució de problemes, lectures crítiques, aprenentatge col·laboratiu mitjançant debats i discussions a classe i elaboració de treballs i traduccions.

-Modalitat virtual: s'utilitza la plataforma Moodle, on l'estudiant disposa de materials escrits i vídeos amb explicacions i instruccions. El professorat dinamitza l'aula virtual i proposa activitats com ara lectures crítiques, exercicis i temes de debat en els fòrums, en els quals els alumnes treballen col·laborativament, compartint idees, responent a preguntes realitzades pel professor i altres companys, plantejant noves qüestions, aportant les seves idees, etc. També es realitzen quan es considera necessari sessions síncrones de xat utilitzant la funcionalitat que proporciona Moodle per aquest fi. Els xats són útils per resoldre immediatament dubtes i comentar els aspectes més importants del material treballat en aquella unitat. A part de l'aprenentatge col·laboratiu en els fòrums, els alumnes han de realitzar exercicis, traduccions i treballs individuals o en grup.

Les activitats d'avaluació dels màsters estan molt enfocades a la participació activa de l'estudiant. Així, en alguns mòduls s'han implementat mètodes d'avaluació reflexiva per part de l'estudiant, com el portafoli, sense oblidar les proves d'avaluació més tradicionals basades en exercicis pràctics en què l'estudiant ha de demostrar l'adquisició de les competències establertes.

Pel que fa al MUTTT, la tipologia d'activitats docents i sistemes d'avaluació són semblants als del MUTAV. Es promouen metodologies docents actives i diverses: classes magistrals, classes pràctiques, lectures crítiques, aprenentatge col·laboratiu, elaboració de treballs i traduccions, entre d'altres. Així

mateix, l'avaluació no es basa només en proves d'avaluació tradicional sinó també en activitats d'avaluació reflexiva.

Tot seguit detallem els mòduls seleccionats i les mostres d'execucions corresponents al MUTAV.

A l'espai virtual creat es pot consultar una carpeta per a cada mòdul seleccionat amb les mostres d'execució. En el cas del CV, es dona l'enllaç a l'apartat de Professorat de la fitxa de titulació, des d'on es pot accedir a la informació bàsica del professorat (formació, àmbit de docència, adreça electrònica) com també un enllaç al currículum.

Taula 3.6.2a Detall dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques (MUTAV)

Mòdul		Tipologia	Curs
Mòdul 2	Doblatge i Subtitulació	Obligatori	2018-2019
Mòdul 3	Audiodescripció i Subtitulació per a sords	Obligatori	2018-2019
Mòdul 7	Treball de fi de màster	Obligatori	2018-2019

Mòdul 2

Màster Universitari en Traducció Audiovisual
43763 Doblatge i Subtitulació, modalitat presencial
43770 Doblatge i Subtitulació, modalitat virtual
9 ECTS
Coordinadora: Paula Mariani ([currículum](#))
Guies docents
43763 - [Doblatge i Subtitulació](#)
43770 - [Doblatge i Subtitulació](#)

El mòdul 2, Doblatge i Subtitulació, és obligatori per a tot l'alumnat i està format per dos continguts de 4,5 ECTS cadascun.

El professor de Doblatge és Josep Llurba, tant per a la modalitat presencial com la virtual. El professorat de Subtitulació de la modalitat virtual en l'edició 2018-2019 són Jorge Díaz Cintas, Paula Mariani i Glòria Barbal. Tots els currículums estan disponibles a la [fitxa de professorat](#).

A la modalitat presencial la professora és Paula Mariani, la coordinadora del mòdul. D'acord amb la coordinació del màster, el professorat consensua el contingut de les guies, i per tant, els objectius del curs, les competències i l'avaluació, d'acord amb la memòria aprovada. Una vegada s'ha acabat el contingut, s'ha notificat la nota a l'alumnat i ha acabat el període de revisió es passa la mitjana a la coordinadora del mòdul, que calcula i publica la qualificació final.

Durant el curs es treballen les diferents competències i resultats d'aprenentatge indicats a la fitxa de titulació i s'avaluen amb les diferents activitats proposades. A la carpeta del Nebula s'han incorporat com a evidències les mostres d'execució, les guies ([Ev-3.6.2.1 Guia Subtitulació CAT](#), [Ev-3.6.2.2 Guia Subtitulació ES](#), [Ev-3.6.2.3 Guia Subtitulació online ES](#), [Ev-3.6.2.4 Guia doblatge ES](#), [Ev-3.6.2.5 Guia Doblatge online ES](#), [Ev-3.6.2.6.1 Guia Doblatge CA](#), [Ev-3.6.2.6.2 Guia Doblatge online CAT](#)), els criteris d'avaluació, les instruccions a l'alumnat, els clips de les activitats, 2 activitats de Doblatge, que valen 22,50% del mòdul cadascuna, i una activitat avaluable de Subtitulació que equival també al 22,50%. Per tant, les mostres d'execució de l'alumnat corresponen al 67,50% del mòdul. Són activitats de caire pràctic, en les quals l'alumnat fa la traducció per a la modalitat corresponent.

A l'activitat 1 i 2 de Doblatge de la modalitat virtual s'inclouen tres mostres d'execució: un notable baix, un notable alt i un excel·lent. No hi ha aprovats ni suspensos. Dins la carpeta de Mostres d'execució de la modalitat presencial, s'hi inclouen tres mostres d'execució per a cada activitat, un notable baix, un notable alt i un excel·lent. No hi ha aprovats ni suspensos.

Exercici 1 Doblatge (presencial i virtual): clip

[Ev-3.6.2.7 exercici_doblatge_1](#)

[Ev-3.6.2.6 exercici_doblatge_1.mp4](#)

Exercici 1 Doblatge (virtual): instruccions i mostres d'execució

[Ev-3.6.2.14 Instruccions exercici 1 doblatge online](#)

[Ev-3.6.2.8 exercici1 online Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.9 exercici1 online Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.13 exercici1 online Notable baix](#)

Exercici 1 Doblatge (presencial): instruccions i mostres d'execució

[Ev-3.6.2.10 Criteris avaluació Doblatge](#)

[Ev-3.6.2.21 Instruccions exercici 1 doblatge presencial](#)

[Ev-3.6.2.18 exercici 1 presencial Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.19 exercici 1 presencial Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.20 exercici 1 presencial Notable baix](#)

Exercici 2 Doblatge (presencial i virtual): clip i criteris d'avaluació

[Ev-3.6.2.10 Criteris avaluació Doblatge](#)

[Ev-3.6.2.11 exercici_doblatge](#)

[Ev-3.6.2.12 exercici_doblatge_2](#)

Exercici 2 Doblatge (virtual): instruccions i mostres d'execució

[Ev-3.6.2.14 Instruccions exercici 2 doblatge online](#)

[Ev-3.6.2.15 exercici 2 online Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.16 exercici 2 online Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.17 exercici 2 online Notable baix](#)

Exercici 2 Doblatge (presencial): instruccions i mostres d'execució

[Ev-3.6.2.22 Instruccions exercici 2 doblatge presencial](#)

[Ev-3.6.2.23 exercici 2 presencial Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.24 exercici 2 presencial Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.25 exercici 2 presencial Notable baix](#)

Per a l'activitat 1 de Subtitulació, s'inclou el clip i els fitxers en format txt. Es proporcionen quatre mostres d'execucions per a la modalitat virtual: un suspens, un aprovat, un notable i un excel·lent. Per a la modalitat presencial, s'inclouen tres mostres: un aprovat, un notable i un excel·lent, ja que no hi ha hagut cap suspens.

Exercici de Subtitulació: clip, criteris i instruccions

[Ev-3.6.2.33 criteris avaluació subtitulació](#)

[Ev-3.6.2.34 clip subtitulació](#)

[Ev-3.6.2.35 Instruccions exercici 1 subtitulació](#)

Mostres d'execució Subtitulació (virtual)

Ev-3.6.2.29 activitat 1 subtitulació online Excel·lent

Ev-3.6.2.28 activitat 1 subtitulació online Notable

Ev-3.6.2.26 activitat 1 subtitulació online Aprovat

Ev-3.6.2.27 activitat 1 subtitulació online Suspens

Mostres d'execució Subtitulació (presencial)

Ev-3.6.2.31 activitat 1 subtitulació presencial Excel·lent

Ev-3.6.2.32 activitat 1 subtitulació presencial Notable

Ev-3.6.2.30 activitat 1 subtitulació presencial Aprovat

Mòdul 3- Audiodescripció i Subtitulació per a sords

43761 - Audiodescripció i Subtitulació per a sords, modalitat presencial

43768 - Audiodescripció i Subtitulació per a sords, modalitat virtual

9 ECTS

Coordinadora: Paula Igareda (currículum)

Guia docent

43761 - Audiodescripció i Subtitulació per a Sords

43768 - Audiodescripció i Subtitulació per a Sords

El mòdul 3, Audiodescripció i Subtitulació per a sords, és obligatori per a tot l'alumnat i està format per dos continguts de 4,5 ECTS cadascú. La coordinadora és Paula Igareda i l'equip de professorat en l'edició 2018-2019 està format per:

- Paula Igareda: Audiodescripció, modalitat presencial.
- Anna Fernández: Audiodescripció, modalitat presencial.
- Cristóbal Cabeza, Audiodescripció, modalitat virtual a l'assignatura d'Audiodescripció de la modalitat virtual i Subtitulació per a sords, modalitat virtual.
- Àurea Millán, Subtitulació per a sords, modalitat presencial.

Els currículums, tant de la coordinadora del mòdul com del professorat, es troben a la fitxa de la titulació (currículum).

D'acord amb la coordinació del màster, el professorat consensua el contingut de les guies, i per tant, els objectius del curs, les competències i l'avaluació. Una vegada s'ha acabat el contingut, s'ha notificat la nota a l'alumnat i ha acabat el període de revisió es passa la mitjana a la coordinadora del mòdul, que fa la mitjana i publica la nota final.

Durant el curs es treballen les diferents competències i resultats d'aprenentatge indicats a la fitxa de titulació i s'avaluen amb les diferents activitats proposades.

A la carpeta virtual hi ha la guia del mòdul, i dues subcarpetes, una per a cada contingut, on es troben les guies de cada contingut (Ev-3.6.2.90 guia AD ca, Ev-3.6.2.91 guia AD es, Ev-3.6.2.83 guia SPS ca, Ev-3.6.2.84 guia SPS es), els criteris d'avaluació, les instruccions a l'alumnat, els clips de les activitats, 2 activitats d'Audiodescripció que valen 20% del mòdul cadascuna, i una activitat avaluable de Subtitulació per a sords, que val 15%. Per tant, es presenta un 50% de mostres d'execució de l'alumnat. Son activitats de caire pràctic, en les quals l'alumnat fa tasques relacionades amb la modalitat corresponent.

En el cas de subtitulació per a sords es presenten els fitxers en format txt.

Per a Audiodescripció, modalitat presencial, per a l'activitat 1 s'inclouen tres mostres: un excel·lent, un notable alt i un notable baix, ja que no hi havia aprovats. Per a l'activitat 2 es presenten tres mostres: una amb la qualificació d'aprovat, una de notable i una d'excel·lent.

Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): instruccions i vídeo

[Ev-3.6.2.80 vídeo activitat 1 presencial](#)

[Ev-3.6.2.81 Instruccions AD prova 1](#)

[EV-3.6.2.82 resum argumental](#)

Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució

[Ev-3.6.2.38 Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.39 Notable baix](#)

[Ev-3.6.2.40 Aprovat](#)

Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): instruccions i vídeo

[Ev-3.6.2.44 vídeo Activitat 2](#)

[Ev-3.6.2.45 Instruccions activitat 2](#)

Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució

[Ev-3.6.2.41 Audiodescripció Activitat 2 Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.42 Audiodescripció Activitat 2 Notable](#)

[Ev-3.6.2.43 Audiodescripció Activitat 2 aprovat](#)

En el cas d'Audiodescripció de la modalitat virtual, es presenten tres mostres: de notable, notable alt i excel·lent.

Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): instruccions i vídeo

[Ev-3.6.2.35 vídeo activitat 1 amb AD en anglès](#)

[Ev-3.6.2.37 correcció Closer](#)

[Ev-3.6.2.36 Correcció general Activitat 1 Moodle](#)

[Ev-3.6.2.51 vídeo Activitat 1 virtual](#)

[Ev-3.6.2.52 Instruccions Activitat 1 virtual](#)

Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució

[Ev-3.6.2.46 Audiodescripció virtual Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.47 Audiodescripció virtual bloc notes Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.48 Audiodescripció virtual Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.49 Audiodescripció virtual bloc notes Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.50 Audiodescripció virtual bloc notes Notable](#)

[Ev-3.6.2.92 Audiodescripció virtual Notable](#)

Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): instruccions i vídeo

[Ev-3.6.2.65 Vídeo exercici 2 virtual](#)

[Ev-3.6.2.66 Instruccions exercici 2 virtual](#)

Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució

[Ev-3.6.2.67 Audiodescripció activitat 2 Excel·lent \(arxiu 1\)](#)

[Ev-3.6.2.68 Audiodescripció activitat 2 Excel·lent \(arxiu 2\)](#)

[Ev-3.6.2.69 Audiodescripció activitat 2 Notable alt \(arxiu 1\)](#)

[Ev-3.6.2.70 Audiodescripció activitat 2 Notable alt \(arxiu 2\)](#)

[Ev-3.6.2.71 Audiodescripció activitat 2 Notable \(arxiu 1\)](#)

[Ev-3.6.2.72 Audiodescripció activitat 2 Notable \(arxiu 2\)](#)

En el cas de Subtitulació per a sords, per a la modalitat presencial es presenten tres mostres d'execució per a una activitat que val 15% del mòdul: un aprovat, un notable i un excel·lent. Els alumnes podien triar entre tres clips i havien de subtitular-ne 5 minuts en cada cas.

[Ev-3.6.2.53 Enllaços Activitat SPS presencial](#)

[Ev-3.6.2.54 Enllaç Subtitle Workshop](#)

[Ev-3.6.2.55 Instruccions i criteris d'avaluació SPS](#)

[Ev-3.6.2.72 Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.70 Notable](#)

[Ev-3.6.2.71 Aprovat](#)

En el cas de la modalitat virtual, s'inclouen un notable baix, un notable alt i un excel·lent. No hi ha qualificacions d'altres categories.

[Ev-3.6.2.56 Instruccions SPS Virtual](#)

[Ev-3.6.2.57 Instruccions activitat 1 SPS virtual Moodle](#)

[Ev-3.6.2.58 vídeo SPS Virtual](#)

[Ev-3.6.2.59 SPS Virtual Notable baix](#)

[Ev-3.6.2.60 SPS Virtual bloc notes Notable baix](#)

[Ev-3.6.2.61 SPS Virtual Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.63 SPS Virtual bloc notes Notable alt](#)

[Ev-3.6.2.66 SPS Virtual Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.64 SPS Virtual bloc notes Excel·lent](#)

Mòdul 7 – Treball de fi de màster

43765 - Treball de fi de màster, modalitat presencial
43772 - Treball de fi de màster, modalitat virtual
15 ECTS
Coordinadora TFM de recerca: Carme Mangiron ([currículum](#))
Coordinadora TFM professionalitzador: Paula Mariani ([currículum](#))
Guia docent
[43772 - Treball de Fi de Màster](#)
[43765 - Treball de Fi de Màster](#)

En el treball de final de màster (TFM), que es presenta i defensa davant d'un tribunal format per tres membres, l'alumnat demostra que ha adquirit les competències del mòdul. Com a primera evidència d'aquest mòdul incorporem la llista de TFM del curs que s'acredita (2018-2019) ([Ev-3.6.2.7 Llistat TFM MUTAV 2018-2019](#)).

A la carpeta de TFM s'inclouen unes orientacions per a l'elaboració del TFM ([Ev-3.6.2.25a Orientació TFM MUTAV 18-19](#)), la graella d'avaluació ([Ev-3.6.2.26a Graella avaluació TFM MUTAV](#)), l'acta [Ev-3.6.2.27a Acta de lectura TFM MUTAV](#)), un llistat de professorat amb la categoria professional ([Ev-3.6.2.29a Llistat professorat tutor TFM](#)), l'àmbit de la traducció audiovisual en què tenen experiència. S'afegeix també un enllaç al seu CV al Portal de Recerca de Catalunya o bé s'indica que s'ha inclòs un pdf en el cas de professorat associat.

En el TFM que presenta i defensa l'alumnat (avaluació del mòdul), l'alumnat demostra que ha adquirit les competències i els resultats d'aprenentatge del mòdul. Els alumnes tenen una guia on es detallen les instruccions per fer el TFM i també hi ha un contingut que es diu Metodologia del TFM de 0,5 ECTS dins del mòdul Eines i Metodologia de la Traducció Audiovisual.

La defensa es fa davant d'un tribunal format per 3 membres i és de caràcter públic. El treball escrit compta un 80% i la presentació un 20%. El tribunal està format per professorat que dirigeix TFM del màster, per la qual cosa tots tenen coneixements de l'àmbit. Per tal d'unificar criteris als diferents tribunals, hi ha una graella d'avaluació. Tanmateix, com a proposta de millora de cara a unificar encara més el sistema d'avaluació pensem que seria convenient incorporar a la rúbrica una explicació més detallada dels valors de cada qualificació.

Entre els criteris d'avaluació destaquen els següents:

- Originalitat i rellevància del tema.
- Bona estructuració i sistematització de la informació.
- Esperit crític.
- Exposició clara dels objectius, la metodologia i les conclusions.
- Idoneïtat de les aportacions i els resultats.
- Correcció lingüística i formal: claredat d'exposició i correcció lingüística, registre acadèmic.
- Elaboració d'un marc teòric adequat.
- Ús adequat de les referències bibliogràfiques.

A continuació es presenten tres mostres d'execució d'alumnes per a la modalitat presencial: aprovat, notable i excel·lent.

Presencial: alumne Aprovat

[Ev-3.6.2.30a Acta TFM presencial Aprovat](#)

[Ev-3.6.2.31a Graella TFM presencial Aprovat](#)

[Ev-3.6.2.32a TFM Aprovat](#)

Presencial: alumne Notable

[Ev-3.6.2.33a Acta TFM presencial Notable](#)

[Ev-3.6.2.34a Graella TFM presencial Notable](#)

[Ev-3.6.2.35a TFM Notable](#)

Presencial: alumne Excel·lent

[Ev-3.6.2.36a Acta TFM presencial Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.37a Graella TFM presencial Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.38a TFM presencial Excel·lent](#)

Quant a la modalitat virtual, s'inclouen a la carpeta tres mostres d'execució corresponents a les qualificacions de matrícula, excel·lent i notable. No hi va haver aprovats. Cal dir que el nivell de l'alumnat en general és molt bo, ja que com que hi ha molta demanda, bona part de l'alumnat que accedeix a la titulació entra amb una nota mitjana de notable o superior.

Virtual: alumne Notable

[Ev-3.6.2.48 Acta TFM Notable](#)

[Ev-3.6.2.49 Graella TFM Notable](#)

[Ev-3.6.2.50 TFM Notable](#)

Virtual: Alumne Excel·lent

[Ev-3.6.2.41 Acta TFM Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.42 Graella TFM Excel·lent](#)

[Ev-3.6.2.40 TFM Excel·lent](#)

Alumne Matrícula

[Ev-3.6.2.44 Acta TFM Matrícula](#)

[Ev-3.6.2.46 Graella TFM Matrícula](#)

[Ev-3.6.2.47 TFM Matrícula](#)

Taula 3.6.2b Detall dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques (MUTTT)

Mòdul		Tipologia	Curs
Mòdul 1	Automatització de la traducció	Obligatori	2018-2019
Mòdul 5	Localització i traducció automàtica	Obligatori	2018-2019
Mòdul 7	Treball de fi de màster	Obligatori	2018-2019

Mòdul 1 – Automatització de la traducció

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció
4377 Automatització de la traducció
6 ECTS
Coordinació: Ramon Piqué ([currículum](#))
Guia docent [Automatització de la traducció](#)

El mòdul 1 “Automatització de la traducció” és obligatori per a tots els alumnes del màster, i en constitueix la base teòrica. Inclou sis continguts:

- Fonaments del procés digitalitzat de la traducció
- Introducció als sistemes de gestió i d'edició de traduccions (SGET)
- Introducció al sistema SDL Trados Studio
- Introducció a la traducció de productes digitalitzats (TPD) ([Ev 3.6.2.2 Guia TPD](#))
- Bases de dades terminològiques (BDT)

La carpeta virtual per a aquest mòdul inclou els perfils dels professors que conformen l'equip de direcció dels TFM ([Ev-3.6.2.3 perfils dels professors](#)), una captura de pantalla del Campus Virtual ([Ev-3.6.2.5 captura moodle MI](#)). A més, també inclou mostres d'avaluacions de tres alumnes, un amb excel·lent, un amb notable i un amb aprovat (aquest mòdul no va registrar cap suspens; sí No presentats). Per a cadascun d'aquests alumnes, s'han proporcionat activitats d'avaluació que sumen més del 50% de l'avaluació de mòdul. El fitxer [Ev-3.6.2.4 rúbrica](#) mostra en forma de graella les qualificacions de cada un dels alumnes de mostra (la segona pestanya del full esmentat conté també la rúbrica i la retroacció proporcionada pel professor de l'assignatura TPD). Les mostres d'execució corresponen als continguts de Fonaments del procés digitalitzat de la traducció (30% de l'avaluació del mòdul) i Introducció a la traducció de productes digitalitzats (40% de l'avaluació del mòdul). El primer contingut és avaluat mitjançant el sistema d'avaluació “Control de coneixements pràctics” mitjançant un exercici de cerca i categorització d'eines que intervenen al llarg del procés de traducció. Quant a la mostra d'execució de l'assignatura Introducció a la TPD, s'avalua mitjançant el sistema “Lliurament d'informes/treballs”: després d'haver dut a terme de manera supervisada la localització d'un producte

durant el primer trimestre, els alumnes (individualment o en grup) elaboren una memòria escrita que posteriorment defensen al davant del grup.

Alumne Aprovat:

EV-3.6.2.10 exercici eines

EV-3.6.2.11 Traducció Productes Digitals Aprov

Alumne Notable

EV-3.6.2.12 exercici eines Not

EV-3.6.2.13 Traducció Productes Digitals Not

Alumne Excel·lent:

EV-3.6.2.14 exercici eines Ex

EV-3.6.2.15 Traducció Productes Digitals Ex

Mòdul 2 – Localització i traducció automàtica

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció
43776 Localització i traducció automàtica
15 ECTS
Coordinació: Adrià Martín ([currículum](#))
Guia docent [Localització i traducció automàtica](#)

El mòdul 2 Localització i traducció automàtica és obligatori per a tots els alumnes del màster, i inclou els continguts següents:

- Fonaments de la localització i la TA (Traducció Automàtica) ([Ev-3.6.2.1.3 Guia Fonaments de la localització i la TA CAT](#)) ([Ev-3.6.2.1.4 Guia Videojocs CAT](#))
- MemoQ
- DVX (Déjà Vu X)
- OmegaT
- Memsource
- Catalyst
- Enginyeria de la localització
- Localització d'aplis
- Seminari de casos pràctics de localització
- Localització de videojocs
- TAE (Traducció Automàtica Estadística)
- TABR (Traducció Automàtica Basada en Regles)
- TAPE (Traducció Automàtica i Postedició)

La carpeta virtual inclou una captura de pantalla del Campus Virtual [Ev-3.6.2.6 captura moodle MII](#). A més, també inclou mostres d'avaluacions de tres alumnes, un amb excel·lent, un amb notable i un amb aprovat. Per a cadascun d'aquests alumnes, s'han proporcionat activitats d'avaluació que sumen més del 50% de l'avaluació de mòdul, juntament amb els fitxers de retroacció (quan escau) que el professorat va proporcionar. La carpeta també conté el fitxer [EV-3.6.2.16 rúbrica](#), amb les qualificacions dels tres alumnes en forma de graella. Les activitats d'avaluació seleccionades són les corresponents a Fonaments de la localització i la TA (25%), Localització de videojocs (10%) i Localització d'aplis i Enginyeria de la Localització (20%). De les diverses activitats d'avaluació que va dur a terme aquest professor, se n'ha seleccionat una per a cada alumne. El primer exercici, que correspon al sistema d'avaluació "Lliurament d'informes/treballs" (25% de l'avaluació), consistia en una comparació

d'eines de traducció d'acord amb les funcions que inclouen i altres paràmetres. La segona mostra d'execució que es proporciona correspon a un exercici de Localització de videojocs, i consistia en la traducció de l'anglès d'un fragment d'un videojoc; exercicis similars van ser proposats pel docent encarregat de les assignatures Localització d'apli i Enginyeria de la localització.

Alumne Aprovat:

[EV-3.6.2.19 exercici videojocs Aprovat](#)

[EV-3.6.2.18 exercici videojocs retroacció Aprovat](#)

[EV-3.6.2.17 exercici comparació eines Aprovat](#)

Alumne Notable:

[EV-3.6.2.20 exercici videojocs Notable](#)

[EV-3.6.2.21 exercici videojocs retroacció Notable](#)

[EV-3.6.2.22 exercici comparació eines Notable](#)

Alumne Excel·lent:

[EV-3.6.2.25 exercici videojocs Excel·lent](#)

[EV-3.6.2.24 exercici videojocs retroacció Excel·lent](#)

[EV-3.6.2.23 exercici comparació eines Excel·lent](#)

Mòdul 7- Treball de fi de màster

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció

43780 Treball de final de màster

15 ECTS

Coordinació: Adrià Martín ([currículum](#))

[Guia docent](#) Treball de final de màster

En el treball de final de màster (TFM) que presenten i defensen els estudiants (avaluació del mòdul), els estudiants demostren que han adquirit les competències del mòdul. Com a primera evidència d'aquest mòdul incorporem la llista de TFM del curs que s'acredita ([Ev.3.4.2.1 assignació TFM](#)). La carpeta virtual inclou mostres de tres TFM defensats el curs que s'acredita, amb resultats diferents: un d'aprovat, un amb notable i un d'excel·lent; cap dels TFM defensats no ha estat suspès (al llistat de TFM anterior, [Ev-3.6.2.50 Llistat TFM MUTTT curs 2018-2019](#), s'hi inclou la llista de qualificacions). En tots els casos, es proporcionen mostres que corresponen al segon i al tercer lliuraments, ja que conjuntament superen el 50% de l'avaluació del mòdul (el segon lliurament correspon aproximadament a la meitat del treball escrit; el tercer, al treball complet). Juntament amb cadascun dels lliuraments esmentats, també es proporcionen les rúbriques amb què els respectius directors de TFM van fer arribar retroaccions als alumnes. En concret, es tracta de les fitxes amb què els directors avaluen els lliuraments parcials:

Alumne Aprovat:

[EV-3.6.2.27 rúbrica avaluació tfm 3r Lliurament Aprovat](#)

[EV-3.6.2.28 TFM 2n Lliurament Aprovat](#)

[EV-3.6.2.29 TFM 3r Lliurament Aprovat](#)

Alumne Notable:

[EV-3.6.2.30 rúbrica avaluació tfm Notable](#)

[EV-3.6.2.31 TFM notable 2n Lliurament](#)

[EV-3.6.2.32 TFM notable](#)

Alumne Excel·lent:

EV-3.6.2.33 rúbrica avaluació TFM Excel·lent

EV-3.6.2.35 TFM Excel·lent 2nLliurament

EV-3.6.2.34 TFM Excel·lent

Quant a la metodologia d'avaluació, se segueix una avaluació continuada, de manera que el director o directora avalua individualment tres lliuraments al llarg del mòdul, mentre que un tribunal —format per tres membres i en defensa pública— avalua el lliurament final, a banda de proporcionar retroacció el mateix dia de la defensa.

Com a propostes de millora, es planteja avançar la sessió de presentació del TFM del MUTTT al primer trimestre del curs i també oferir la possibilitat als alumnes de fer un TFM seguint l'esquema dels doctorats industrials.

Com a comentari general sobre l'assoliment dels resultats d'aprenentatge amb el nivell esperat, es considera que les proves utilitzades per ambdues titulacions són pertinents i, per tant, serveixen per a manifestar el nivell d'assoliment de les competències. Un cop presentades les evidències acadèmiques, passem a examinar els resultats de les enquestes de satisfacció de titulats i d'assignatures/mòduls.

Taula 3.6.2c Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global curs 2016-2017 (MUTAV)

	Indicador	Valoració (1-5)	Percentatge respostes
Estructura i aprenentatge	L'estructura del pla d'estudis ha permès una progressió adequada del meu aprenentatge	3,50	4,26%
	El volum de treball exigít ha estat coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures/mòduls	4,50	4,26%
	La metodologia docent emprada ha afavorit el meu aprenentatge	4	4,26%
	L'ús del campus virtual ha facilitat el meu aprenentatge	3	4,26%
	Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	4,50	4,26%
	El treball de fi d'estudis m'ha estat útil per consolidar les competències de la titulació	3,50	4,26%
Impacte personal en els estudiants	La formació rebuda m'ha permès millorar les habilitats comunicatives	4	4,26%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les competències personals	3,50	4,26%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les capacitats per a l'activitat professional	4	4,26%
Serveis i equipaments	Les instal·lacions han estat adequades per afavorir el meu aprenentatge	4,50	4,26%
	Les recursos facilitats pel serveis de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats	4	4,26%
	Estic satisfet/a amb la titulació	4,50	4,26%
	Si tornés a començar, triaria la mateixa titulació	100%	4,26%
	Si tornés a començar, triaria la mateixa universitat	100%	4,26%

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració de 1 a 5

A continuació es presenta la taula amb els resultats de l'enquesta del curs 2017-2018, ja que el format de l'enquesta per als màsters va canviar.

Taula 3.6.2d Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global curs 2017-2018 (MUTAV)

Descripció	Indicador	Percentatge respostes
La informació pública sobre el màster és accessible, completa i està actualitzada	4,67	5,66%
El màster està ben organitzat (coordinació i seqüenciació d'assignatures, horaris, etc.)	4,33	5,66%
El meu nivell acadèmic d'accés era adient per al seguiment del màster	5	5,66%
El contingut de les assignatures (actualització, nivell superior al grau, etc.) s'adequa al perfil formatiu del màster	4,67	5,66%
La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge	4,33	5,66%
Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	4	5,66%
El volum de treball exigít és coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures i el TFM	4,33	5,66%
Estic satisfet amb el professorat	4,33	5,66%
Estic satisfet amb el TFM	4	5,66%
Les instal·lacions i els recursos especialitzats (aules, laboratoris, equips informàtics, biblioteca, etc.) han estat adequats	4,33	5,66%
El màster m'ha donat oportunitats d'accedir a una comunitat de recerca i/o professional	4,33	5,66%
La formació rebuda m'ha permès millorar les meves competències personals (nivell de confiança, aprenentatge autònom, presa de decisions, etc.)	4,33	5,66%
La formació rebuda m'ha permès millorar les meves capacitats per desenvolupar l'activitat professional	5	5,66%
Estic satisfet amb el màster	4,67	5,66%
MITJANA TITULACIÓ	4,44	5,66%
Tornaria a triar la mateixa titulació	100%	5,66%
Tornaria a triar la mateixa universitat	100%	5,66%

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració de 1 a 5

Com a comentari general sobre la satisfacció dels estudiants, cal destacar que tot l'alumnat que ha respost tornaria a fer la mateixa titulació i que la mitjana de satisfacció per al curs 2017-2018 correspon al 4,44, gairebé un punt per sobre de la de la UAB, que és del 3,54. De tota manera, cal avaluar aquests resultats tenint en compte el percentatge de participació, que és lleugerament inferior a la mitjana UAB (7,82%), però segueix una tendència ascendent. Com destacàvem abans, la Facultat ha dut i durà a terme accions per millorar els percentatges de participació en el futur.

Taula 3.6.2e Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global 2016-2017 (MUTTT)

		Indicador	Percentatge de respostes
Estructura i aprenentatge	L'estructura del pla d'estudis ha permès una progressió adequada del meu aprenentatge	3,80	16,13%
	El volum de treball exigít ha estat coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures/mòduls	2,20	16,13%
	La metodologia docent emprada ha afavorit el meu aprenentatge	3,80	16,13%
	L'ús del campus virtual ha facilitat el meu aprenentatge	3	16,13%
	Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	3	16,13%
Impacte personal en els estudiants	El treball de fi d'estudis m'ha estat útil per consolidar les competències de la titulació	3,20	16,13%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les habilitats comunicatives	3,50	16,13%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les competències personals	3,50	16,13%
Serveis i equipaments	La formació rebuda m'ha permès millorar les capacitats per a l'activitat professional	4,60	16,13%
	Les instal·lacions han estat adequades per afavorir el meu aprenentatge	3,80	16,13%
	Les recursos facilitats pel serveis de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats	4	16,13%
	Estic satisfet/a amb la titulació	3,8	16,13%
	Si tornés a començar, triaria la mateixa titulació	80%	16,13%
	Si tornés a començar, triaria la mateixa universitat	80%	16,13%

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració de 1 a 5

Com es pot veure a la taula, pràcticament la totalitat dels ítems van arribar o superar la puntuació de 3. L'ítem amb la valoració més baixa pot tenir relació amb el fet que l'edició 2016-2017 va ser la primera com a màster oficial. En canvi, cal fer ressaltar que les puntuacions més altes estan relacionades amb els aspectes professionals, i també que el 80% dels informants van afirmar que repetirien titulació i universitat.

A continuació es presenta la taula amb els resultats de l'enquesta del curs 2017-2018, ja que el format de l'enquesta per als màsters va canviar.

Taula 3.6.2f Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global curs 2017-2018 (MUTTT)

Descripció	Indicador	Percentatge de respostes
La informació pública sobre el màster és accessible, completa i està actualitzada	4,50	10%
El màster està ben organitzat (coordinació i seqüenciació d'assignatures, horaris, etc.)	3,50	10%
El meu nivell acadèmic d'accés era adient per al seguiment del màster	4,50	10%
El contingut de les assignatures (actualització, nivell superior al grau, etc.) s'adequa al perfil formatiu del màster	4	10%
La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge	4,50	10%
Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	4,50	10%
El volum de treball exigít és coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures i el TFM	4	10%
Estic satisfet amb el professorat	4,50	10%
Estic satisfet amb el TFM	4	10%
Les instal·lacions i els recursos especialitzats (aules, laboratoris, equips informàtics, biblioteca, etc.) han estat adequats	4,50	10%
El màster m'ha donat oportunitats d'accedir a una comunitat de recerca i/o professional	3,50	10%
La formació rebuda m'ha permès millorar les meves competències personals (nivell de confiança, aprenentatge autònom, presa de decisions, etc.)	4	10%
La formació rebuda m'ha permès millorar les meves capacitats per desenvolupar l'activitat professional	4,50	10%
Estic satisfet amb el màster	4	10%
MITJANA TITULACIÓ	4,10	10%
Tornaria a triar la mateixa titulació	50%	10%
Tornaria a triar la mateixa universitat	100%	10%

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració de 1 a 5

Com es pot veure a la taula, no hi ha cap indicador amb una puntuació per sota del 3,50.

A continuació oferim les dades procedents de les enquestes d'assignatures/mòduls.

Taula 3.6.2g Satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent 2018-2019 (MUTAV)

Curs 2018-2019	Enquestes		Categories a avaluar				
	Total matrícula	Nombre respostes	Mètodes docents	Sistema d'avaluació		Càrrega treball	Satisfacció global
43763 Doblatge i Subtitulació (presencial)	17	12	3,75	3,50	3,58	3,58	3,83
	17	17	4	3,67	3,8	3,53	3,93
Doblatge presencial (mitjana dels dos grups)	34	25	3,87	3,58	3,69	3,55	3,88
43770 Doblatge i Subtitulació (virtual)	19	11	3,91	3,55	3,36	3,55	3,60
43761 Audiodescripció i Subtitulació per a sords (presencial)	17	13	3,38	3,15	2,85	3	3,31
	17	14	3,77	3,36	3,38	3,07	3,50
Audiodescripció presencial (mitjana dels dos grups)	34	27	3,57	3,25	3,11	3,03	3,40
43768 Audiodescripció i Subtitulació per a sords (virtual)	8	18	3,88	3,63	3,75	3,38	3,35

Enquesta d'assignatures/mòduls. Escala de valoració de 1 a 4

Mètodes docents: pregunta "fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura/mòdul que s'explica en la guia docent"

Sistema d'avaluació: preguntes "el sistema d'avaluació s'explica clarament a la guia docent de l'assignatura/mòdul" i "els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs i es corresponen també amb el temps que els professors van dedicar a cada tema"

Càrrega de treball: pregunta "la càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada"

Satisfacció global: pregunta "amb aquesta assignatura/mòdul estic aprenent coses que considero valuoses per a la meua formació"

Com es pot observar a la taula, la valoració dels estudiants és molt bona, amb valors superiors al 3 en tots els ítems menys un i fins i tot arribant al 4, la puntuació màxima, en un cas. Considerem que la satisfacció global també es molt positiva, ja que va del 3,35 al 3,88 sobre 4.

Pel que fa al TFM, el curs 2018-2019 la UAB ha fet per primera vegada una enquesta institucional de treball de final de grau i fi de màster. Per a la modalitat presencial l'han respost 11 alumnes de 32 (hi havia 34 matriculats però 2 alumnes no van presentar el treball), que representa una participació del 34,37%. En el cas de la modalitat virtual, han respost l'enquesta 7 alumnes de 15, que representa un 46,66%. La mitjana de satisfacció global en tots dos casos és del 3, i està alineada amb la de la UAB, que és del 3,01. Cal dir també que com que fins ara no hi havia enquestes institucionals sobre el TFM, durant el procés d'harmonització de les enquestes del centre que va liderar el Deganat el curs 2017-2018, es va preparar una enquesta per al treball de fi d'estudis que també es va administrar a l'alumnat (vegeu apartat 3.3.2). El grau de participació va ser similar, un 32,65%, amb alumnes de totes dues modalitats, i el grau de satisfacció global és del 3,39 sobre 4.

Taula 3.6.2h Satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent 2018-2019 (MUTTT)

Curs 2018/2019	Enquestes		Categories a avaluar				Satisfacció global
	Total matrícula	% respostes	Mètodes docents	Sistema avaluació avaluació		Càrrega treball	
43775 Automatització de la traducció	21	61,90%	3,46	3,15	3,15	3,15	3,46
43776 Localització i traducció automàtica	20	50%	3,30	3,50	3,30	3,70	3,50

Vegeu significat de cada columna i escala de valoració a sota la Taula 6.2.a

A la taula anterior s'observen valoracions molt positives dels estudiants, amb valors que oscil·len entre el 3,15 i el 3,70, i participacions iguals o superiors al 50%. La satisfacció global també assoleix valors elevats en aquests dos mòduls.

Pel que fa al TFM, la mitjana de satisfacció dels estudiants del MUTTT en l'enquesta institucional de TFE de la UAB és alta, amb una mitjana de 3,11 sobre 4, per sobre de la mitjana UAB, i amb una participació del 25%. Pel que fa a les enquestes pròpies, en el moment d'elaborar aquest autoinforme s'han rebut tres respostes que atorguen valors de la franja alta a la majoria de respostes.

En ambdues titulacions els mecanismes de recollida de dades de satisfacció demostren valoracions elevades dels estudiants, tant per part dels que valoren els màsters un cop titulats com els que valoren els mòduls seleccionats.

3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

A les taules 3.6.3a i 3.6.3b es poden veure els resultats globals de les titulacions que s'acrediten.

Taula 3.6.3a Resultats globals de la titulació (MUTAV)

	Curs 2016-17	Curs 2017-18	Curs 2018-19
Taxa de rendiment	98,99%	98,15%	97,92%
Taxa de rendiment (nou ingrés)	98,99%	98,75%	98,32%
Taxa d'èxit	100%	100%	100%
Taxa d'eficiència	100%	100%	100%
	Cohort 2016-17	Cohort 2017-18	Cohort 2018-19
Taxa de graduació	98%	98%	No disponible
Taxa d'abandonament	2%	2%	No disponible

La taxa de rendiment (alumnes que superen el mòdul/ alumnes matriculats) s'acosta al 100% i és altament satisfactòria. Tant la taxa d'èxit (alumnes que superen el mòdul/ alumnes matriculats que es presenten a la convocatòria) com la d'eficiència (crèdits teòricament matriculables pel conjunt de titulats / crèdits matriculats efectivament) és directament del 100% i supera la previsió de taxa d'eficiència verificada, que és del 98%. La taxa d'abandonament es manté en valors baixos en totes dues cohorts, en línia amb el 2% previst a la memòria de verificació. De la mateixa manera, la taxa de graduació correspon al que s'havia previst a la memòria (98%).

Taula 3.6.3b Resultats globals de la titulació (MUTTT)

	Curs 2016-17	Curs 2017-18	Curs 2018-2019
Taxa de rendiment	100%	96,54%	92,03%
Taxa de rendiment (nou ingrés)	100%	96,54%	94,92%
Taxa d'èxit	100%	97,6%	98,74%
Taxa d'eficiència	100%	100%	100%
	Cohort 2016-17	Cohort 2017-18	Cohort 2018-2019
Taxa de graduació	100%	91%	No disponible
Taxa d'abandonament	3,13%	4,35%	No disponible

Tant la taxa de rendiment com les taxes d'eficiència dels dos màsters tenen valors iguals o pròxims al 100%. Aquesta darrera supera el 98% previst a la memòria verificada. La taxa de graduació es manté per sobre del 90%: la previsió era del 95%. Pel que fa a la taxa d'abandonament, és inferior a la prevista en la memòria (5%). La taxa de graduació se situa per sobre del 90%.

Taula 3.6.3c Resultats de les assignatures/mòduls seleccionats al curs 2018-2019 (MUTAV)

Curs 2018-2019	Matriculats	Matrícula	Excel·lent	Notable	Aprovat	Suspès	No avaluables
	43763 Doblatge i Subtitulació (presencial)	34	2	5	26	1	0
43770 Doblatge i Subtitulació (virtual)	19	1	5	13	0	0	0
43761 Audiodescripció i Subtitulació per a sords (presencial)	34	1	7	26	0	0	0
43768 Audiodescripció i Subtitulació per a sords (virtual)	18	1	8	9	0	0	0
43765 TFM (presencial)	34	2	15	13	2	0	2
43772 TFM (virtual)	18	1	6	9	0	0	2

Aquests resultats són altament satisfactoris. Convé destacar l'absència d'alumnes suspesos i el caràcter residual dels no presentats. La majoria de qualificacions es troben a la franja de notable i també hi ha un nombre elevat d'excel·lents, que reflecteix la implicació i el bon nivell de l'alumnat. Les xifres reflecteixen de forma adequada el rendiment de l'alumnat i un sistema d'avaluació acurat que té en compte les competències dels diferents mòduls.

Taula 3.6.3d Resultats de les assignatures/mòduls seleccionats al curs 2018-2019 (MUTTT)

Curs 2018-2019	Matriculats	Matrícula	Excel·lent	Notable	Aprovat	Suspès	No avaluables
	43775-Automatització de la traducció	21	0	8	11	1	0
43776-Localització i traducció automàtica	20	1	3	13	2	1	0
43780 -TFM	19	1	4	9	2	0	3

La majoria de les qualificacions es mouen en la franja del notable; els aprovats, suspensos i els no presentats són escassos, mentre que s'obtenen diversos excel·lents en cada assignatura. Creiem que les xifres reflecteixen adequadament el rendiment dels estudiants i un sistema d'avaluació acurat.

3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

Atès que el MUTAV només s'han ofert en els darrers tres cursos acadèmics encara no es disposa d'informació sobre inserció laboral de l'AQU. Per intentar cobrir aquesta manca d'informació al mes de juliol del 2019 es va fer una enquesta pròpia, les dades de la qual s'han presentat a la secció 3.3.2.

Tal com s'ha esmentat anteriorment (v. el punt 7, Enquesta d'inserció laboral pròpia, a la secció 3.3.2 d'aquest informe [Ev-3.3.2.24 Enquesta inserció laboral dels titulats](#)), el MUTTT elabora, de fa anys, un estudi intern sobre la inserció laboral dels titulats. Malgrat que es tracta d'un estudi d'ús intern, mostra uns percentatges molt alts d'inserció laboral, sostinguts en el temps i amb un accés molt ràpid a l'àmbit professional.

Autoavaluació

Com a valoració global d'aquest estàndard, cal destacar la satisfacció dels titulats amb la formació rebuda i la inserció laboral, que s'ha pogut mesurar mitjançant enquestes pròpies. Les mostres d'execució i els resultats de les enquestes dels mòduls seleccionats donen compte que les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació seleccionats i permeten una bona inserció laboral posterior. Les taxes de rendiment i d'eficiència també són altament positives i reflecteixen una bona planificació i seguiment dels màsters com també una atenció acurada a cada estudiant. Per tots aquests motius, la valoració d'aquest estàndard és **s'assoleix**.

4. Relació d'evidències

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

Nº	Evidència	Localització
1	Memòria actualitzada per a la verificació de la titulació	MUTAV
2	Memòria actualitzada per a la verificació de la titulació	MUTTT
3	Informe de verificació de la titulació	MUTAV
4	Informe de verificació de la titulació	MUTTT
5	Informe de seguiment del centre del curs 2016-2017	Informe de seguiment del centre del curs 2016-2017
6	Informe de seguiment del centre del curs 2017-2018	Informe de seguiment del centre del curs 2017-2018
7	Modificació de la memòria al curs 2017-18	Ev-3.1.2.1 Modificació de la memòria al curs 2017-18
8	Evidències de Modificació MUTAV	Ev-3.1.2.2 Evidències de Modificació MUTAV
9	Modificació de la memòria al curs 2017-18	Ev-3.1.2.8 Modificació de la memòria al curs 2017-18
10	Evidències de Modificació MUTTT	Ev-3.1.2.9 Evidències de Modificació MUTTT
11	European Master's in Translation	Ev-3.1.2.10 certificat emt
12	Titulacions d'accés del curs 2018-2019 MUTAV	Ev-3.1.3.1 Relació de les titulacions de procedència
13	Titulacions d'accés del curs 2018-2019 MUTTT	Ev-3.1.3.12 titulacions procedència MUTTT
14	Complements de formació MUTTT	Ev.3.1.3.13 Complements estudiant 1 Ev 3.1.3.14 Complements estudiant 2
15	Pla d'Acció per a la Igualtat de Gènere	IV Pla d'Acció per a la Igualtat de Gènere
16	Observatori per a la Igualtat de la UAB	Observatori per a la Igualtat de la UAB
17	Acta Junta de Facultat 20-03-18	Ev-3.1.3.6 Acta Junta 20-03-18
18	Reunió Comissió de gènere FTI 2018	Ev-3.1.3.7 Reunió Comissió de gènere FTI 2018
19	Acta Junta de Facultat 20-06-18	Ev-3.1.3.8 Acta Junta 20-06-18
20	Convocatòria d'ajuts per a projectes d'innovació i de millora de la qualitat docent 2018 de la UAB	Ev-3.1.3.9 Resolució de la Convocatòria 2018
21	seminari de perspectives de gènere	Ev-3.1.3.10 Full informatiu del seminari i indicadors
22	Acta de la Junta del 13 de desembre de 2018	Ev-3.1.3.11 Acta de la Junta del 13 de desembre de 2018
23	Correu sobre l'ús de llenguatge no sexista a les guies	Ev-3.1.3.5 Correu sobre l'ús de llenguatge no sexista a les guies
24	Comissió amb competències sobre ordenació acadèmica i qualitat	comissió amb competències sobre ordenació acadèmica i qualitat
25	Fitxa MU en Traducció Audiovisual	MU en Traducció Audiovisual
26	Fitxa MU en Tecnologies de la Traducció	MU en Tecnologies de la Traducció
27	Canal Tradumàtica	(www.calendari.tradumatica.net
28	Accions d'inici de curs adreçades a l'alumnat MUTAV	Ev-3.1.4.2 Inici del curs MUTAV 2018-19
29	Accions d'inici de curs adreçades a l'alumnat MUTTT	Ev-3.1.4.26 correu inici curs MUTTT
30	Dossier alumnes MUTTT	Ev-3.1.4.28 dossier alumnes ca 1819, Ev-3.1.4.29 dossier alumnes es 1819

31	Fòrum docència MUTT	Ev-3.1.4.38 fòrum docència
32	Fòrum docència MUTAV	Ev-3.1.4.32 Feedback del fòrum de docència presencial 1r sem i
33	Correu Fòrum de docència MUTAV virtual	Ev-3.1.4.33 Correu Fòrum de docència MUTAV virtual 1r sem
34	Canal Telegram MUTTT	Ev-3.1.4.40 telegram felicitació
35	Accions de coordinació amb els docents	Ev-3.1.4.11 Coordinació guies docents 1
36	Correu de benvinguda	Ev-3.1.4.34 inici curs professors 1819
37	Reunió de coordinació docent anual	Ev-3.1.4.29 reunió fi de curs MUTAV 18-19
38	Dossier del docent MUTTT	Ev-3.1.4.21 dossier docents ca Ev-3.1.4.36 dossier docents es
39	Orientacions sobre l'elaboració del TFM MUTAV	Ev-3.1.4.35 Orientacions TFM MUTAV 18-19
40	Orientacions sobre l'elaboració del TFM MUTT	Ev-3.1.4.37 correu inici tfm professors MUTTT
41	Campus Virtual (CV) MUTAV	Ev-3.1.4.26 Back up cursos Moodle
42	Web de la Facultat de Traducció i Interpretació	web Facultat de Traducció i Interpretació
43	Pantalles d'informació	Ev-3.1.4.50 Cartell xerrada videoiocs
44	Activitats addicionals MUTAV	Ev-3.1.4.4 Llistat de xerrades i tallers MUTAV 2018-19
45	Visita TV3 presencial	Ev-3.1.4.6 Visita a TV3-presencial
46	Visita TV3 virtual	Ev-3.1.4.5 Visita a TV3 – virtual
47	Activitats MUTTT	Sessió sobre traducció automàtica Sessió A. Tabacchi Sessió de TyS
48	Acord instal·lació Dragon	Ev-3.1.4.22 acord instal·lació DRAGON
49	Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació	Ev-3.1.4.45 Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació
50	Normativa UAB	E15_01 NormativaUAB
51	Normativa d'avaluació pròpia	web
52	Resolució reconeixement MUTAV	Ev-3.1.5.1 Resolució reconeixement MUTAV Ev-3.1.5.7 sol·licitud reconeixement MUTAV
53	Sol·licitud reconeixement MUTAV	Ev-3.1.5.7 sol·licitud reconeixement MUTAV
54	Sol·licitud reconeixement MUTTT	Ev-3.1.5.6 sol·licitud reconeixement MUTTT
55	Resolució reconeixement	Ev-3.1.5.2 Resolució reconeixement MUTTT
56	Vídeo promocional MUTTT	https://youtu.be/SADeFa2yfKA
57	Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació	Ev-3.1.4.45 Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació
58	Certificat aprovació autoinforme Junta de Facultat 2/12/19	Ev.2.1.15 certificació aprovació junta

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

Nº	Evidència	Localització
59	Web institució	Universitat

60	Web centre i titulació	<u>Centre</u> <u>Titulació MUTAV</u> <u>Titulació MUTTT</u>
61	Documentació lligada als processos del SGIQ sobre informació pública, recollida d'informació i retiment de comptes	<u>El grau en xifres</u> <u>El màster en xifres</u>
62	Fitxa del MUTAV	Fitxa del <u>MUTAV</u>
63	Fitxa del MUTTT	Fitxa del <u>MUTTT</u>
64	El Màster en xifres MUTAV	<u>El Màster en xifres</u>
65	El Màster en xifres MUTTT	<u>El Màster en xifres</u>
66	Web propi MUTTT	<u>Web propi MUTTT</u>
67	Twitter FTI	<u>Twitter</u>
68	Facebook FTI	<u>Facebook</u>
69	Sessió informativa oberta	<u>Sessió informativa oberta</u>
70	Espai d'enquestes d'avaluació	<u>Enquestes d'avaluació</u>
71	Espai de qualitat	<u>Espai de qualitat</u>
72	Enllaç SGIQ	<u>Enllaç SGIQ</u>
73	Espai de Qualitat Docent	<u>Qualitat Docent</u>
74	Gestor Documental	<u>Gestor Documental</u>

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

Nº	Evidència	Localització
75	Informes de seguiment. Taula d'evolució dels indicadors	<u>Gestor Documental UAB</u>
76	Informes de seguiment. Plans i seguiment de les accions de millora de la titulació	<u>El grau en xifres</u> <u>El màster en xifres</u> <u>Ev-3.3.3.8 Pla de millora MUTAV i MUTTT</u>
77	Instruments per a la recollida de la satisfacció dels grups d'interès	<u>Enquestes</u>
78	PE3-Verificació de titulacions de graus i de màster universitari	<u>Procés marc i annex del centre</u>
79	Guia per a l'elaboració i la verificació de les propostes de titulacions universitàries de grau i de màster d'AQU	<u>Guia per a l'elaboració i la verificació de les propostes de titulacions universitàries de grau i de màster d'AQU</u>
80	Aprovació MUTAV	<u>MUTAV</u>
81	Aprovació MUTTT	<u>MUTTT</u>
82	Resolucions de verificació de grau màster universitari	<u>grau</u>
83	Resolucions de verificació màster universitari	<u>màster universitari</u>
84	PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions	<u>Procés marc i Annex centre</u>
85	Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d'AQU	<u>Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster</u>
86	Arxiu d'informes de seguiment	<u>Arxiu d'informes de seguiment</u>

87	Acta provisional Junta Permanent 31-01-19	Ev-3.3.1.1 Acta provisional Junta Permanent 31-01-19
88	PC8-Modificació i extinció de titulacions	Procés marc i Annex del centre
89	Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU	Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU
90	Modificació de la memòria al curs 2017-18	Ev-3.1.2.1 Modificació de la memòria al curs 2017-18
91	Evidències de Modificació MUTAV	EV-3.1.2.2 Evidències de Modificació MUTAV
92	Modificació de la memòria al curs 2017-18	Ev-3.1.2.8 Modificació de la memòria al curs 2017-18
93	Evidències de Modificació MUTTT	Ev-3.1.2.9 Evidències de Modificació MUTTT
94	PE6-Acreditació de les titulacions	Procés marc i Annex del centre
95	Guia per a l'acreditació de les titulacions oficials de grau i de màsters d'AQU	Guia per a l'acreditació de les titulacions oficials de grau i de màsters d'AQU
96	Informe acreditació Grau Traducció Interpretació 2014	https://www.uab.cat/doc/InformeAcreditacioGrauTraduccioInterpretacio2014
97	Informe acreditació Grau Estudis Àsia Oriental	https://www.uab.cat/doc/InformeAcreditacioGrauEstudisAsiaOriental
98	Informe acreditació Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	Resolució d'acreditació: 29/02/2019
99	Enquesta avaluació de l'actuació docent del professorat de grau i de màster universitari	Avaluació de l'actuació docent del professorat de grau i de màster universitari
100	Enquesta MUTAV primer semestre i segon semestre 2018-2019	Primer semestre i segon semestre
101	Enllaç a enquestes a Moodle MUTAV	Ev-3.3.2.1 Enllaç a enquestes a Moodle
102	Enquesta MUTTT primer semestre i segon semestre 2018-2019	primer semestre i del segon semestre
103	Grau de satisfacció dels titulats de grau i de màster universitari	Grau de satisfacció dels titulats de grau i de màster universitari
104	Informe del curs 2016-2017	informe del curs 2016-2017
105	Informe del curs 2017-2018	informe del curs 2017-2018.
106	Missatge Degà	Ev-3.3.2.13 missatge Degà
107	Enquesta d'inserció laboral titulats	inserció laboral dels titulats de grau, màster universitari i doctorat
108	Informe enquestes FTI	Ev-3.3.2.11 informe enquestes
109	Enquestes alumnat de Localització de videojocs, modalitat online	Ev-3.3.2.6 Enquestes alumnat de Localització de videojocs online
110	Enquestes alumnat de Localització de videojocs presencial	Ev-3.3.2.5 Enquestes alumnat de Localització de videojocs presencial,
111	Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat online	Ev-3.3.2.7 Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat online
112	Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat presencial	Ev-3.3.2.8 Enquestes alumnat de Doblatge, modalitat presencial
113	Enquestes de Subtitulació online	Ev-3.3.2.9 Enquestes de Subtitulació online
114	Enquestes de Subtitulació presencial	Ev-3.3.2.10 Enquestes de Subtitulació presencial
115	Enllaç a enquestes a Moodle	Ev-3.3.2.1 Enllaç a enquestes a Moodle

116	Valoració docència MI MUTTT	Ev-3.3.2.17 Valoració docència MI
117	Valoració docència MII MUTTT	Ev-3.3.2.18 Valoració docència MII
118	Enquesta professorat Videojocs presencial 18-19 MUTAV	Ev-3.3.2.25 Enquesta professorat Videojocs presencial 18-19
119	Enquesta professorat Videojocs online 18-19 MUTAV	Ev-3.3.2.26 Enquesta professorat Videojocs online 18-19
120	Enquesta de professorat de Doblatge presencial MUTAV	Ev-3.3.2.16 enquesta de professorat de Doblatge
121	Enquesta de professorat de Doblatge online MUTAV	Ev 3.3.2.29 Enquesta professor- doblatge online 18-19
122	Valoració professorat MI MUTTT	Ev-3.3.2.19 Valoració professorat MI
123	Valoració professorat MII MUTTT	Ev-3.3.2.20 Valoració professorat MII
124	Enquestes de satisfacció TFE professorat tutor MUTAV	Ev-3.3.2.27 Resultats enquesta tutoria TFE MUTAV 2018-2019
125	Enquestes entitats TFM en col·laboració MUTAV	Ev-3.3.2.3 Resultat enquesta entitats col·laboració TFM
126	Enquesta de satisfacció global amb la titulació MUTAV	Ev-3.3.2.2 Resultat Enquesta de satisfacció MUTAV
127	Enquesta de satisfacció global amb la titulació MUTTT	Ev-3.3.2.22 Resultat Enquesta de satisfacció MUTTT
128	Enquesta d'inserció laboral pròpia MUTAV	Ev-3.3.2.12 Resultat enquesta inserció laboral promoció 2016-2017
129	Enquesta d'inserció laboral pròpia MUTTT	Ev-3.3.2.24 Enquesta inserció laboral dels titulats
130	PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ	PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ
131	PE2-Definició, desplegament i seguiment	PE2-Definició, desplegament i seguiment
132	SGIQ FTI	SGIQ FTI
133	Acta 29-11-2016 Junta de Facultat	Ev-3.3.3.1 Acta 29-11-2016
134	Acta 27-02-2017 Junta de Facultat	Ev-3.3.7-Acta 27-02-2017
135	Acta 14-12-17 Junta de Facultat	Ev-3.3.3.3 acta 14-12-17
136	Acta Junta 20-03-18 Junta de Facultat	Ev-3.3.3.4 Acta Junta 20-03-18
137	Acta 20-06-18 Junta de Facultat	Ev-3.3.3.5 acta 20-06-18
138	Pla de millora MUTAV i MUTTT	Ev-3.3.3.8 Pla de millora MUTAV i MUTTT

Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

Nº	Evidència	Localització
139	Suport que rep el professorat	Formació i Innovació Docent Formació a les biblioteques
140	Enllaç currículums fitxa de titulació MUTTT	fitxa de titulació
141	Llista professorat que dirigeix TFM MUTAV	Ev-3.4.1.1 Llistat professorat que dirigeix TFM
142	Enllaç currículums fitxa de titulació MUTAV	fitxa de titulació
143	Llista professorat que dirigeix TFM MUTTT	Ev.3.4.1.2 perfil directors TFM MUTT
144	Enllaç del programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals	enllaç del programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals
145	Assignació TFM MUTTT	Ev.3.4.2.1 assignació tfm
146	Unitat de Formació i Innovació	Unitat de Formació i Innovació
147	Formació per a novells	Formació per a novells
148	Formació permanent	Formació permanent
149	Formació a mida	Formació a mida
150	Jornades temàtiques	Jornades temàtiques
151	Resum d'activitats, participants i grau de satisfacció any	Resum d'activitats, participants i grau de satisfacció any
152	Cursos de formació professorat del MUTAV 2018-2019	Ev-3.4.3.1 Cursos de formació professorat del MUTAV 2018-2019
153	Cursos de formació professorat del MUTTT 2018-2019	Ev-3.4.3.2 Cursos de formació professorat del MUTTT 2018-2019
154	Projectes de suport a la innovació docent	Projectes de suport a la innovació docent
155	Projecte Erasmus + ADLAB PRO	ADLAB PRO
156	Projecte Erasmus+ EASIT	EASIT
157	Projecte Erasmus+ LTA	LTA
158	Projecte Erasmus+ ACT	ACT
159	Projecte eTransFair	eTransFair
160	GIFD (Grup Interuniversitari de Formació Docent)	GIFD (Grup Interuniversitari de Formació Docent)
161	Portal Bones pràctiques docents	Portal Bones pràctiques docents
162	Red Estatal de Docència Universitària	Red Estatal de Docència Universitària

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Nº	Evidència	Localització
163	Pla d'acció tutorial	Enllaç espai web Centre
164	Pla d'actuació institucional per a facilitar la inserció laboral	UAB emprèn UAB Treball Campus
165	Serveis bibliotecaris/Centres de recursos per a l'aprenentatge. Indicadors d'us i satisfacció	Qualitat al Servei de Biblioteques
166	Curs gratuït d'acollida lingüística de català MUTT	Fitxa del MUTTT

167	Curs gratuït d'acollida lingüística de català MUTAV	Fitxa del MUTAV
168	Correu amb informació diversa inici de curs MUTAV	Ev-3.5.1.6 Correu amb informació diversa inici de curs
169	Correu d'inici del curs 2018-19 MUTAV	Ev-3.1.4.2 Inici del curs 2018-19
170	Orientacions TFM MUTAV	Ev-3.1.4.35 Orientacions TFM MUTAV 18-19
171	Cartell inserció laboral	Ev-3.5.1.5 Cartell
172	Correu inici curs alumnes	Ev-3.5.1.1 Correu inici curs alumnes
173	Dossier alumnes català	3.5.1.2 Dossier alumnes ca
174	Dossier alumne castellà	Ev-3.5.1.3 Dossier alumne es
175	Web SERIM	http://serim-web.uab.cat/serveis/programari_aules.php
176	Servei d'Informàtica	http://www.uab.es/si/
177	Servei de Biblioteques	http://www.bib.uab.cat/
178	Oficina de Medi Ambient	http://www.uab.cat/mediambient
179	Exemple tutorització coordinació virtual MUTAV	Ev-3.5.2.6 Exemple tutorització coordinació virtual
180	Campus virtual doblatge MUTAV	Ev-3.5.2.20 campus virtual doblatge
181	Campus virtual localització MUTAV	Ev-3.5.2.21 campus virtual localització
182	Llista de xerrades i tallers MUTAV 2018-19	Ev-3.1.4.4 Llistat de xerrades i tallers MUTAV 2018-19
183	Visita a TV3-presencial	Ev-3.1.4.6 Visita a TV3-presencial
184	Visita a TV3-virtual	Ev-3.1.4.5 Visita a TV3 - virtual
185	Visita estudi doblatge	Ev-3.5.2.4 Visita estudi doblatge
186	Valoració de la docència MUTTT	Ev-3.5.2.2 feedback Valoració de la docència
187	Dossier docents	Ev-3.1.4.35 dossier docents ca adjunts
188	Canal Tradumàtica	Ev-3.5.2.1 canal tradumatica
189	Programa UAB Emprèn	Programa UAB Emprèn
190	Parc de Recerca UAB	Parc de Recerca UAB
191	Centre d'Iniciatives Emprenedores Universitàries (EUTDH-UAB)	Centre d'Iniciatives Emprenedores Universitàries (EUTDH-UAB)
192	Treball Campus	Treball Campus

Estàndard 6: Qualitat dels resultats dels programes formatius

Nº	Evidència	Localització
193	Paula Mariani (currículum)	currículum
194	Guies docents Doblatge i Subtitulació presencial	43763 - Doblatge i Subtitulació
195	Guies docents Doblatge i Subtitulació virtual	43770 - Doblatge i Subtitulació
196	Currículums disponibles a la fitxa de professorat	fitxa de professorat
197	Guia subtitulació CAT	Ev-3.6.2.1 Guia Subtitulació CAT,
198	Guia subtitulació ES	Ev-3.6.2.2 Guia Subtitulació ES
199	Guia subtitulació online	Ev-3.6.2.3 Guia Subtitulació Online
200	Guia doblatge ES	Ev-3.6.2.4 Guia doblatge ES

201	Guia doblatge online ES	<u>Ev-3.6.2.5 Guia doblatge online ES</u>
202	Guia doblatge online CAT	<u>Ev-3.6.2.6.2 Guia doblatge online CAT</u>
203	Guia doblatge CA	<u>Ev-3.6.2.6.1 Guia Doblatge CA</u>
204	Guia doblatge ES	<u>Ev-3.6.2.4 Guia doblatge ES</u>
205	Exercici 1 Doblatge (presencial i virtual)	<u>Ev-3.6.2.7 exercici doblatge 1</u>
206	Exercici 1 Doblatge (presencial i virtual): clip	<u>Ev-3.6.2.6 exercici doblatge 1.mp4</u>
207	Exercici 1 Doblatge (virtual): instruccions	<u>Ev-3.6.2.14 Instruccions exercici 1 doblatge online</u>
208	Exercici 1 Doblatge (virtual): mostres d'execució Excel·lent	<u>Ev-3.6.2.8 exercici1 online Excel·lent</u>
209	Exercici 1 Doblatge (virtual): mostres d'execució Notable alt	<u>Ev-3.6.2.9 exercici1 online Notable alt</u>
210	Exercici 1 Doblatge (virtual): mostres d'execució Notable baix	<u>Ev-3.6.2.13 exercici1 online Notable baix</u>
211	Exercici 1 Doblatge (presencial): criteris avaluació Doblatge	<u>Ev-3.6.2.10 Criteris avaluacio Doblatge</u>
212	Exercici 1 Doblatge (presencial): instruccions	<u>Ev-3.6.2.21 Instruccions exercici 1 doblatge presencial</u>
213	Exercici 1 Doblatge (presencial): mostres d'execució Excel·lent	<u>Ev-3.6.2.18 exercici 1 presencial Excel·lent</u>
214	Exercici 1 Doblatge (presencial): mostres d'execució Notable alt	<u>Ev-3.6.2.19 exercici 1 presencial Notable alt</u>
215	Exercici 1 Doblatge (presencial): mostres d'execució Notable baix	<u>Ev-3.6.2.20 exercici 1 presencial Notable baix</u>
216	Exercici 2 Doblatge (presencial i virtual): criteris d'avaluació	<u>Ev-3.6.2.10 Criteris avaluació Doblatge</u>
217	Exercici 2 Doblatge (presencial i virtual): clip	<u>Ev-3.6.2.11 exercici doblatge</u>
218	Exercici 2 Doblatge (presencial i virtual): exercici_doblatge_2	<u>Ev-3.6.2.12 exercici doblatge 2</u>
219	Exercici 2 Doblatge (virtual): instruccions	<u>Ev-3.6.2.14 Instruccions exercici 2 doblatge online</u>
220	Exercici 2 Doblatge (virtual): mostres d'execució Excel·lent	<u>Ev-3.6.2.15 exercici 2 online Excel·lent</u>
221	Exercici 2 Doblatge (virtual): mostres d'execució Notable alt	<u>Ev-3.6.2.16 exercici 2 online Notable alt</u>
222	Exercici 2 Doblatge (virtual): mostres d'execució Notable baix	<u>Ev-3.6.2.17 exercici 2 online Notable baix</u>
223	Exercici 2 Doblatge (presencial): instruccions	<u>Ev-3.6.2.22 Instruccions exercici 2 doblatge presencial</u>
224	Exercici 2 Doblatge (presencial): mostres d'execució Excel·lent	<u>Ev-3.6.2.23 exercici 2 presencial Excel·lent</u>
225	Exercici 2 Doblatge (presencial): mostres d'execució Notable alt	<u>Ev-3.6.2.24 exercici 2 presencial Notable alt</u>
226	Exercici 2 Doblatge (presencial): mostres d'execució Notable baix	<u>Ev-3.6.2.25 exercici 2 presencial Notable baix</u>
227	Exercici de Subtitulació: criteris	<u>Ev-3.6.2.33 criteris avaluació subtitulació</u>
228	Exercici de Subtitulació: clip	<u>Ev-3.6.2.34 clip subtitulació</u>
229	Exercici de Subtitulació: instruccions	<u>Ev-3.6.2.35 Instruccions exercici 1 subtitulació</u>
230	Mostres d'execució Subtitulació (virtual) Excel·lent	<u>Ev-3.6.2.29 activitat 1 subtitulació online Excel·lent</u>

231	Mostres d'execució Subtitulació (virtual) Notable baix	Ev-3.6.2.28 activitat 1 subtitulació online Notable
232	Mostres d'execució Subtitulació (virtual) Aprovat	Ev-3.6.2.26 activitat 1 subtitulació online Aprovat
233	Mostres d'execució Subtitulació (virtual) Suspens	Ev-3.6.2.27 activitat 1 subtitulació online Suspens
234	Mostres d'execució Subtitulació (presencial) Excel·lent	Ev-3.6.2.31 activitat 1 subtitulació presencial Excel·lent
235	Mostres d'execució Subtitulació (presencial) Notable	Ev-3.6.2.32 activitat 1 subtitulació presencial Notable
236	Mostres d'execució Subtitulació (presencial) Aprovat	Ev-3.6.2.30 activitat 1 subtitulació presencial Aprovat
237	Guia docent Audiodescripció i Subtitulació per a Sords presencial	Audiodescripció i Subtitulació per a Sords
238	Guia docent Audiodescripció i Subtitulació per a Sords virtual	Audiodescripció i Subtitulació per a Sords
239	Guia AD català	Ev-3.6.2.90 guia AD ca
240	Guia AD castellà	Ev-3.6.2.91 guia AD es,
241	Guia SPS català	Ev-3.6.2.83 guia SPS ca
242	Guia SPS castellà	Ev-3.6.2.84 guia SPS es
243	Currículums disponibles a la fitxa de professorat	currículum
244	Fitxa de titulació	fitxa
245	Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): vídeo	Ev-3.6.2.80 vídeo activitat 1 presencial
246	Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): instruccions	Ev-3.6.2.81 Instruccions AD prova 1
247	Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): resum argumental	Ev-3.6.2.82 resum argumental
248	Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució Notable alt	Ev-3.6.2.38 notable alt
249	Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució Notable baix	Ev-3.6.2.39 notable baix
250	Exercici 1 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució Aprovat	Ev-3.6.2.40 aprovat
251	Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): instruccions	Ev-3.6.2.45 Instruccions activitat 2
252	Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): vídeo	Ev-3.6.2.44 vídeo Activitat 2
253	Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució Excel·lent	Ev-3.6.2.41 Audiodescripció Activitat 2 Excel·lent
254	Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució Notable	Ev-3.6.2.42 Audiodescripció Activitat 2 Notable
255	Exercici 2 d'audiodescripció (presencial): mostres d'execució aprovat	Ev-3.6.2.43 Audiodescripció Activitat 2 Aprovat
256	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): vídeo	Ev-3.6.2.35 vídeo activitat 1 amb AD en anglès
257	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): correcció	Ev-3.6.2.37 correcció Closer
258	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): correcció general	Ev-3.6.2.36 Correcció general Activitat 1 Moodle
259	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): instruccions	Ev-3.6.2.52 Instruccions Activitat 1 virtual
260	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Excel·lent	Ev-3.6.2.46 Audiodescripció virtual Excel·lent

261	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució bloc notes	Ev-3.6.2.47 Audiodescripció virtual bloc notes Excel-lent
262	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Notable alt	Ev-3.6.2.48 Audiodescripció virtual Notable alt
263	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució bloc notes Notable	Ev-3.6.2.49 Audiodescripció virtual bloc notes Notable alt
264	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució bloc notes Notable	Ev-3.6.2.50 Audiodescripció virtual bloc notes Notable
265	Exercici 1 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Notable	Ev-3.6.2.92 Audiodescripció virtual Notable
266	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): vídeo	Ev-3.6.2.65 Vídeo exercici 2 virtual
267	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): instruccions	Ev-3.6.2.66 Instruccions exercici 2 virtual
268	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Excel-lent (arxiu 1)	Ev-3.6.2.67 Audiodescripció activitat 2 Excel-lent (arxiu 1)
269	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Excel-lent (arxiu 2)	Ev-3.6.2.68 Audiodescripció activitat 2 Excel-lent (arxiu 2)
270	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Notable alt (arxiu 1)	Ev-3.6.2.69 Audiodescripció activitat 2 Notable alt (arxiu 1)
271	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Notable alt (arxiu 2)	Ev-3.6.2.70 Audiodescripció activitat 2 Notable alt (arxiu 2)
272	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Notable (arxiu 1)	Ev-3.6.2.71 Audiodescripció activitat 2 Notable (arxiu 1)
273	Exercici 2 d'audiodescripció (virtual): mostres d'execució Notable (arxiu 2)	Ev-3.6.2.72 Audiodescripció activitat 2 Notable (arxiu 2)
274	Subtitulació per a sords modalitat presencial Instruccions i criteris	Ev-3.6.2.55 Instruccions i criteris d'avaluacio SPS
275	Subtitulació per a sords modalitat presencial Excel-lent	Ev-3.6.2.72 excel-lent
276	Subtitulació per a sords modalitat presencial Notable	Ev-3.6.2.70 notable
277	Subtitulació per a sords modalitat presencial Aprovat	Ev-3.6.2.71 Aprovat
278	Subtitulació per a sords modalitat virtual Instruccions	Ev-3.6.2.56 Instruccions SPS Virtual
279	Subtitulació per a sords modalitat virtual Instruccions activitat 1	Ev-3.6.2.57 Instruccions activitat 1 SPS virtual Moodle
280	Subtitulació per a sords modalitat virtual vídeo	Ev-3.6.2.58 vídeo SPS Virtual
281	Subtitulació per a sords modalitat virtual Notable baix	Ev-3.6.2.59 SPS Virtual notable baix
282	Subtitulació per a sords modalitat virtual bloc notes Notable baix	Ev-3.6.2.60 SPS Virtual bloc notes notable baix
283	Subtitulació per a sords modalitat virtual Notable alt	Ev-3.6.2.61 SPS Virtual notable alt
284	Subtitulació per a sords modalitat virtual bloc notes Notable alt	Ev-3.6.2.63 SPS Virtual bloc notes notable alt
285	Subtitulació per a sords modalitat virtual Excel-lent	Ev-3.6.2.66 SPS Virtual Excel-lent
286	Subtitulació per a sords modalitat bloc notes Excel-lent	Ev-3.6.2.64 SPS Virtual bloc notes Excel-lent
287	Guia docent Treball de Fi de Màster presencial	Treball de Fi de Màster
288	Guia docent Treball de Fi de Màster virtual	Treball de Fi de Màster
289	Llistat TFM MUTAV	Ev-3.6.2.7 Llistat TFM MUTAV 2018-2019.
290	Orientació TFM MUTAV	Ev-3.6.2.25a Orientació TFM MUTAV 18-19

291	Graella avaluació TFM MUTAV	Ev-3.6.2.26a Graella avaluació TFM MUTAV
292	Acta de lectura TFM MUTAV	Ev-3.6.2.27a Acta de lectura TFM MUTAV
293	Llistat professorat tutor TFM	Ev-3.6.2.29a Llistat professorat tutor TFM
294	Acta TFM presencial Aprovat	Ev-3.6.2.30a Acta TFM presencial aprovat
295	Graella TFM presencial Aprovat	Ev-3.6.2.31a Graella TFM presencial aprovat
296	TFM aprovat	Ev-3.6.2.32a TFM aprovat
297	Acta TFM presencial Notable	Ev-3.6.2.33a Acta TFM presencial notable
298	Graella TFM presencial Notable	Ev-3.6.2.34a Graella TFM presencial notable
299	TFM presencial Notable	Ev-3.6.2.35a TFM notable
300	Acta TFM presencial Excel·lent	Ev-3.6.2.36a Acta TFM presencial excel·lent
301	Graella TFM presencial Excel·lent	Ev-3.6.2.37a Graella TFM presencial excel·lent
302	TFM presencial Excel·lent	Ev-3.6.2.38a TFM presencial excel·lent
303	Acta TFM Notable virtual	Ev-3.6.2.48 Acta TFM notable
304	Graella TFM Notable virtual	Ev-3.6.2.49 Graella TFM notable
305	TFM Notable virtual	Ev-3.6.2.50 TFM Notable
306	Acta TFM Excel·lent virtual	Ev-3.6.2.41 Acta TFM Excel·lent
307	Graella TFM Excel·lent virtual	Ev-3.6.2.42 Graella TFM Excel·lent
308	TFM Excel·lent virtual	Ev-3.6.2.40 TFM Excel·lent
309	Acta TFM Matrícula virtual	Ev-3.6.2.44 Acta TFM matrícula
310	Graella TFM Matrícula virtual	Ev-3.6.2.46 Graella TFM matrícula
311	TFM Matrícula virtual	Ev-3.6.2.47 TFM matrícula
312	MUTTT Mòdul 1 – Automatització de la traducció	Automatització de la traducció
313	Guia TPD	Ev 3.6.2.2 Guia TPD
314	Ramon Piqué currículum	currículum
315	Direcció dels TFM	Ev-3.6.2.3 perfils dels professors
316	Captura Moodle MI	Ev-3.6.2.5 captura moodle MI).
317	Rúbrica	Ev-3.6.2.4 rubrica
318	Exercici eines aprovat	EV-3.6.2.10 exercici eines
319	Traducció Productes Digitals Aprovat	EV-3.6.2.11 Traducció Productes Digitals aprov
320	Exercici eines Notable	EV-3.6.2.12 exercici eines Not
321	Traducció Productes Digitals Notable	EV-3.6.2.13 Traducció Productes Digitals Not
322	Exercici eines Excel·lent	EV-3.6.2.14 exercici eines Ex
323	Traducció Productes Digitals Excel·lent	EV-3.6.2.15 Traducció Productes Digitals Ex
324	Mòdul 2 – Localització i traducció automàtica	Localització i traducció automàtica

325	Guia Fonaments de la localització i la TA CAT	Ev-3.6.2.1.3 Guia Fonaments de la localització i la TA CAT
326	Guia Videojocs CAT	Ev-3.6.2.1.4 Guia videojocs CAT
327	Captura Moodle MII	Ev-3.6.2.6 captura moodle MII
328	Rúbrica	EV-3.6.2.16 rúbrica
329	Exercici videojocs Aprovat	EV-3.6.2.19 exercici videojocs Aprovat
330	Exercici videojocs retroacció Aprovat	EV-3.6.2.18 exercici videojocs retroacció Aprovat
331	Exercici comparació eines Aprovat	EV-3.6.2.17 exercici comparació eines Aprovat
332	Exercici videojocs Notable	EV-3.6.2.20 exercici videojocs Notable
333	Exercici videojocs retroacció Notable	EV-3.6.2.21 exercici videojocs retroacció Notable
334	Exercici comparació eines Notable	EV-3.6.2.22 exercici comparació eines Notable
335	Exercici videojocs Excel·lent	EV-3.6.2.25 exercici videojocs Excel·lent
336	Exercici videojocs retroacció Excel·lent	EV-3.6.2.24 exercici videojocs retroacció Excel·lent
337	Exercici comparació eines Excel·lent	EV-3.6.2.23 exercici comparació eines Excel·lent
338	Mòdul 7- Treball de fi de màster	Guia docent
339	Assignació TFM MUTTT	Ev.3.4.2.1 assignació TFM
340	Llistat TFM MUTTT	Ev-3.6.2.50 Llistat TFM MUTTT curs 2018-2019
341	Rúbrica avaluació TFM 3r Lliurament Aprovat	EV-3.6.2.27 rúbrica avaluació TFM 3r Lliurament aprovat
342	TFM 2n Lliurament Aprovat	EV-3.6.2.28 TFM 2n Lliurament aprovat
343	TFM 3r Lliurament Aprovat	EV-3.6.2.29 TFM 3r Lliurament aprovat
344	Rúbrica avaluació TFM 3r Lliurament Notable	EV-3.6.2.30 rúbrica avaluació TFM notable
345	TFM 2n Lliurament Notable	EV-3.6.2.31 TFM notable 2n Lliurament
346	TFM 3r Lliurament Notable	EV-3.6.2.32 TFM notable
347	Rúbrica avaluació TFM 3r Lliurament excel·lent	EV-3.6.2.33 rúbrica avaluació TFM excel·lent
348	TFM 2n Lliurament Excel·lent	EV-3.6.2.35TFM excellent 2nLliurament
349	TFM 3r Lliurament Excel·lent	EV-3.6.2.34 TFM excel·lent